



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ  
Директор ИГО  
Т.Е. Абрамзон

11.02.2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

***ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК***

Направление подготовки (специальность)  
38.04.02 МЕНЕДЖМЕНТ

Направленность (профиль/специализация) программы  
Управление развитием компании

Уровень высшего образования - магистратура  
Программа подготовки - академический магистратура

Форма обучения  
очная

Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Иностранных языков по техническим направлениям
Курс	1
Семестр	1

Магнитогорск  
2020 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО по направлению подготовки 38.04.02 МЕНЕДЖМЕНТ (уровень магистратуры) (приказ Минобрнауки России от 30.03.2015 г. № 322)

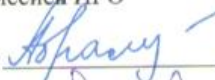
Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

07.02.2020, протокол № 6

Зав. кафедрой  Н.Н. Зеркина


Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО

11.02.2020 г. протокол № 5

Председатель  Т.Е. Абрамзон


Согласовано:

Зав. кафедрой Менеджмента

 Д.Б. Симаков

Рабочая программа составлена:

доцент кафедры ИЯпоТН, канд. пед. наук

 В.В. Михайлов

ст. преподаватель кафедры ИЯпоТН,

Е.А. Гасаненко

Рецензент:

зав. кафедрой ЛиП, канд. филол. наук

 Т.В. Акашева

## Лист актуализации рабочей программы

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Н.Н. Зеркина

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Н.Н. Зеркина

## 1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины «Деловой иностранный язык» является: развитие у обучающихся способности владеть иностранным языком как средством делового общения, способности использовать иностранный язык в профессиональной сфере, а также способности к работе в многонациональных коллективах, в том числе при работе над междисциплинарными и инновационными проектами, создавать в коллективах отношений делового сотрудничества.

## 2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Деловой иностранный язык входит в базовую часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

- « Иностранный язык» по программе бакалавриата;
- « Иностранный язык в профессиональной деятельности»;
- дисциплин по профилю подготовки обучающихся.

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы

## 3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Деловой иностранный язык» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
<b>ОПК-1 готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности</b>	
Знать	- основные нормы и правила речевого делового этикета; - базовую лексику сферы делового общения; - основные виды деловой корреспонденции и требования к ведению бизнес переписки.
Уметь	читать и интерпретировать тексты и сообщения деловой коммуникации с иностранного языка на русский язык; - составлять деловое письмо или сообщение; - корректно выражать и аргументированно обосновывать положения в процессе деловой коммуникации.
Владеть	- базовыми навыками речевого поведения в сфере делового общения; - практическими навыками использования орфографической, орфоэпической, лексико-грамматической и стилистической норм русского и изучаемого языков.
<b>ПК-7 способностью представлять результаты проведенного исследования в виде научного отчета, статьи или доклада</b>	

Знать	<ul style="list-style-type: none"> <li>- лексический (терминологический) минимум иностранного языка в профессиональной сфере;</li> <li>- формы грамматических конструкций, необходимых для бизнес коммуникации в устной и письменной формах;</li> </ul>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать и интерпретировать информацию, извлеченную из текстовых источников на иностранном языке по специальности;</li> <li>- выбирать адекватные языковые средства перевода аутентичной профессиональной литературы на русский язык;</li> <li>- применять необходимый грамматический и лексический материал для</li> </ul>
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками устной и письменной речи на иностранном языке для межличностной коммуникации в деловой и профессиональной сферах;</li> <li>- способами создания точного сообщения, демонстрируя владение моделями организации делового и профессионального текста в устной и письменной формах.</li> </ul>

#### 4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц 144 академических часов, в том числе:

- контактная работа – 8,1 академических часов;
- аудиторная – 8 академических часов;
- внеаудиторная – 0,1 академических часов
- самостоятельная работа – 132 академических часов;

Форма аттестации - зачет с оценкой

Раздел/ тема дисциплины	Курс	Аудиторная контактная работа (в академических часах)			Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
		Лек.	лаб. зан.	практ. зан.				
1. 1. Основы делового общения								
1.1 Речевой этикет делового общения. Стили делового общения.	1			1	12	Выполнение перевода текста, письменных заданий и составление диалогических высказываний по теме.	Проверка тематического словаря; проверка выполнения письменных работ по теме; устный опрос в виде диалогических высказываний по теме	ОПК-1
1.2 Составление автобиографии. Визитная карточка. Личная презентация				1	20	Выполнение письменных заданий и составление монологических высказываний по теме.	Проверка выполнения письменных работ по теме; устный опрос в виде монологических высказываний по теме	ОПК-1, ПК-7
1.3 Формы организации деловой встречи: -организация встречи с деловыми партнерами; - телефонные разговоры; -устройство на работу, подготовка документов к прохождению собеседования (заполнение анкеты, резюме)				1	20	Составление тематического словаря. Выполнение письменных заданий и составление диалогических высказываний по теме.	Проверка тематического словаря; проверка выполнения письменных работ по теме; устный опрос в виде диалогических высказываний по теме	ОПК-1

1.4 Структура и деятельность компании (предприятия): - ведущие компании отрасли				1	20	Составление тематического словаря. Выполнение письменных заданий и составление монологических высказываний по теме. Поиск информации по теме в электронных базах данных.	Представление сообщения (презентации)	ОПК-1, ПК-7
Итого по разделу				4	72			
2. 2. Ведение деловой корреспонденции								
2.1 Структура и виды делового письма.	1			1	18	Изучение учебных текстов по теме. Выполнение письменных заданий.	Проверка выполнения письменных работ по теме	ОПК-1
2.2 Структура и типы докладов, отчетов.				1/2И	22	Выполнение письменных заданий. Подготовка сообщения.	Представление сообщения (презентации)	ОПК-1, ПК-7
Итого по разделу				2/2И	40			
3. 3. Перевод, аннотирование и реферирование текстов профессиональной направленности								
3.1 Основы перевода, аннотирования и реферирования текстов профессиональной направленности	1			2/2И	20	Перевод текста по специальности. Составление письменных аннотации текстов профессиональной направленности. Реферирование текстов по специальности.	Проверка выполнения письменных заданий.	ОПК-1, ПК-7
Итого по разделу				2/2И	20			
Итого за семестр				8/4И	132		зао	
Итого по дисциплине				8/4И	132		зачет с оценкой	

## **5 Образовательные технологии**

В соответствии с требованиями ФГОС 3+ ВО по реализации компетентностного подхода программа дисциплины «Деловой иностранный язык» предусматривает:

– использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий с целью формирования и развития иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся;

– использование аудио- и видеоматериалов, ИНТЕРНЕТ - ресурсов на практических занятиях;

– использование электронных образовательных ресурсов по темам практических занятий;

– поиск и изучение медийных текстов по обозначенной проблематике;

– использование разных форм внеаудиторной работы, таких как организация праздников и тематических вечеров, студенческих научных конференций; встреч с носителями языка.

Для достижения планируемых результатов обучения, в курсе «Иностранный язык» используются следующие образовательные технологии:

1. Информационно-развивающие технологии, направленные на формирование системы знаний, запоминание и свободное оперирование ими.

Используется коммуникативно - когнитивный метод, самостоятельное изучение литературы, применение новых информационных технологий для самостоятельного пополнения знаний, включая использование технических и электронных средств информации.

2. Деятельностные, практико-ориентированные технологии, направленные на формирование системы профессиональных практических умений при проведении экспериментальных исследований, обеспечивающих возможность качественно выполнять профессиональную деятельность.

3. Развивающие проблемно-ориентированные технологии, направленные на формирование и развитие проблемного мышления, мыслительной активности, способности видеть и формулировать проблемы, выбирать способы и средства для их решения. Используется коллективная деятельность в группах при выполнении практических заданий, решение задач в условных ситуациях деловой и профессиональной коммуникации.

4. Личностно-ориентированные технологии обучения, обеспечивающие в ходе учебного процесса учет различных способностей обучаемых, создание необходимых условий для развития их индивидуальных навыков, развитие активности личности в учебном процессе. Личностно-ориентированные технологии обучения реализуются в результате индивидуального общения преподавателя и студента при презентациях сообщений и докладов, письменных работ и при выполнении домашних индивидуальных заданий.

## **6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

Представлено в приложении 1.

## **7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации**

Представлены в приложении 2.



## 8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

### а) Основная литература:

#### Английский язык

1. Гасаненко, Е. А. Business English in use: лабораторный практикум с Гасаненко, Н. Н. Зеркина, О. А. Лукина ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул.экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3843.pdf&show=dcatalogues/1/1530281/3843.pdf&view=true> (дата обращения: 22.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Зеркина, Н. Н. English for professional purposes : практикум / Н. Н. Зеркина, О. В. Кисель ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон.опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул.экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3531.pdf&show=dcatalogues/1/1515176/3531.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

#### Немецкий язык

1. Ахметзянова, Т. Л. Wirtschaft Deutschlands : учебное пособие / Т. Л. Ахметзянова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон.опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул.экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2887.pdf&show=dcatalogues/1/1134177/2887.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

#### Французский язык

1. Залавина, Т. Ю. Франция. Страна. Люди : учебное пособие. Ч. 1 / Т. Ю. Залавина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон.опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул.экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3158.pdf&show=dcatalogues/1/1136492/3158.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

### б) Дополнительная литература:

#### Английский язык

1. Антропова, Л. И. Практикум по написанию научных статей на английском языке «EnglishAcademicWriting»: практикум / Л. И. Антропова, Д. А. Савинов, О. В. Тулупова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон.опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул.экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3256.pdf&show=dcatalogues/1/1137109/3256.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Суворова, Е. В. Professional English in Use :практикум. Part 1 / Е. В. Суворова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2019. - 1 электрон.опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул.экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3862.pdf&show=dcatalogues/1/1529997/3862.pdf&view=true> (дата обращения: 16.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

#### Немецкий язык

1. Антропова, Л. И. Практикум по немецкому языку «Иностранный язык» и «Иностранный язык в профессиональной деятельности» ( для бакалавров, специалистов, магистрантов и аспирантов) / Л. И. Антропова, О. Н. Афанасьева ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон.опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул.экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3140.pdf&show=dcatalogues/1/1136432/3140.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

#### Французский язык

1. Журавлева, А. А. Professional Reading in English, French and German : учебно-методическое пособие / А. А. Журавлева, Т. Ю. Залавина, Л. А. Шорохова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон.опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул.экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=17.pdf&show=dcatalogues/1/1130251/17.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

#### **в) Методические указания:**

1. Методические указания по организации аудиторной и внеаудиторной работы по дисциплине (Приложение 1)
2. Методические разработки по разделам / темам аудиторной и внеаудиторной работы обучающихся (Приложение 2).
3. Примеры контрольных работ (Приложение 3).
4. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации (Приложение 4).

#### **г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

##### **Программное обеспечение**

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7 Professional(для классов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое ПО	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое ПО	бессрочно

### Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС»	<a href="https://dlib.eastview.com/">https://dlib.eastview.com/</a>
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования	URL: <a href="https://elibrary.ru/project_risc.asp">https://elibrary.ru/project_risc.asp</a>
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: <a href="https://scholar.google.ru/">https://scholar.google.ru/</a>
Информационная система - Единое окно доступа к информационным ресурсам	URL: <a href="http://window.edu.ru/">http://window.edu.ru/</a>
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	<a href="http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp">http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp</a>

### 9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации: мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации; комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования: шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

## Приложение 1

### **Методические указания по организации аудиторной и внеаудиторной работы Работа над подготовкой деловой документации**

В понятие «деловая переписка» входят:

- письма, в том числе электронные
- меморандумы (памятные записки)
- рекомендательные письма
- резюме
- счета
- договоры
- письмо благодарности
- запрос
- заказ
- письмо подтверждение

#### **Структура делового письма**

##### 1. Адрес отправителя

Должен быть расположен в правом верхнем углу письма. Следует указать номер дома, улицу, код (индекс) города, город, страну, телефон.

Примечание: В американском варианте английского языка адрес отправителя, как правило, размещается в левом верхнем углу, ниже даты или в конце письма после подписи.

##### 2. Дата

Строкой ниже после адреса пишется дата в формате *число - месяц - год* (30 October 2011)  
Если деловое письмо пишется на фирменном бланке компании, адрес не указывается, а дата проставляется в верхнем левом углу.

##### 3. Адрес получателя

В британском английском адрес получателя пишется на той же строке, где и дата, или строкой ниже.

В американском варианте английского языка адрес получателя пишется двумя строчками ниже адреса отправителя (или даты, если адрес не пишется).

##### 4. Приветствие

Если Вы знаете имя человека, к которому пишете письмо, приветствие подается в формате:

Dear Ms / Miss / Mrs / Mr / Dr + фамилия

При обращении к женщине используются следующие слова:

Mrs – если она замужем

Miss – если она незамужняя

Ms – если ничего не известно о ее семейном статусе, а также в обращении к незамужней женщине.

Если Вы не знаете пол адресата, можно написать полное имя, упуская титул:

Dear Hadi Jalali

Имеется несколько вариантов обращения к человеку, имени которого Вы не знаете:

К мужчине:

Dear Sir / Dear Sirs ( in British English)

Gentlemen (in American English)

К женщине:

Dear Madam (in British English)

Ladies (in American English)

Если Вы не знаете, кто будет читать письмо — мужчина или женщина:

Dear Sir or Madam (in British English)

Ladies and Gentlemen (in American English)

To whom it may concern (in American English)

После приветствия ставится запятая:

Dear Sir or Madam,

или же пунктуационный знак может отсутствовать вообще:

Dear Sirs

Согласно с нормами American English - используется двоеточие:

Ladies and Gentlemen:

#### 5. Тема делового письма

Строкой ниже приветствия размещается тема письма (British English). Чтобы выделить ее, используются слова «Subject:» или «Re:», жирный шрифт или заглавные буквы.

Dear Sir or Madam,

Subject: Order #1234/1
------------------------

В американском английском тема прописывается перед приветствием.

#### 6. Основная часть делового письма

Первое слово текста пишется с большой буквы. Текст следует выравнивать по левому краю, а после каждого абзаца пропускать одну строку. **Первый абзац** представляет собой вступление, в котором объясняются причины написания письма. В последующих абзацах более детально излагаются Ваши цели, приводится информация и т.д. **В последнем абзаце** необходимо подвести итог и описать, чего именно Вы ожидаете от Вашего адресата. Текст письма должен быть четко структурирован и создавать положительное впечатление.

#### 7. Заключительная часть делового письма

Это эквивалент русского «С уважением.../с наилучшими пожеланиями...»

В британском английском, если Вы обращаетесь к адресату по имени (фамилии), используйте слово «sincerely», если нет - «faithfully».

Dear Ms Wexley

Dear Jane Wexley

Dear Jane Yours sincerely / Sincerely yours

Dear Sir

Dear Sirs

Dear Madam

Dear Sir or Madam

Yours faithfully / Faithfully yours

В американском английском в подписи может находиться лишь «sincerely», т.к. «faithfully» не употребляется.

В электронных письмах можно использовать

Regards

Kind regards

Best wishes

Пунктуация в заключительной части делового письма - по аналогии с приветствием, разделительные знаки должны быть одинаковые.

Отступив две строчки от последнего абзаца, слева пишется Business (firm) to business (firm)  
Фирма фирме

Yours sincerely/ Yours faithfully

с соответствующим пунктуационным знаком,  
через 4 строчки (оставляются для подписи) - имя адресата.

Кто кому может писать деловые письма?

- Business (firm) to consumer – Фирма потребителю
- Job applicant to company Заявитель на должность компании
- Citizen to government official Гражданин чиновнику
- Employer to employee Наниматель сотруднику
- Staff member to staff member Сотрудник сотруднику

#### **По какому поводу пишутся деловые письма?**

- to persuade убедить
- to inform проинформировать
- to request сделать запрос
- to express thanks выразить благодарность
- to remind напомнить
- to recommend рекомендовать
- to apologize извиниться
- to congratulate поздравить
- to reject a proposal (of cooperation) or offer (of goods) отказать от предложения о сотрудничестве или от товара
- to introduce a person or policy – представить человека или новый курс
- to invite or welcome пригласить или приветствовать
- to follow up проверить (исполнение)
- to formalize decisions закрепить решения

### **Стандартные Выражения в деловой переписке**

#### **1. Обращение**

- Dear Sirs, Dear Sir or Madam (если вам не известно имя адресата)
- Dear Mr, Mrs, Miss or Ms

- (если вам известно имя адресата; в том случае когда вы не знаете семейное положение женщины следует писать Ms, грубой ошибкой является использование фразы “Mrs or Miss”)
- Dear Frank, (В обращении к знакомому человеку)

## 2. Вступление, предыдущее общение.

- Thank you for your e-mail of (date)... Спасибо за ваше письмо от (числа)
- Further to your last e-mail... Отвечая на ваше письмо...
- I apologise for not getting in contact with you before now... Я прошу прощения, что до сих пор не написал вам...
- Thank you for your letter of the 5<sup>th</sup> of March. Спасибо за ваше письмо от 5 Марта
- With reference to your letter of 23<sup>rd</sup> March Относительно вашего письма от 23 Марта
- With reference to your advertisement in «The Times» Относительно вашей рекламы в Таймс

## 3. Указание причин написания письма

- I am writing to enquire about Я пишу вам, чтобы узнать...
- I am writing to apologise for Я пишу вам, чтобы извиниться за...
- I am writing to confirm Я пишу вам, что бы подтвердить...
- I am writing in connection with Я пишу вам в связи с ...
- We would like to point out that... Мы хотели бы обратить ваше внимание на ...

## 4. Просьба

- Could you possibly... Не могли бы вы...
- I would be grateful if you could ... Я был бы признателен вам, если бы вы ...
- I would like to receive Я бы хотел получить.....
- Please could you send me... Не могли бы вы выслать мне...

## 5. Соглашение с условиями

- I would be delighted to ... Я был бы рад ...
- I would be happy to Я был бы счастлив...
- I would be glad to Я был бы рад...

## 6. Сообщение плохих новостей

- Unfortunately ... К сожалению...
- I am afraid that ... Боюсь, что...
- I am sorry to inform you that Мне тяжело сообщать вам, но ...
- We regret to inform you that... К сожалению, мы вынуждены сообщить вам о...

## 7. Приложение к письму дополнительных материалов

- We are pleased to enclose ... Мы с удовольствием вкладываем...
- Attached you will find ... В прикрепленном файле вы найдете...
- We enclose ... Мы прилагаем...
- Please find attached (for e-mails) Вы найдете прикрепленный файл...

## 8. Высказывание благодарности за проявленный интерес

- Thank you for your letter of      Спасибо за ваше письмо
- Thank you for enquiring      Спасибо за проявленный интерес...
- We would like to thank you for your letter of ...      Мы      хотели      бы поблагодарить вас за...

## 9. Переход к другой теме

- We would also like to inform you ...      Мы так же хотели бы сообщить вам о...
  - In answer to your question (enquiry) about ...      В ответ на ваш запрос
  - I also wonder if...      Меня также интересует...

## 10. Дополнительные вопросы

- I am a little unsure about...      Я немного не уверен в ...
- I do not fully understand what...      Я не до конца понял...
- Could you possibly explain...      Не могли бы вы объяснить...

## 11. Передача информации

- I'm writing to let you know that...      Я пишу, чтобы сообщить о ...
- We are able to confirm to you...      Мы можем подтвердить ...
- I am delighted to tell you that...      Мы с удовольствием сообщаем о ...
- We regret to inform you that...      К сожалению, мы вынуждены сообщить вам о...

## 12. Предложение своей помощи

- Would you like me to...?      Могу ли я (сделать)...?
- If you wish, I would be happy to...      Если хотите, я с радостью...
- Let me know whether you would like me to...      Сообщите, если вам понадобится моя помощь.

## 13. Напоминание о намеченной встрече или ожидание ответа

- I look forward to ...      Я с нетерпением жду,
- hearing from you soon      когда смогу снова услышать вас
- meeting you next Tuesday      встречи с вами в следующий Вторник
- seeing you next Thursday      встречи с вами в Четверг

## 14. Подпись

- Kind regards,      С уважением...
- Yours faithfully,      Искренне Ваш (если имя человека Вам не известно)
- Yours sincerely, (если имя Вам известно)

## Приглашение на мероприятие

### Invitation

Деловые приглашения обычно очень кратки. Самым важным в них является правильное обращение к приглашенному, если это личное приглашение. В тексте должна содержаться необходимая информация о месте и времени проведения, а также о поводе мероприятия,



если это необходимо. Если приглашение общее, обращение должно быть понятным, текст останется прежним.

<p>Dear Mr and Mrs Green,</p> <p>We cordially invite you to our Name Scholarship Reception, in honor of all the donors to the College Scholarship Fund. The reception will take place at the Rotunda, 8 pm – midnight.</p> <p>Sincerely, Alumni Office</p>	<p>Уважаемые мистер и миссис Грин,</p> <p>Мы с удовольствием приглашаем вас на прием по случаю вручения именных стипендий, в честь доноров стипендиального фонда колледжа. Прием состоится в Ротонде, с 8 вечера до полуночи.</p> <p>Искренне ваш, Офис по делам выпускников</p>
--	--

### Рекомендательное письмо

#### A letter of reference, reference letter, reference

Обычно рекомендательное письмо невелико по объему, чаще всего не более одной страницы. Ценность рекомендации заключается в подписи того, кто дал рекомендацию.

Существуют общепринятые стандарты составления рекомендации:

обычно рекомендательное письмо пишут на фирменном бланке
дата обычно ставится сверху, либо справа, либо слева
после даты, обращения делаются отступы, а в начале абзаца отступа нет, текст разбивается на абзацы
текст выравнивается по ширине
в конце ставится подпись от руки

<p>Date (month/day/year)</p> <p>To Whom It May Concern:</p> <p>This is to present the description and job performance of (name) for the future work at ...</p> <p>While working at our office, he/she has excelled in such tasks as ... and has shown a specific aptitude for ... . The referee is a very diligent and conscientious person, with a solid sense of responsibility. He/she also has developed considerable interpersonal skills.</p> <p>The referee has shown also a good working knowledge of languages, computer, and the ability to work with great consistency and attention to detail. He/she is highly motivated individual who works will in a team, and who can also be quite independent. He/she is extremely reliable.</p>	<p>Дата (месяц/день/год)</p> <p>Тем, кого это касается:</p> <p>Настоящее письмо представляет описание и оценку работы (имя), дано для будущей работы в ...</p> <p>Работая у нас в офисе, он/она отлично проявил себя, выполняя следующие задания ... и показал особые способности в ... . Рекомендуемый является человеком очень прилежным и сознательным, с развитым чувством ответственности. Он/она также существенно развил навыки межличностного общения.</p> <p>Рекомендуемый показал также хорошие знания языков, компьютера и способность работать с постоянным прилежанием и вниманием к деталям. Он/она является высоко мотивированным человеком, который</p>
---	---

The referee will be an asset to any firm.	отлично работает как в команде, так и самостоятельно. На него/нее всегда можно положиться.
Signature	Рекомендуемый станет ценным сотрудником любой фирмы.
	Подпись

## Резюме

### Resume, Curriculum Vitae, CV

Кроме слова *résumé*, используется сокращение CV. Произносят его просто по буквам. Эта аббревиатура используется вместо латинских слов Curriculum Vitae – описание (программа) жизни. Конечно, в данном случае подразумевается описание вашей профессиональной жизни.

Существуют общепринятые правила составления *résumé*, или CV:

в начале полностью указываются имя соискателя и контактные данные
далее следует перечисление профессионального опыта, если есть
указывается имеющееся образование
другие сведения о профессии и образовании, например, курсы повышения квалификации
публикации, выступления на конференциях, участие в проектах (если это имеет отношение к желаемой должности)
хронология выстраивается в обратном порядке, то есть вы начинаете с последнего по времени события
кратко перечисляются достоинства, то есть обосновывается ваша профессиональная пригодность
резюме должно быть удобно для чтения, то есть отформатировано по ширине, с отступами, позволяющими легко читать текст
объем резюме не должен превышать 1-2 страниц
название – CV или <i>résumé</i> – пишется, но не является обязательным

Julia Khann  
8 (845) 708-5555 •  
[Julia\\_Khann@yama.ru](mailto:Julia_Khann@yama.ru)

Human Resources Management • IT Recruitment

A seasoned HR manager with extensive expertise in recruiting high-level information technology professionals. Demonstrated skill in organizational development, change management and strategic design of marketing and recruiting efforts. Strong background in management planning, budgeting, staffing and facilities designed to enhance productivity and profitability. Core competencies include:

Program Development  
Benefits Administration  
Preventive Labor Strategies

HR Policy Design & Administration  
Succession Planning  
Union Negotiations & Mediations

Employee & Labor Law  
Compensation & Benefits Design

Professional Experience

FAB Associates, LLC , Moscow

SENIOR HUMAN RESOURCES CONSULTANT

2003 - Present

Recruited as Lead Consultant to standardize organizational structure for an IT Department with 500 employees of an e-commerce company with a subsequent rollout to 6,000 employees nationwide.

Led team in analysis of existing operations and development of an action plan.

Worked with Senior Management to gain support of new strategic design proposals.

Created cost justification of a \$2.5 million budget based on savings from retention and retraining expenses.

Examined market and recruiting efforts, role and level descriptions as well as lines of communication.

Developed a standardized organizational model, which clarified authority, relationships and responsibilities within the department.

Fronza Trading, Moscow

TRAINING AND DEVELOPMENT MANAGER

1998-2003

Supervised human resource functions for designated units

Prepared budgets and coordinated planning with other department managers.

Appointed to Strategic Design team to participate in broadening Quality Management programs throughout the company.

Rompo Insurance, Tomsk

CAREER DEVELOPMENT SPECIALIST

1996 - 1998

Managed training programs, career database system, and career development promotional programs.

Developed, published and managed wide-ranging programs to promote professional growth of current employees.

Designed career planning concepts, analyzed data on career mobility, and managed departmental

administrative operations.

Consultant to the company's ten operating divisions.

EDUCATION

Transport University, Moscow 1998

MASTER OF ART • EDUCATION  
 Pedagogical University, Tomsk 1996  
 BACHELOR OF ART • HISTORY

### Заполнение анкеты

#### Job Application Form

Когда вам необходимо заполнить анкету, например заявление о приеме на работу, требуется понимать, что там написано и правильно заполнить соответствующие разделы. Обычно выдается бланк, где нужно вписывать свои данные. Например:

Job Application Form	Бланк заявления о приеме на работу
Post/position applied for	На какую должность хотите попасть. Пишите именно название вакантной должности, а не название профессии.
College/University/School attended	Какой колледж/университет/школу посещали. Американцы называют «школой» любое учебное заведение.
Qualifications	Квалификация. Перечислите все навыки и умения, которые считаете важными для данной должности.
Age at Graduation	Возраст по окончании учебного заведения. Пишите тот возраст, когда вы прекратили учебу.
First Job	Первая работа. Слово job означает работа, должность. Указывайте, кем именно работали.
Length of Employment at Previous job	Сколько времени проработали на прежней должности. Укажите, сколько лет и месяцев проработали на прежней должности.
Reason for Leaving	Причина увольнения. Старайтесь указывать нейтральную причину, например: Contract Expired – Истек контракт.
Interest(s)	Интересы. Укажите, что именно предпочитаете делать или ваши сильные стороны.
Special Skills	Особые навыки и умения. Дополнительные навыки и умения.
Other	Другое. Здесь вы можете указать, например, что предпочитаете работать по вечерам или что вам не важно, какая смена вам достанется.

#### Письмо-запрос

#### Inquiry Letter

Письмо-запрос может быть составлено по разным поводам:

заказ оборудования
бронирование гостиницы и билетов

аренда помещения
размещение рекламы
запрос о возможности сотрудничества

Письмо-запрос информации (Inquiry Letter) отправляется, когда необходимо получить более подробную информацию об интересующем вас товаре или услуге.

В начале письма следует поместить название и адрес вашей компании, ниже должно идти название компании, в которую вы обращаетесь. Составить текст письма вы можете с помощью следующих стандартных выражений.

1. Официальное обращение, поскольку с адресатом вы не знакомы.	Dear Sir / Madam (Уважаемый господин/госпожа), Dear Sirs (Уважаемые господа). Обращение “Dear” обычно переводится как “уважаемый/уважаемая”, а при обращении к близкому человеку как “дорогой/дорогая”. Однако можно и не переводить, в зависимости от тона письма.
2. Указание источника информации о компании	With reference to your advertisement (или сокращ. – ad) in ... Относительно вашей рекламы в ... Regarding your advertisement (или сокращенно – ad) in ... Касательно вашей рекламы в ...
3. Просьба выслать необходимые данные	Could you please send me ... Не могли бы вы выслать мне ... I would be grateful if you could... Я был бы благодарен, если вы... Can you give me some information about... Можете ли вы дать мне информацию о... Could you send me more details... Могли бы вы выслать мне подробную информацию...
4. Дополнительные вопросы	I would also like to know ... Я бы также хотел узнать... Could you tell me whether ... Скажите, пожалуйста, ...
5. Подпись	Yours faithfully, С уважением, (если в обращении письма не была указана фамилия получателя) Yours sincerely, Искренне Ваш, (если в обращении письма была указана фамилия получателя)

Независимо от предмета обсуждения, формулировки составления такого делового письма остаются схожими.

Dear Sirs,  Translation Brochure I should be grateful if you would send us your brochure and price list about your translation services.  Sincerely ...	Уважаемые господа,  По поводу Брошюры о переводе: Я был бы вам благодарен, если бы вы выслали мне вашу брошюру и прайс-лист об услугах по переводу.  Искренне ...
--	--

## Ответ на запрос информации

### Inquiry Letter

Когда компания получает письмо с просьбой выслать подробную информацию о ее продукции, товаре или услуге, в ответном письме очень важно произвести благоприятное впечатление на потенциального клиента или партнера. Вежливый, грамотно составленный ответ обязательно будет способствовать созданию подобного впечатления.

1. Обращение	
Dear Mr, Ms	Уважаемый господин, госпожа
2. Благодарность за оказанное внимание	
Thank you for your letter of ...	Спасибо за ваше письмо от (дата) ...
We would like to thank you for enquiring about ...	Мы хотели бы поблагодарить вас за проявленный интерес...
3. Предоставление требуемой информации	
We are pleased to enclose ...	Мы с удовольствием вкладываем...
Enclosed you will find ...	В прикрепленном файле вы найдете...
We enclose ...	Мы прилагаем...
4. Ответ на дополнительные вопросы	
We would also like to inform you ...	Мы также хотели бы сообщить вам о...
Regarding your question about ...	Относительно вашего вопроса о...
In answer to your question (enquiry) about ...	Отвечая на ваш вопрос о...
5. Высказывание надежды на дальнейшее плодотворное сотрудничество	
We look forward to ...	Мы надеемся / ожидаем
hearing from you	услышать вас снова (получить от вас сообщение)
receiving your order	получить от вас заказ
welcoming you as our client (customer)	вы станете нашим клиентом
6. Подпись	

Помните, когда вы обращаетесь к человеку, имя которого вам не известно, следует писать ‘Yours faithfully’, а когда указываете имя, фамилию – ‘Yours sincerely’,

### **Пример ответа на запрос информации**

Jackson Brothers – наименование фирмы-отправителя  
3487 23rd Street – адрес фирмы-отправителя  
New York, NY 12009  
Kenneth Beare – имя и фамилия адресата  
Administrative Director – должность адресата  
English Learners & Company – наименование  
фирмы-адресата  
2520 Visita Avenue – адрес фирмы-адресата  
Olympia, WA 98501  
September 12, 2010  
Dear Mr Beare,  
Thank you for your enquiry of 12 September asking for the  
latest edition of our catalogue.  
We are pleased to enclose our latest brochure. We would also  
like to inform you that it is possible to make purchases online  
at <http://jacksonbros.com>.  
We look forward to welcoming you as our customer.  
Yours sincerely,  
(Signature)  
Position

Уважаемый господин Бир!

Благодарим Вас за Ваш запрос от 12 сентября, в котором  
Вы спрашиваете о нашем действующем каталоге.  
С удовольствием прилагаем нашу последнюю брошюру.  
Мы также хотим сообщить Вам о том, что совершение  
покупок онлайн возможно на сайте <http://jacksonbros.com>.  
Надеемся, что Вы станете нашим клиентом.  
Искренне Ваш.

(подпись)

Должность

### **Работа по выполнению перевода текстов**

При переводе текстов помните о следующем:

1. Текст, предназначенный для перевода, необходимо рассматривать как единое смысловое целое.

2. Начинать перевод надо с названия текста. Однако, если перевод заглавия вызывает затруднения, его можно осуществить после перевода всего текста.
3. Прежде чем переводить текст, внимательно прочтите его, стараясь понять его общее содержание и направленность. Обращайте внимание на интернациональные слова, реалии, даты и т.д.
4. Прочитайте весь текст, приступайте к переводу отдельных предложений. Понять предложение – значит выяснить не только значение каждого слова, но и установить, в какой связи находятся друг с другом слова. Не следует выписывать слова сразу из всего текста, так как одно и то же слово часто имеет несколько значений, которые не подходят для данного текста.
5. Первоначальный перевод может быть дословным, облегчающим понимание основного смысла текста. Затем следует приступить к его стилистической, литературной обработке, для чего надо подбирать слова и словосочетания, наиболее четко передающие смысл переводимого текста. Перевод должен быть точным, а не буквальным, дословным. Точность перевода – это краткость, выразительность, логическая последовательность, четкость изложения текста оригинала и соответствие его нормам русского литературного языка. Буквальный перевод сводится к механической подстановке русского слова вместо английского без учета его связи в предложении, что обычно приводит к бессмыслице и искажению смысла переводимого текста.

При переводе допускается:

- a) изменение порядка слов в предложении
- b) перенос отдельного слова из одного предложения в другое,
- c) объединение двух или более предложений в одно или наоборот
- d) добавление отсутствующих в тексте слов, но требуемых по смыслу слов и, наоборот, опущение отдельных слов оригинального текста на русском языке,
- e) замена одной части речи другой

При переводе пользуйтесь словарем.

Чтобы работа со словарем не отнимала много времени, следует:

- ✓ хорошо знать алфавит, так как слова расположены в алфавитном порядке не только по первой букве, но и по всем последующим;
- ✓ помнить, что слова даны в их исходной форме, т.е. глаголы – в инфинитиве, существительные – в общем падеже, единственном числе, прилагательное – в положительной степени. После каждого слова в словаре используется сокращение, обозначающее принадлежность слова к определенной части речи.

adjective	a.	прилагательное
adverb	adv.	наречие
conjunction	cj.	союз
noun	n	существительное
numeral	num	числительное
plural	pl	множественное число
preposition	prep	предлог



pronoun	pron	местоимение
verb	v	глагол

### **Следует помнить!**

Нельзя злоупотреблять on-line переводчиками, а если используете их, то необходима серьезная редакция переведенного текста!!!

Так, например, Google Translate (<http://translate.google.com/>) – это система статистического машинного перевода, что означает, что GT-система не анализирует синтаксис текста на основе каких-то структурных правил. Она выдает наиболее вероятный перевод предложения или слова, основанный на статистике накопленных человеческих переводов. В основе анализа при этом часто лежат короткие цепочки всего из нескольких слов. Это означает, что когда системе не хватает данных для комплексного статистического анализа или когда в языках оригинала и перевода существенно различается порядок слов, то GT выдает тарабарщину или просто переносит в перевод те слова оригинала, для которых у нее нет перевода.

### **Работа над подготовкой выступления**

#### ***Структура выступления.***

- Вступление помогает обеспечить успех выступления по любой тематике. Вступление должно содержать: название, сообщение основной идеи, современную оценку предмета изложения, краткое перечисление рассматриваемых вопросов, живую интересную форму изложения, акцентирование внимания на важных моментах, оригинальность подхода. Основная часть, в которой выступающий должен глубоко раскрыть суть затронутой темы, обычно строится по принципу отчёта.

- Задача основной части – представить достаточно данных для того, чтобы слушатели заинтересовались темой и захотели ознакомиться с материалами. При этом логическая структура теоретического блока не должны даваться без наглядных пособий, аудио-визуальных и визуальных материалов.

- Заключение - ясное, чёткое обобщение и краткие выводы, которых всегда ждут слушатели.

#### **А) Общие рекомендации**

- При подготовке выступления учитывайте интерес и подготовку слушателей, их осведомлённость о теме вашего выступления;

- Тщательно продумайте план выступления. Оно должно включать введение, основную часть и заключение.

- Заранее определите ключевые моменты, на которых надо сделать упор, их последовательность (таких моментов должно быть не много, чтобы не перегружать слушателей).

- Составьте ваше выступление так, чтобы рассказ занимал по времени 5-7 минут. Помните, что хорошо воспринимается эмоциональное и короткое по времени изложение материала с использованием интересных примеров.

- Употребляйте только понятные вам термины.

- Распланируйте использование средств наглядности - они должны сопровождать выступление, подчёркивать ключевые моменты и помочь слушателям представить, то о чём идёт речь.

- Проведите репетицию своего выступления и доведите его до нужной продолжительности.

#### В) Рекомендации выступающему

- Несколько глубоких вдохов перед началом выступления помогут унять волнение. Думай о тех, кто тебя слушает, как если бы все они были твоими друзьями.

- Начните своё выступление с приветствия.

- Огласите название вашего проекта, сформулируйте основную идею и причину выбора темы.

- Не забывайте об уважении к слушателям в течение своего выступления (говорите внятно).

- Старайтесь установить зрительный контакт с аудиторией - это поможет тебе вызвать их симпатию, кроме того глаза тех, кто тебя слушает, покажут, насколько им интересно, то что ты говоришь.

- Поблагодарите слушателей за внимание, а руководителя - за помощь.

- В конце выступления тебе могут задать вопросы. Ответ начинай с благодарности за вопрос. Воспринимай каждый вопрос как свидетельство интереса публики к твоему выступлению и к тебе лично. Помни: дополнительные вопросы - это шанс ещё раз продемонстрировать свою эрудицию!

#### *Критерии самооценки выступления:*

1. Актуальность выбранной темы
2. Глубина раскрытия темы
3. Практическая ценность проекта,
4. Композиционная стройность
5. Соответствие плану
6. Обоснованность выводов
7. Правильность и грамотность оформления
8. Аккуратность и дизайн оформления
9. Содержательность приложений

10. Выступление на защите(умение изложить самое ценное, отвечать на вопросы, защищать свою точку зрения)

11. Итоговая оценка.

#### **Работа над подготовкой презентаций**

**Презентация**, согласно толковому словарю русского языка Д.Н. Ушакова: способ подачи информации, в котором присутствуют рисунки, фотографии, анимация и звук. Для подготовки презентации рекомендуется использовать: PowerPoint, MS Word, Acrobat Reader, LaTeX-овский пакет beamer. Самая простая программа для создания презентаций - Microsoft PowerPoint. Для подготовки презентации необходимо собрать и обработать

начальную информацию. Последовательность подготовки презентации: 1. Чётко сформулировать цель презентации: вы хотите свою аудиторию мотивировать, убедить, заразить какой-то идеей или просто формально отчитаться. 2. Определить каков будет формат презентации: живое выступление (тогда, сколько будет его продолжительность) или электронная рассылка (каков будет контекст презентации). 3. Отобрать всю содержательную часть для презентации и выстроить логическую цепочку представления. 4. Определить ключевые моменты в содержании текста и выделить их. 5. Определить виды визуализации (картинки) для отображения их на слайдах в соответствии с логикой, целью и спецификой материала. 6. Подобрать дизайн и форматировать слайды (количество картинок и текста, их расположение, цвет и размер). 7. Проверить визуальное восприятие презентации. К видам визуализации относятся иллюстрации, образы, диаграммы, таблицы. *Иллюстрация* - представление реально существующего зрительного ряда. *Образы* - в отличие от иллюстраций - метафора. Их назначение - вызвать эмоцию и создать отношение к ней, воздействовать на аудиторию. С помощью хорошо продуманных и представляемых образов, информация может надолго остаться в памяти человека. *Диаграмма* - визуализация количественных и качественных связей. Их используют для убедительной демонстрации данных, для пространственного мышления в дополнение к логическому. *Таблица* - конкретный, наглядный и точный показ данных. Её основное назначение - структурировать информацию, что порой облегчает восприятие данных аудиторией. Практические советы по подготовке презентации готовьте отдельно: печатный текст + слайды + раздаточный материал; слайды - визуальная подача информации, которая должна содержать минимум текста, максимум изображений, несущих смысловую нагрузку, выглядеть наглядно и просто; текстовое содержание презентации - устная речь или чтение, которая должна включать аргументы, факты, доказательства и эмоции; рекомендуемое число слайдов 17-22; обязательная информация для презентации: тема, фамилия и инициалы выступающего; план сообщения; краткие выводы из всего сказанного; список использованных источников; раздаточный материал - должен обеспечивать ту же глубину и охват, что и живое выступление: люди больше доверяют тому, что они могут унести с собой, чем исчезающим изображениям, слова и слайды забываются, а раздаточный материал остается постоянным осязаемым напоминанием; раздаточный материал важно раздавать в конце презентации; раздаточные материалы должны отличаться от слайдов, должны быть более информативными.

Компьютерную презентацию, сопровождающую выступление докладчика, удобнее всего подготовить в программе MS Power Point. Презентация как документ представляет собой последовательность сменяющих друг друга слайдов - то есть электронных страничек, занимающих весь экран монитора (без присутствия панелей программы). Чаще всего демонстрация презентации проецируется на большом экране, реже - раздаётся собравшимся как печатный материал. Количество слайдов адекватно содержанию и продолжительности выступления (например, для 5-минутного выступления рекомендуется использовать не более 10 слайдов).

На первом слайде обязательно представляется тема выступления и сведения об авторах. Следующие слайды можно подготовить, используя две различные стратегии их подготовки:

1 стратегия: на слайды наносится опорный конспект выступления и ключевые слова с тем, чтобы пользоваться ими как планом для выступления. В этом случае к слайдам предъявляются следующие требования: объем текста на слайде - не больше 7 строк; маркированный/нумерованный список содержит не более 7 элементов; отсутствуют знаки

пунктуации в конце строк в маркированных и нумерованных списках; значимая информация выделяется с помощью цвета, кегля, эффектов анимации. Особо внимательно необходимо проверить текст на отсутствие ошибок и опечаток. Основная ошибка при выборе данной стратегии состоит в том, что выступающие заменяют свою речь чтением текста со слайдов.

2 стратегия: на слайды помещается фактический материал (таблицы, графики, фотографии и пр.), который является уместным и достаточным средством наглядности, помогает в раскрытии стержневой идеи выступления. Выбранные средства визуализации информации (таблицы, схемы, графики и т.д.) соответствуют содержанию выступления. В этом случае к слайдам предъявляются следующие требования: максимальное количество графической информации на одном слайде – 2 рисунка (фотографии, схемы и т.д.) с текстовыми комментариями (не более 2 строк к каждому). Наиболее важная информация должна располагаться в центре экрана.

Основная ошибка при выборе данной стратегии – «соревнование» со своим иллюстративным материалом (аудитории не предоставляется достаточно времени, чтобы воспринять материал на слайдах). Обычный слайд, без эффектов анимации должен демонстрироваться на экране не менее 10 - 15 секунд. За меньшее время присутствующие не успеют осознать содержание слайда. Если какая-то картинка появилась на 5 секунд, а потом тут же сменилась другой, то аудитория будет считать, что докладчик её подгоняет. Обратного (позитивного) эффекта можно достигнуть, если докладчик пролистывает множество слайдов со сложными таблицами и диаграммами, говоря при этом «Вот тут приведён разного рода *вспомогательный* материал, но я его хочу пропустить, чтобы не перегружать выступление подробностями». Правда, такой приём делать в *начале* и в *конце* презентации – рискованно, оптимальный вариант – в середине выступления.

Если на слайде приводится сложная диаграмма, её необходимо предварить вводными словами (например, «На этой диаграмме приводится то-то и то-то, зелёным отмечены показатели А, синим – показатели Б»), с тем, чтобы дать время аудитории на её рассмотрение, а только затем приступить к её обсуждению. Каждый слайд, в среднем должен находиться на экране не меньше 40 – 60 секунд (без учёта времени на случайно возникшее обсуждение). В связи с этим лучше настроить презентацию не на автоматический показ, а на смену слайдов самим докладчиком.

Особо тщательно необходимо отнестись к **оформлению презентации**. Для всех слайдов презентации по возможности необходимо использовать один и тот же шаблон оформления, кегль – для заголовков - не меньше 24 пунктов, для информации - не менее 18. В презентациях не принято ставить переносы в словах.

Подумайте, не отвлекайте ли вы слушателей своей же презентацией? Яркие краски, сложные цветные построения, излишняя анимация, выпрыгивающий текст или иллюстрация — не самое лучшее дополнение к научному докладу. Также нежелательны звуковые эффекты в ходе демонстрации презентации. Наилучшими являются контрастные цвета фона и текста (белый фон – чёрный текст; темно-синий фон – светло-жёлтый текст и т. д.). Лучше не смешивать разные типы шрифтов в одной презентации. Рекомендуется не злоупотреблять прописными буквами (они читаются хуже).

Неконтрастные слайды будут смотреться тусклыми и невыразительными, особенно в светлых аудиториях. Для лучшей ориентации в презентации по ходу выступления лучше пронумеровать слайды. Желательно, чтобы на слайдах оставались поля, не менее 1 см с

каждой стороны. Вспомогательная информация (управляющие кнопки) не должны преобладать над основной информацией (текстом, иллюстрациями). Использовать встроенные эффекты анимации можно только, когда без этого не обойтись (например, последовательное появление элементов диаграммы). Для акцентирования внимания на какой-то конкретной информации слайда можно воспользоваться лазерной указкой.

Диаграммы готовятся с использованием мастера диаграмм табличного процессора MS Excel. Для ввода числовых данных используется числовой формат с разделителем групп разрядов. Если данные (подписи данных) являются дробными числами, то число отображаемых десятичных знаков должно быть одинаково для всей группы этих данных (всего ряда подписей данных). Данные и подписи не должны накладываться друг на друга и сливаться с графическими элементами диаграммы. Структурные диаграммы готовятся при помощи стандартных средств рисования пакета MS Office. Если при форматировании слайда есть необходимость пропорционально уменьшить размер диаграммы, то размер шрифтов реквизитов должен быть увеличен с таким расчетом, чтобы реальное отображение объектов диаграммы соответствовало значениям, указанным в таблице. В таблицах не должно быть более 4 строк и 4 столбцов — в противном случае данные в таблице будет просто невозможно увидеть. Ячейки с названиями строк и столбцов и наиболее значимые данные рекомендуется выделять цветом.

Табличная информация вставляется в материалы как таблица текстового процессора MS Word или табличного процессора MS Excel. При вставке таблицы как объекта и пропорциональном изменении её размера реальный отображаемый размер шрифта должен быть не менее 18 pt. Таблицы и диаграммы размещаются на светлом или белом фоне.

Если Вы предпочитаете воспользоваться помощью оператора (что тоже возможно), а не листать слайды самостоятельно, очень полезно предусмотреть ссылки на слайды в тексте доклада («Следующий слайд, пожалуйста...»).

После подготовки презентации необходима репетиция выступления.

Заключительный слайд презентации, содержащий текст «Спасибо за внимание» или «Конец», вряд ли приемлем для презентации, сопровождающей публичное выступление, поскольку завершение показа слайдов ещё не является завершением выступления. Кроме того, такие слайды, так же как и слайд «Вопросы?», дублируют устное сообщение. Оптимальным вариантом представляется повторение первого слайда в конце презентации, поскольку это даёт возможность ещё раз напомнить слушателям тему выступления и имя докладчика и либо перейти к вопросам, либо завершить выступление.

Для показа файл презентации необходимо сохранить в формате «Демонстрация PowerPoint» (Файл — Сохранить как — Тип файла — Демонстрация PowerPoint). В этом случае презентация автоматически открывается в режиме полноэкранного показа (slideshow) и слушатели избавлены как от вида рабочего окна программы PowerPoint, так и от потерь времени в начале показа презентации.

*После подготовки презентации полезно проконтролировать себя вопросами:*

- 1) удалось ли достичь конечной цели презентации (что удалось определить, объяснить, предложить или продемонстрировать с помощью неё?);
- 2) к каким особенностям объекта презентации удалось привлечь внимание аудитории?
- 3) не отвлекает ли созданная презентация от устного выступления?

## Приложение 2

### TEXT \_ Different Styles

(раздел 1, п. 1.1)

Informal vocabulary is used in one's immediate circle: family, relatives or friends. Informal style is relaxed, free-and-easy, familiar and unpretentious.

Formal style is restricted to formal situations and associated with professional communication.

Readable style is important in any area. However, every subject has its own vocabulary. It is the same with style: If you want to improve your style, you have to control your vocabulary. Every group demands that its new members master a voice and vocabulary testifying that they have accepted the values of the group. An aspiring future specialist must learn not only to think like a professional, but also to sound like one.

We use special language to help us manage how our readers follow and understand us. Some kinds:

- · Rhetorical actions: *explain, show, argue, claim, deny, suggest, contrast, add, expand, summaries*;
- · Parts of our discourse: first, second, third; to begin, finally;
- · Logical connections: *therefore, however, consequently, if so*;
- · Hedges to our beliefs: It seems that, perhaps, I (we) believe;
- · Guides for our readers: Consider now; Recall; Imagine

Academic language should be clear, unambiguous and objective. "Objective" does not mean that you avoid taking a position; rather, it means to expose its foundations (reasons, evidence). Inexperienced writers are often tempted to embellish their language, using complicated expressions and technical terminology. As a rule of thumb, however, you should choose ordinary language as long as it is adequate. Scholars who have achieved classical status often write in a plain and direct style. This is precisely why – regardless of changing literary conventions – they have been widely read over the years.

Many academic studies are, by necessity, demanding to read. This is partly due to their high level of specialisation and partly due to formal requirements such as detailed descriptions of methodology and findings, numerous references etc. This means that the authors have to put down a good deal of work in order to produce a readable text.

#### Level of style

Who is your audience? What can you assume that your reader already knows, and how many definitions are needed? For example, are you writing for your supervisor or for a general reader? The general advice is to aim somewhere in between, and to write as you would do for a fellow student.

#### Active – Passive

Many students and researchers use the passive voice of verbs in their texts. Sometimes this is necessary, but too much passive voice makes for a heavy-going text. Moreover, passive constructions often give rise to other problems. For example, you are likely to end up with long sequences of words strung together by prepositions. For example, "... *investigation of questions concerning a reduction in the occurrence of ...* "

**Example of a passive construction:** New research in this area is being undertaken continuously by the institute.

**The same sentence using the active voice:** The institute is continuously undertaking new research in this area. Or better: The institute is continuously researching in this area.

Use of the passive voice tends to conceal who is doing the action. There is a common misunderstanding that sentences using the passive voice are more “objective”, because the author avoids saying “I” or “we”. It is sensible to vary your writing style as appropriate. Overuse of the passive voice makes your text heavy to read, and gives a woolly, bureaucratic and “mystifying” sound. Do not feel that you have to avoid it altogether, h

We do not always need to be reminded of the person of the researcher through the use of “I” and “we”.

When academic writers use the first person, they typically use *I* or *we* in introductions, where they announce their intentions: *We claim that ...*, *We shall show ...*, *We begin by ...*. If they use this mode of writing at the beginning, they are likely to use it again at the end, when they summarize: *We have suggested ...*, *I have show that ...*, *We have not claimed ...*. On the other hand, academic and scholarly writers rarely use the first person to describe particular actions that they performed in their research. For example:

1.            *The model has been subjected to statistical analysis.*
1. 2.            An inability to export sufficient crude oil for hard currency needs is proposed here as the cause of the collapse of the Soviet economy.
2. 3.            The assembly of extensive data is being considered, but no evaluation has yet been made in regard to the potential of its reliability.

Most universities and colleges encourage standard, uncomplicated prose for writing papers:

- · Writing that is too formal is not effective.
- · Informal writing with inappropriate language is not acceptable.
- · Standard English is defined as writing that achieves an academic accuracy without resorting to stiff, unnatural styles.

Stylistics weaknesses to avoid are:

- · Wordiness;
  - · Redundancy;
  - · Gender-bias;
  - · Cliches;
  - · Loose construction;
  - · Euphemis
- A careful use of traditional phrases is encouraged to keep writing smooth and coherent. Writers must develop a sense of audience.

Standard English arose from impulses toward control. But sometimes we come across the style that, instead of revealing ideas, hides them. When we find that kind of writing in government regulations and directives, we call it bureaucratese; when we find it in contracts and judicial pronouncements, legalese; in scholarly articles and books, academes. Whenever you write technical prose, your audience is likely to include some readers who will not understand all your terminology, so for them you must define your terms. Unlike matters of style, we must write correct English. “Correctness” does not require good taste, only a good memory. Many of us see clearly, and feel deeply, and think carefully, but cannot write well to

share those visions and feelings and thoughts. But in fact when we write clearly, we are better able to think and feel and see.

### **TEXT\_Talking to People (раздел 1, п. 1.3)**

Most of the important characteristics of telephone conversation are of course exactly the same as those of conversations which take place face to face.

Everyone must try to use tact in all human contacts and to make people feel at ease in your company. When you are in office, you should be very polite and friendly with your customers. When you are a customer,

you will be pleased not to give anyone any serious trouble. There are no reasons why you should not become a good and interesting conversationalist in English. Here are some tips on the art of talking.

- Overcome embarrassment and fear of making mistakes in English;
- To chat is to exchange ideas. Mental vitamins are as important as other kind;
- Silence is the essential part of conversation.
- - If you do not like what a person is saying, change your point of view or change the subject.

You will find especially difficult to talk over the telephone — especially if you do not know the person on the other end of the line very well. Good telephone manners include answering promptly, greeting the caller kindly, and giving your whole attention to the call. Telephone messages must be accurate and complete. Do not forget that the person you are talking to may be having difficulties too. Remember that the other person:

- - Wants to understand you easily, so try to speak clearly;
  - Cannot see your reactions, so always confirm that you have (or have not) understood each point that has been made;
  - Cannot see you and does not know what a nice person you are, so make sure you sound polite and agreeable;
  - Cannot spend much time, so make sure your call is brief;
  - Is getting an impression of your company while talking to you, so make sure that you sound efficient.
  - Most of the people find it difficult to make business phone calls in a foreign language. Therefore, in order to make an effective phone call, you must prepare ahead.

#### *Preparing for the (business) call:*

Gather all the information and suppliers you might need for the call:

- The number and the full name of the person you need to speak to
- Have a calendar, pen and paper at hand
- Have your personal information at hand: phone number and address to reach you at, etc.

Make sure you are in a quiet and comfortable environment.

This means to turn off the TV, music devices and any other distractions; children and babies should be out of the room when you are making a business call.



Think about what you need to accomplish with this call.

Use notes ('talking points') to guide you through the facts and details you want to mention.

- This may be your only chance to get your point across.

*Making the (business) call:*

A business call has three main stages: introduction, middle bulk and an ending summary of the call.

Introduce yourself or/and remind the person you are calling of your identity at the beginning of the call.

Express gratitude. Always thank the potential client for allowing you a few moments in his/her busy day. ("I want to thank you for taking my call.

This will only involve a moment of your time so you can get back to your busy schedule").

Make sure that the person you are calling is fully available to talk. If not, try to schedule an appointment for you to call back again.

State the purpose of your call. Be clear and to the point. Do not allow the conversation to go into meaningless chatter.

It is important to ask the other person to repeat what you are saying.

- In this way you will make sure that he/she fully understands what the conversation is about.

Summarise the important points of the conversation and stress on each other's responsibilities.

End the call in a pleasant manner. Thank once again the other person for his/her time. Set an appointment for another call if it is needed, and wish him/her a good day.

Remember that your voice at the end of the line will be the first impression

of you. Thus, you need to conduct yourself in a professional manner when making business phone calls.

*How to make arrangements on the phone:*

Identifying yourself/ your company

- UMC. Can I help you? (a typical switchboard response)
- John Smith speaking.
- This is John Smith.
- John here.

- Asking the caller to identify himself/ herself

- Who is calling, please?

Asking for a connection

- I'd like to speak to \_\_\_\_\_, please.
- Could you put me through to \_\_\_\_\_, please?

- I'd like to speak to someone about \_\_\_\_\_, please.

Taking/ leaving a message

- — I'm afraid he is out/ away/ off at the moment. Can I take a message?

- Can you ask him/ her to call me back?

Explaining the reason for the call

- The reason I called is \_\_\_\_\_ .
- I am just calling to \_\_\_\_\_ .

Making appointments

- Just a moment, I'll get my diary.
- Could you manage Tuesday?
  - — What about Wednesday?
- Shall we say two o'clock?
- I'm sorry, I'm out all day.
- Tuesday would be fine.
- That suits me. Signing off
- I look forward to seeing you.
- Thanks for calling.
- Goodbye.

Complete telephone messages usually include important details such as names, telephone numbers, appointments, and addresses. For example, you might request the caller's telephone number. Be specific. Request only the information you need. Getting the message right in the first place is quicker and easier than phoning back later for details.

### **TEXT\_Public Speaking (раздел 1, п. 2.2)**

Public speaking is something almost everybody has to do at least once in their lifetime. Many of us find it stressful and nerve racking. Whether we're talking in a team meeting or presenting in front of an audience, we all have to speak in public from time to time.

We can do this well or we can do this badly, and the outcome strongly affects the way that people think about us. This is why public speaking causes so much anxiety and concern.

The good news is that, with thorough preparation and practice, you can overcome your nervousness and perform exceptionally well.

Even if you don't need to make regular presentations in front of a group, there are plenty of situations where good public speaking skills can help you advance your career and create opportunities. For example, you

might have to talk about your organization at a conference, make a speech after accepting an award, or teach a class to new recruits. Public speaking also includes online presentations or talks; for instance, when training a virtual team, or when speaking to a group of customers in an online meeting.

Good public speaking skills are important in other areas of your life, as well. You might be asked to make a speech at a friend's wedding, give a eulogy for a loved one, or inspire a group of volunteers at a charity event.

In short, being a good public speaker can enhance your reputation, boost your self-confidence, and open up countless opportunities.

So, you may speak on public for different reasons, on different subjects, to people of different business culture and personal taste. The speaker may want

- to inform the audience about some subject matter;
- to introduce some subject matter;
- to encourage the audience to make a decision;
- to sell goods/ services.
- However, delivering speeches will be almost the same in structure. Language points will differ a little. All good speeches have two things in common: the underlying structure and the language points which typically arise to serve this structure.

Public speaking doesn't have to be your greatest nightmare, nor does it have to be stressful.

- All of these public speaking scenarios have something in common. If you want to share a financial report or some other information, you have to be prepared. Even if you are naturally a funny person, you deliver an entertaining speech with no preparation. And if you support your sales presentation with facts and support your argument, you will certainly be more successful. The first essential step to succeed in public speaking is simply to prepare.
- If you are going to deliver a speech, you must first have a plan. You should know exactly where and when the report is to be made. Having a clear idea of what the people in the audience are: their knowledge on the subject, status, age, business culture, specific interests — these help identify the needs of the audience. The information you are going to present should be tailored to meet the needs of the listeners. You should also devise the most appropriate format and sketch out for the use of demonstration

materials and handouts. After providing answers to seven basic questions: why?, to whom?, what?, where?, when?, how long?, how?, you get down the plan of the report. It may be as follows:

1. Greeting/ Introducing oneself;
2. Introducing the subject;
3. Describing the sequence;
4. Starting the report itself;
5. Moving to the next point;
6. Summarizing;
7. Concluding;
8. Thanking/ inviting questions.

Besides, there's a good reason that we say, "Practice makes perfect!" You simply cannot be a confident, compelling speaker without practice.

To get practice, seek opportunities to speak in front of others. For example, Toastmasters is a club geared specifically towards aspiring speakers, and you can get plenty of practice at Toastmasters sessions. You

could also put yourself in situations that require public speaking, such as by cross-training a group from another department, or by volunteering to speak at team meetings.

If you're going to be delivering a presentation or prepared speech, create it as early as possible. The earlier you put it together, the more time you'll have to practice.

Practice it plenty of times alone, using the resources you'll rely on at the event, and, as you practice, tweak your words until they flow smoothly

and easily. Then, if appropriate, do a dummy run in front of a small audience: this will help you calm your jitters and make you feel more comfortable with the material. Your audience can also give you useful feedback, both on your material and on your performance.

You should make all the necessary preparations (audio-visual material, etc.) beforehand. Pay special attention to the opening and closing courtesies as the most memorable bits. Appear before the audience well groomed. Maintain eye contact and use body language to emphasize your

talk. When answering questions from the audience, be sure you understand the question. Keep to the point, make your answers as brief as possible. Be friendly and flexible, try to react to the situation. Keep the time limit of your talk.

So, chances are that you'll sometimes have to speak in public as part of your role. While this can seem intimidating, the benefits of being able to speak well outweigh any perceived fears. To become a better speaker, use the following strategies:

- Plan appropriately.
- Practice.
- Engage with your audience.
- Pay attention to body language.
- Think positively.
- Cope with your nerves.
- Watch recordings of your speeches.

If you speak well in public, it can help you get a job or promotion, raise awareness for your team or organization, and educate others. The more you push yourself to speak in front of others, the better you'll become, and the more confidence you'll have.

## **TEXT\_Reports (Раздел 2)**

The main purpose of scientific report writing at university is to communicate the results of your experiments. The process of writing a scientific report also gives you valuable practice in articulating the theoretical and empirical bases of a particular experiment, what you did, and what you interpret your results to mean.

The purpose of a scientific report is also to convey essential information in an organized, useful format. And despite technological advances, the ability to accumulate data, organize facts, and compose a readable text remains a highly marketable skill.

A well-prepared report will provide complete, accurate information. This information is often meant to influence decisions, to be used in determining changes, improvements, or solutions to problems. Therefore, the report must also be clear, concise and readable.

Reports can be analytical (analyzing the information available) and informational (providing necessary information), formal (following an established form or convention), and factual (containing information obtained through investigation). Reports are made for the benefit of others – supplying the readers or the audience with the information they need in a form they can understand. Each report must serve at least one of the following purposes:

1. To inform

- · Circulate new ideas;
- · Inform others of work done or progress made;
- · Provide update on the progress of the project.
- 1. To instruct
  - · Tell others how to put new ideas into practice;
  - · Explain how a new system will operate;
- 1. To influence
  - · Sell your ideas and persuade the reader or the audience to make a decision;
  - · Recommend a course of action;
  - · Reveal the benefits of the start up of a new project;
- 1. To interpret
  - · Assess a situation;
  - · Draw up conclusion;
  - · Analyze the performance of the company;
- 1. To interest
  - · Use the presentation to appeal to wide audience;
  - · Summarize the findings.

Writing an effective scientific paper is not easy. A good rule of thumb is to write as if your paper will be read by a person who knows about the field in general but does not already know what you did. Formal reports are a common feature of scientific work and it is important to pay particular attention to the structure, style, and presentation of your reports.

The typical structure of a written report is as follow:

### **Preliminary Sections**

- a) Preface or Foreword
- b) Acknowledgements
- c) Table of contents
- d) Summary

### **Main part of the report**

- a) Introduction
- b) Body of the report
- c) Conclusion
- d) Recommendations

### **Supplementing material**

- a) Appendices
- a) Bibliography
- b) Glossary
- c) Indices ['indisi:z] –(pl. from index)

It is desirable to include into a report different illustrations such as tables, charts, graphs, photographs, and line drawings.

The basic scientific format scientists have designed for research reports:

- Introduction
  - Methods and Materials
  - Results
  - Discussion

This format, sometimes called “IMRAD,” may take slightly different shapes depending on the discipline or audience. The scientific report will usually have the following sections. Those which are optional are given in brackets (..).

<b>Section</b>	<b>Description</b>
Title page and ID details (Abstract)	provides your name and student ID number <ul style="list-style-type: none"><li>• if the title is not given, ensure that your title is informative.</li></ul> gives a very brief indication of: <ul style="list-style-type: none"><li>• the aim of the report</li><li>• what you did</li><li>• what you found</li><li>• what you concluded.</li></ul>
Introduction	provides the context for the report <ul style="list-style-type: none"><li>• states why the topic is important or useful</li><li>• explains any abbreviations or special terms.</li></ul>
Method	sets out what you did in sequence <ul style="list-style-type: none"><li>• explains how you did it</li><li>• indicates what materials, techniques or equipment you used</li><li>• provides sufficient information for the reader to replicate the study.</li></ul>
Results	presents what you found <ul style="list-style-type: none"><li>• includes clearly titled and labelled graphs, tables and figures as appropriate do not simply cut and paste an Excel file into your document</li><li>• detailed calculations may be provided in the appendix.</li></ul>
Discussion	explains what the results mean <ul style="list-style-type: none"><li>• indicates whether the results were consistent or inconsistent with your</li><li>• explains what possible sources of error there are</li><li>• indicates how the experiment could be improved in future.</li></ul>
Conclusion	<ul style="list-style-type: none"><li>• briefly restates the main results</li><li>• briefly explains the significance of the findings.</li></ul>
References	<ul style="list-style-type: none"><li>• provides a list of sources of information which you have used, following the referencing conventions required for the unit.</li></ul>
(Appendices)	<ul style="list-style-type: none"><li>• provides supporting information such as calculations.</li></ul>

The scientific format may seem confusing for the beginning science writer due to its rigid structure which is so different from writing in the humanities. One reason for using this format is that it is a means of efficiently communicating scientific findings to the broad community of scientists in a uniform manner. Another reason, perhaps more important than the first, is that this format allows the paper to be read at several different levels. For example, many people skim Titles to find out what information is available on a

subject. Others may read only titles and Abstracts. Those wanting to go deeper may look at the Tables and Figures in the Results, and so on. The take home point here is that the scientific format helps to insure that at whatever level a person reads your paper (beyond title skimming), they will likely get the key results and conclusions.

## **Scientific Style**

The research process aims at facts and other information discovering and interpretation. The purpose of research prose is to analyze and interpret information while making valid conclusions based upon the research.

The scientific writing style is called expository writing – that is, it explains and clarifies information. The reliability of sources and the careful documentation is important, but its effectiveness depends on how well ideas are communicated. While writing, you should avoid excessive technical detail or jargon. When you are writing a research paper, a report, abstracts, it is as if you are having a conversation with your reader. Readers interpret prose more easily when it flows smoothly, from background to rationale to conclusion. Don't force the reader to figure out your logic – clearly state the rationale. In addition, it is much easier on the reader if you explicitly state the logic behind any transitions from one idea to another.

**Контрольная работа (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)**

**I. Match the English phrases with their Russian equivalents:**

- |                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| 1. behind schedule         | a) человеческие ресурсы           |
| 2. to give the green light | b) не укладываться в сроки        |
| 3. application area        | c) выполнять простые задачи       |
| 4. time frame              | d) принцип обратной связи         |
| 5. feedback principle      | e) сроки выполнения_              |
| 6. human resource (HR)     | f) сфера применения               |
| 7. perform simple tasks    | g) разрешить начать проект        |
| 8. production rate         | h) производственная эффективность |
| 9. product efficiency      | i) производственная скорость      |
| 10. sequence               | j) последовательность             |

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.

*1 mark for each correct answer*

*Total\_/10*

**II. Find the synonyms in the columns:**

1) feedback 2) rate 3) to apply 4) efficient 5) device 6) assemble 7) realm 8) sequence 9) encourage 10) vague	a) arrange b) careless c) effective d) equipment e) inspire f) refer g) response h) series i) speed j) sphere
---	--

1)	2)	3)	4)	5)	6)	7)	8)	9)	10)

*1 mark for each correct answer*

*Total\_/10*

**III. Match the words with the definitions:**

- a.** The feedback principle **b.** HR **c.** Automation **d.** Critical path  
**e.** Aerospace **f.** Milestone **g.** Mechanical **h.** Gantt chart **i.** Safety **j.** Equipment



- ..... includes hiring, training, employee development, pay and benefits.
1. .... a bar chart that shows the overlapping timing of activities involved in project and sometimes also shows the relationship between them.
  2. .... the principle of a mechanism work when a part of the outgoing signal is transferred to the entering signal.
  3. .... is a critical event during the life of a project, usually the accomplishment of a project deliveration.
  4. ....is the second step in the design process when a computer gives the instructions to direct a machining center to machine the part.
  5. .... dealing with the prevention of accidents and works out procedures to secure workers under hazardous conditions.
  6. .... the sequence of activities that must be completed on time for the entire project in to finish on schedule.
  7. .... Specialists of this complex branch design, test, build, operate machinery.
  8. ....consists of the things that are used for a particular purpose, as apparatus, tools, instruments
  9. .... concerned with the flight, of vehicles in space beyond the earth's atmosphere.

*1 mark for each correct answer*

*Total /10*

**IV. Write the plural of these words.**

- |                     |                  |
|---------------------|------------------|
| 1. business _____   | 6. switch _____  |
| 2. software _____   | 7. woman _____   |
| 3. technology _____ | 8. child _____   |
| 4. analysis _____   | 9. formula _____ |
| 5. tax _____        | 10. query _____  |

*1 mark for each correct answer*

*Total /10*

**V. Rewrite sentences in the Passive Voice:**

1. Engineers in the field of electric power and mechanics have brought about several important developments since 1970s.

---

2. Digital systems are replacing analog one.
3. Engineers use computers to solve complex problems.
4. It is difficult to generalize from the marginal point the current motives for investment in robots.

---

5. Engineers continue to work to squeeze great numbers of circuit elements onto smaller chips

---

*2 mark for each correct answer*

*Total /10*

**VI. Read the text and decide whether these sentences are true or false. Correct the false ones:**

- 1) The pocket radio brought a new day in a host of simpler devices thanks to its serviceability.
- 2) In the late fifties of the past century the pocket radio prevented Russian and American specialists from launching the first satellites.

- 3) Most satellites have been appended on transistors either to keep in touch with the earth and to monitor the mysterious regions around the earth.
- 4) Today transistor is not developed.
- 5) The pocket radio won the world fame in the late fifties and fell into oblivion.

1.	2.	3.	4.	5.

*1 mark for each correct answer*

*Total\_/5*

#### Pocket Radios

The transistor's compactness and low power requirements also brought a new day in a host of simpler devices. Radio receivers hardly larger than a package of cigarettes were on a reality. In 1956-58 the transistor found one of the most spectacular applications. It helped Russian and American specialists to launch the first satellites and to open the space age. Only a few of the biggest satellites have been able to carry vacuum-tube equipment. Most satellites have been appended on transistors not only for reporting back to the earth but for operating the instruments with which the satellites explored the mysterious regions around the earth. But the most striking aspect of the transistor is not the host of devices it made possible. Most important was its effect on a new branch of science and technology which may be called "solids-state electronics".

VII. In each line cross the word that has an odd meaning :

1)	superseding	replace	dispose	displace
2)	area	realm	circuit	curriculum
3)	ally	associate	bind	grind
4)	eliminate	remove	insert	delete
5)	obstacle	barrier	interference	insurance

*1 mark for each correct answer*

*Total\_/5*

VIII. Translate into English.

1. Некоторые люди считают, что для того чтобы стать бизнесменом, нужны определенные врожденные способности и предпринимательский склад ума.

---



---



---

2. Они считают, что стать таким не возможно, и если у них нет таких способностей занятие бизнесом не для них.

3. Другие люди делят всех на ведомых и ведущих.

4. Они считают, что только лидеры или ведущие могут успешно открыть и развить свой бизнес.

---

5. Но в действительности это все отговорки людей, которые боятся попытаться стать бизнесменом, боятся что-то менять.

6. Успешным бизнесменом может стать абсолютно любой человек, который этого желает.

7. Конечно, одним будет проще этого достичь, другим сложнее.

8. Успех во многом зависит от способностей, полученного образования, личностных качеств, трудолюбия и финансовых средств.

9. Но все, же каждый может успешно управлять бизнесом и стать преуспевающим бизнесменом, главное не бояться, а действовать.

---

10. Нужно быть готовым к появляющимся трудностям и проблемам, которые возникают практически ежедневно, без них бизнес не может существовать, это надо понимать правильно и не опускать руки и быть готовым возложить на себя всю ответственность за ведение бизнеса.

---

*2 marks for each correct answer*

*Total\_/20*

IX. Translate into Russian.

The Human Resource Management (HRM) function includes a variety of activities, and key among them is responsibility for human resources - for deciding what staffing needs you have and whether to use independent contractors or hire employees to fill these needs, recruiting and training the best employees, ensuring they are high performers, dealing with performance issues, and ensuring your personnel and management practices conform to various regulations.

Recently, the phrase "talent management" is being used to refer the activities to attract, develop and retain employees. Some people and organizations use the phrase to refer especially to talented and/or high-potential employees.

---

*5 marks for the text*

*Total\_/5*

X. Complete this text with a, an, the or nothing (-).

In our classroom, we have five computers connected to (1) \_\_\_\_ Internet. We use them to prepare (2) \_\_\_\_ projects and reports, and to study subjects like (3) \_\_\_\_ Music, Art and Science. This year, we are preparing (4) \_\_\_\_ exchange with students from a partner school in Europe. Our teachers use (5) \_\_\_\_ video projector to make (6) \_\_\_\_ presentations on a large screen. At home I have a desktop PC and (7) \_\_\_\_ inkjet printer. I use my computer to play games, send and receive (8) \_\_\_\_ email, and get (9) \_\_\_\_ information from (10) \_\_\_\_ Web.

*1 mark for each correct answer*

*Total\_/10*

XI. Read the text and answer these questions.

1. What are the typical components of an office suite?

---

2. What is the advantage of using OpenOffice?

---

3. What type of user interface is shared by the components of an office suite?

---

4. How can you retrieve documents after a system crash?

*2 marks for each correct answer*

*Total\_/8*

## BASIC OFFICE SOFTWARE

Most businesses use office suites to create text documents, spreadsheets and presentations. An office suite, or productivity suite, is a collection of programs that are sold as a package and perform essential office functions.

Application office suites usually combine a word processor, a spreadsheet program and a presentation program, but they can also contain a database manager, an email client, a web browser. Instant Messaging, collaboration groupware, and a personal information manager, or PIM, which includes a calendar, task manager, address book, and more. Each edition has its own mix of programs and utilities, and each component can be installed separately.

The most widely used office suite is Microsoft Office, a standard in office software. Depending on the edition, it includes some combination of Word, the Excel spreadsheet program, the PowerPoint presentation program, the Access database manager, the Outlook mail program, along with various internet and other utilities. Another popular proprietary suite is IBM Lotus SmartSuite, which includes WordPro, the famous Lotus 1-2-3 spreadsheet. Freelance Graphics for business presentations, Approach relational database, and Lotus Organizer.

One alternative to proprietary packages is OpenOffice, a free, open-source suite available under the GNU Lesser General Public Licence, which means anyone can use it or modify it for their own purposes. OpenOffice includes Writer, Calc, Impress and Draw, among other components. Other competitors are online office suites such as Google Apps and ThinkFree Office, these web-based programs allow subscribers to do the typical office things, collaborate on documents with others, and even publish to a blog or website.

The components of a suite have a consistent graphical user interface (GUI) and can exchange data with each other. The OLE (object linking and embedding) feature allows users to insert information from one program into another. The object may be linked, reflecting the changes that users make to the original, or just embedded - inserted as a static copy of the original. Objects can also be dragged and dropped between applications.

Office suites are available for most operating systems, including Windows, Linux and Mac OS. Lotus SmartSuite and OpenOffice are compatible with Microsoft Office - i.e. they can read Word or Excel files, and even save files in Microsoft formats (.doc for text documents, .xls for spreadsheets, .ppt for presentations, etc.). Office suites are reasonably secure, as long as you have an anti-virus program, and may include a document recovery tool that helps you retrieve documents after a system failure.

XII. Find the following in the text.

1. a package which contains all the main functions needed within a typical office environment  
\_\_\_\_\_
2. another name for office suites  
\_\_\_\_\_
3. a category of software designed to help groups work together  
\_\_\_\_\_
4. describes a database in which tables have a connection or link with one another  
\_\_\_\_\_
5. a technology that allows objects such as a graphic or video clip to be linked or embedded into a \_\_\_\_\_ document  
\_\_\_\_\_

6. the set of programs that control the hardware and software of a computer system

*1 mark for each correct answer*

*Total /6*

**XIII. Find Russian equivalents ( $\neq$  translation) to the following English idioms.**

1. A white elephant
2. An Indian summer
3. To be like a red rag to a bull
4. To be in one's black book
5. To show the white feather
6. To paint the town red
7. To make black white
8. Castles in Spain
9. The life and soul
10. Heads or tails?

*1 mark for each correct answer*

*Total /10*

**Контрольная работа (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)**

1. Finden Sie lexikalische Entsprechungen zu den Ausdrücken aus dem Text. Geben Sie die Antworten in die Tabelle ein.

1	waren liefern	a	предложение, ограниченное по времени						
2	verbindliches Angebot	b	срок указывается						
3	das Angebot ist befristet	c	составить себе представление						
4	zu den genannten Bedingungen	d	ответ на запрос						
5	die Frist wird angegeben	e	поставить товары						
6	sich ein Bild machen	f	твердая оферта						
7	Antwort auf eine Anfrage	g	содержать данные						
8	Angaben enthalten	h	определенный вид продукции						
9	das bestimmte Erzeugnis	i	отправить получателю						
10	an den Empfänger senden	j	согласно упомянутым условиям						
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.

2. Lesen Sie sorgfältig die Klischees, die in Geschäftskorrespondenz verwendet werden, und übersetzen Sie die Sätze ins Russische.

1. Ich komme zurück auf unser Telefongespräch vom 20. November 2010.

2. Im Moment wächst die Nachfrage nach Dienstleistungen dieser Art.

3. Wir suchen Partner, die unsere Produkte importieren und vertrieben möchten.

4. Unser Haus, das bereits seit über 40 Jahren besteht, ist einer der führenden Importeure von Wein und Spirituosen.

---

5. Wir danken Ihnen für Ihre Anfrage vom 17. Juni 2012 und unterbreiten Ihnen gerne folgendes Angebot.

---

6. Wir bitten um prompte Bestätigung und Angabe des frühesten Liefertermins.

---

7. Bitte schicken Sie uns Ihre Bestellung so bald wie möglich, da unsere Lagerbestände begrenzt sind.

---

8. Der Kaufpreis ist ohne Abzug binnen 30 Tagen nach Empfang der Rechnung fällig.

---

9. Wir hoffen, dass dieser Erstauftrag zu einer dauerhaften Geschäftsverbindung führen wird.

---

10. Die Preisliste, auf die Sie sich in Ihrer Bestellung beziehen, ist inzwischen durch eine neue ersetzt worden, die wir diesem Schreiben beiliegen.

---

**3. Übersetzen Sie die Substantive schriftlich (1-10). Wählen Sie die Definitionen (a - j) aus, die den Nomen entsprechen:**

1. Unternehmen (n)	a) Verkaufsveranstaltungen, auf dem Produkte nur als Muster vorhanden sind und der Informationsaspekt im Vordergrund steht.
2. Kauf (m)	b) Der Rat, der Beschluss, eine der höchsten Institutionen eines Staates, die Staatliche Politik leitet, lenkt und beaufsichtigt.
3. Regierung (f)	c) Erhalt des Eigentums an einer Sache (oder der Inhaberschaft an einem Recht) gegen Barzahlung bzw. der darauf gerichtete Vertrag (Kaufvertrag).
4. Mustermesse (f)	d) Ein spezieller Betriebstyp, eine System unabhängige Wirtschaftseinheit.
5. Arbeitslohn (m)	e) Jede natürliche Person, die im Geschäftsverkehr eine Gerisse Menge von Produkten nimmt und für einen bestimmten Zweck verwendet.

6. Verbraucher (m)	f) Ein Teil der Mittel, der nicht vom Unternehmen oder dessen Inhabern zur Verfügung gestellt wird.								
7. Fremdkapital (n)	g) Die Leistung (in der Regel ein Geldbetrag), die ein Arbeitgeber einem Arbeitnehmer aufgrund eines Arbeitsvertrages schuldet.								
8. Bedarf (m)	h) Der Teil der Bedürfnisse (2.B. Güter), die ein Mensch mit seinen vorhandenen Mitteln (Kaufkraft) befriedigen kann.								
9. Industrie (f)	i) Ausgabe von Wertpapieren, Aktien.								
10. Emission (f)	j) Zweig der Industrie.								
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.

**4. Übersetzen Sie die Sätze schriftlich ins Russische und achten auf die Besonderheiten der Übersetzung des Ortes «man» in Kombination mit Verben.**

1. Man soll die Bestellung widerrufen.

2. Man muss die Anweisungen der Unternehmensleitung genau beachten.

3. Man sendet Ihnen diesen Scheck rechtzeitig.

**5. Finden Sie die russischen Äquivalenten**

1. Das Defizit im amerikanischen Außenhandel ist im vorigen Jahr gesunken.

2. Italien ist auch in diesem Saison das billigste Urlaubsland im Alpenregion.

3. Die Heinz- und Kochgeräteindustrie in Deutschland hat ein gutes Ergebnis erreicht.

4. Der Warenumsatz kam um nahezu ein Viertel zu.

5. In Finnland hatte sich die Konjunktur erhöht.

**6. Übersetzen Sie ins Russische und wählen Sie die passende Kombination: da, weil, dass, der, die, das, nach, wenn.**

1. Zu Mittel- und Osteuropa bedeutet es, dass sich das Wachstum in Polen und Ungarn weiter festigen wird.

2. Wir möchten Sie bitten, Ihren Rechtsanwalt nicht einzuschalten, weil es sich um ein Versehen handelt.

3. Leider sind die Preislisten, die wir Ihnen letzten Monat zugeschickt haben, nicht mehr aktuell.

---

4. Wir werden Ihnen sehr dankbar sein, das Sie uns Hilfe leisten können.

---

5. Die Firma wartete auf Zahlungseingang, nachdem Sie den Kunden gemahnt hatte.

---

**7. Lesen Sie sorgfältig den Antrag auf Beschäftigung, übersetzen Sie es ins Russische.**

Sehr geehrte Frau Rechtsanwältin Rainer,

in der „Süddeutschen Zeitung“ vom 21.01.2006 bin ich auf Ihre Stellenanzeige gestoßen. Ich kann mir vorstellen, dass die Arbeit bei Ihnen anspruchsvoll ist und zugleich Spaß macht. Daher bewerbe ich mich als Allround-Bürokräft in Ihrer Kanzlei.

Sie suchen jemanden, der mit lebhaftem Kundenbetrieb umgehen kann? – Kein Problem, denn ich habe Freude am Umgang mit Menschen und bin mir nicht zu schade, Besuchern Kaffee zu servieren! Sie brauchen eine Kraft, die Büroarbeiten zuverlässig und schnell erledigt? – Kein Problem, denn ich bin gewissenhaft und arbeite – nicht nur am Computer – effizient!

Das Einzige, was ich Ihnen nicht bieten kann, ist ein Berufsabschluss. Wegen Schwangerschaft habe ich die Ausbildung zur Bürokauffrau im Juni 2000 abgebrochen. Mein Entschluss, mich bei Ihnen zu bewerben, hängt damit zusammen, dass Sie die Teilnahme an Fortbildungen anbieten. Ich sehe darin die Chance, meine Berufsqualifikationen auch formal zu vervollständigen. Sie brauchen nicht zu befürchten, dass ich danach gleich wieder kündige. Genau wie Sie lege ich Wert auf eine dauerhafte Stellung.

Interessiert? Dann lassen Sie uns den Termin für ein Vorstellungsgespräch vereinbaren. Ich freue mich darauf!

Mit freundlichen Grüßen

Ingeborg von Läufe

---

---

---

**8. Lesen Sie den Text und bestimmen Sie, ob die Anweisungen sind:**

- a) wahr
- b) falsch
- c) es gibt keine Informationen im Text

**GESELLSCHAFT MIT BESCHRÄNKTER HAFTUNG (GMBH)**

Die Gründung einer GmbH erfolgt durch eine oder mehrere Personen mit Abschluss eines Gesellschaftsvertrages in notarieller Form. Der Gesellschaftsvertrag ist zugleich die Satzung der GmbH. Der Vertrag muss enthalten: Firma, Sitz der Gesellschaft, Gegenstand des Unternehmens, Höhe des Stammkapitals, Stammeinlagen der Gesellschafter. Die Firma kann eine Personen-, Sach- oder gemischte Firma sein. Der Name muss allerdings den Zusatz „mit beschränkter Haftung (mbH)“ enthalten. Haftung: Als Kapitalgesellschaft mit eigener Rechtspersönlichkeit, also als juristische Person, haftet die GmbH selbst für ihre Schulden unbeschränkt mit ihrem Vermögen. Die Gesellschafter haften nur gegenüber der Gesellschaft. Ihre Haftung ist auf die Höhe der Einlage beschränkt.

Die Rechte der Gesellschafter richten sich nach den Geschäftsanteilen. So bestimmt der Geschäftsanteil nicht nur den Gewinnanteil, sondern auch die Stimmzahl in der Gesellschafterversammlung. Gewinnverteilung erfolgt a) nach einem im Gesellschaftsvertrag



festgelegten Schlüssel, b) nach dem Gesellschafterbeschluss, c) nach dem Verhältnis der Geschäftsanteile. In jedem Fall wird die Höhe der Einlagen berücksichtigt. Häufig wird der Gewinn ganz oder teilweise zur Stärkung des Unternehmenskapitals verwendet. Die Gesellschafter haben weitgehende Rechte auf Mitverwaltung und Information bis hin zur Einsichtnahme in die Bücher. Diese Rechte gewährleisten ihnen das Gesetz und der Gesellschaftsvertrag (die Satzung).

Die Gesellschafterversammlung ist das oberste Organ. Es fasst Beschlüsse mit einfacher Mehrheit. Die Satzung kann auch schriftliche, telegrafische, telefonische Abstimmung zulassen. Die Einberufung erfolgt durch einen eingeschriebenen Brief. Sie wird zwingend, wenn das von mindestens 10 % Gesellschafter gefördert wird oder wenn die Hälfte des Stammkapitals verloren ist.

Das leitende Organ ist die Geschäftsführung. Die Geschäftsführer werden von der Gesellschafterversammlung eingesetzt. Sie können sowohl Gesellschafter, als auch dritte Personen sein. Sie haben die Geschäftsführungsbefugnis und Vertretungsmacht für die Gesellschaft.

1. Die Gründung einer GmbH erfolgt durch eine oder mehrere Personen mit Abschluss eines Gesellschaftsvertrages in notarieller Form.
2. Die Geschäftsführung ist das oberste Organ.
3. Die Gründung einer GmbH findet sehr kompliziert statt.

1.	2.	3.

**9. Finden Sie lexikalische Entsprechungen zu den Ausdrücken aus dem Text.**

1	die Gesellschaft mit beschränkter Haftung	a	цель деятельности предприятия						
2	in notarieller Form	b	число голосов собрания пайщиков						
3	der Vertrag muss enthalten:	c	по решению пайщиков						
4	der Gegenstand des Unternehmens	d	неограниченная ответственность						
5	die unbeschränkte Haftung	e	наивысший орган						
6	die Rechte der Gesellschafter	f	общество с ограниченной ответственностью						
7	die Stimmzahl in der Gesellschafterversammlung	g	права пайщиков						
8	nach dem Gesellschafterbeschluss	h	сила представительства для фирмы						
9	das oberste Organ	i	договор должен содержать						
10	die Vertretungsmacht für die Gesellschaft.	j	в нотариальной форме						
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.

**10. Ordnen Sie die Phrasen des Dialogs in der richtigen Reihenfolge an (kombinieren Sie Zahlen und Buchstaben).**

- a) – Haben Sie eine Forschungsabteilung?
- b) – Guten Tag, meine Herren! Wie geht es Ihnen?

c) – Wir möchten Sie heute mit mit unserer Firma bekannt machen. Das Unternehmen besteht aus 5 Abteilungen.

d) – Danke, sehr gut.

e) – Der Rechtsform nach sind Sie eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung, nicht wahr?

f) – Noch nicht, aber wir werden sie eröffnen müssen. Die Firma wächst.

g) – Ja. Wir gehören zu Kapitalgesellschaften, wie die meisten in der Bundesrepublik. Unsere Organe sind die Gesellschafterversammlung und die Geschäftsführung.

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.

## 11. Übersetzen Sie den Text

### Genossenschaft

1. Die Genossenschaft ist ein Verein mit nicht geschlossener (d. h. freier und wechselnder) Mitgliederzahl, dessen Zweck darauf gerichtet ist, den Erwerb und die Wirtschaft der Mitglieder (Genossen) zu fördern, und der in das Genossenschaftsregister eingetragen werden muss. Die Gründung einer Genossenschaft vollzieht sich wie beim eingetragenen Verein. Die Mindestzahl der Genossen ist 7. Das Statut (Satzung) muss schriftlich aufgestellt werden. Es kann nur durch einen Beschluss der Generalversammlung mit Dreiviertel Mehrheit geändert werden. Die Genossenschaft entsteht erst mit der Eintragung im Genossenschaftsregister.

2. Jede Genossenschaft hat 3 notwendige Organe: die Generalversammlung, den Aufsichtsrat und den Vorstand. Der Vorstand besteht aus mindestens 2 Mitgliedern; ihm stehen Geschäftsführung und Vertretung der Genossenschaft grundsätzlich gemeinsam zu. Die Vertretungsmacht ist nach außen hin unbeschränkt. Der Vorstand wird von der Generalversammlung gewählt. Seine Bestellung kann jederzeit auch ohne wichtigen Grund widerrufen werden.

3. Die Mitgliedschaft einer Genossenschaft setzt Teilnahme an der Gründung oder eine unbedingte schriftliche Beitrittserklärung voraus, wird aber erst durch die Eintragung in die vom Registergericht geführte Genossenliste erworben. Grundsätzlich kann einem Genossen nur eine Mitgliedschaft zustehen; jedoch kann das Statut den Erwerb mehrerer Geschäftsanteile zulassen oder bestimmen. Der Verlust der Mitgliedschaft tritt ein durch Tod, Austritt und durch Ausschluss. Nach Ausscheiden des Genossen findet die Auseinandersetzung mit der Genossenschaft in der Weise statt, dass das Geschäftsguthaben des Genossen auf Grund der Bilanz zu errechnen und auszuzahlen ist.

4. Auflösung der Genossenschaft ist vorgesehen insbesondere durch Beschluss der Generalversammlung mit Dreiviertel Mehrheit, Beschluss des Registergerichts, Eröffnung des Insolvenzverfahrens oder deren Ablehnung mangels Masse, durch Löschung der Genossenschaft wegen Vermögenslosigkeit, sowie Umwandlung. Nach der Auflösung findet eine Liquidation statt. Bis zur Beendigung der Liquidation besteht die Genossenschaft noch fort.

## Контрольная работа (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

### 1. Lisez le texte:

#### Comment trouver un emploi?

Il y a le chômage. On est trois cents personnes pour le même poste. Tous les jours des sociétés recrutent. Tous les jours la presse est pleine de petites annonces d'offres d'emploi, tous les jours on signe un contrat d'embauche. Donc, il y a un poste fait pour vous, il faut le repérer et le décrocher. Il faut être différent des autres.

*Réussir le premier contact.* Première chose à retenir avant un entretien: vous ne quémandez pas un emploi, vous offrez votre compétence une entreprise. Le jour X, si vous êtes convoqué (-e) à 10 h, ne fixez pas un autre rendez-vous à 11h 30. Prévoyez un peu de temps entre deux entretiens d'embauche pour éviter le stress du retard.

*Aspect extérieur.* Votre compétence est une chose, mais on va aussi vous juger sur votre aspect extérieur. Certains se présentent en jeans et T-shirt pour un poste de responsable. Voilà le cas de Sandrine qui a aucune chance d'avoir ce poste dans une grande entreprise de cosmétologie. Son C.V. est excellent, elle connaît le métier, en plus elle est plutôt jolie. Mais le directeur des ressources humaines retiendra de Sandrine son attitude "un peu trop" relaxe, sa jupe "un peu trop" courte, son maquillage "un peu trop" voyant. Alors, il vaut mieux observer la règle générale: discrétion, une touche personnelle, un accessoire qui vous distinguera des autres.

Pendant l'entretien il faut se tenir droit (-e), les épaules et les bras ouverts et non pas croisés sur la poitrine.

*Façon de parler.* Il faut faire attention aux phrases qui sonnent comme un chantage: j'ai une proposition plus intéressante ailleurs; dans l'espoir d'être mieux payé ici, mais cela aura l'effet d'un boomerang: "Allez-y", vous répondra-t-on. Ou bien, exiger une réponse immédiate, sous prétexte qu'on n'attend que vous chez un concurrent. Si tel est le cas, dites-le d'une façon polie, montrez que vous avez d'autres offres.

#### I. Dites si les phrases correspondent aux idées du texte: vrai (V) ou faux (F)?

1. Trouver un emploi, c'est absolument impossible. \_\_\_\_
2. Pendant l'entretien il faut se tenir droit (-e), les épaules et les bras ouverts. \_\_\_\_
3. La compétence, c'est tout ce qu'il faut avoir. \_\_\_\_
4. Il faut éviter des phrases qui sonnent comme un chantage. \_\_\_\_
5. Il ne faut pas exiger une réponse immédiate. \_\_\_\_

#### II. Choisissez la bonne réponse.

6. Pour réussir le premier contact, il faut ...  
A venir un peu en retard.

B quémander un emploi

C venir à temps.

7. Pour se faire embaucher il faut ...

A se présenter en jeans et T-shirt

B être discret, mais se distinguer des autres.

C montrer que vous avez d'autres offres.

8. On va aussi vous juger sur ...

A votre aspect extérieur.

B vos examens bien passés.

C votre récit du voyage.

9. Tous les jours les sociétés ...

A observent la règle générale.

B attendent leurs concurrents.

C recrutent.

10. Si vous avez une proposition plus intéressante,...

A exiger l'augmentation des salaires.

B dites-la d'une façon polie.

C montrez que vous vous sentez fatigué.

### III. Choisissez la bonne réponse.

11. Ce sont \_\_\_\_ revues spécialisées.

A le B les C des D la

12. Le titre \_\_\_\_ journal est *Le Figaro*.

A du B des C de la D de l'

13. Mon ami s'appelle Jean. Il est \_\_\_\_.

A vendeuse B dessinatrice C maître D maîtresse

14. C'est un exercice \_\_\_\_ .

A grammaticale B grammatical C grammaticalle D grammaticaux

15. Les examens sont \_\_\_\_ que les vacances.

A plus drôles B plus drôle C moins drôle D moins drôles

16. L'enseignement donné par l'université de Paris est \_\_\_\_ en France.

A le meilleur B la meilleure C le pire D la pire

17. La glace \_\_\_\_ sous l'effet de la chaleur.

A fonds B fond C fondait D fondu

18. À cette époque, on \_\_\_\_ dans le moteur à explosion des combustibles liquides.

A utilisons B utilisent C utilise D utilises

19. La locomotive \_\_\_\_ en réparation à l'usine.

A étais B étaient C étions D était

20. L'ouvrier \_\_\_\_ cent pièces.

A a fabriqué B ai fabriqué C ont fabriqué D as fabriqué

21. Ils \_\_\_\_ dans un petit village.

A s'est installé B se sont installés C t'es installé D sont installés

22. Он разговаривал со студентами, работающими в лаборатории.

- A Il parle avec les étudiants travaillant au laboratoire.  
 B Il parlait avec les étudiants travaillant au laboratoire.  
 C Il parlera avec les étudiants travaillant au laboratoire.  
 D Il parlerait avec les étudiants travaillant au laboratoire.
23. Les expériences réalisées par nos savants ont montré de bons résultats.
- A Опыты, проводимые нашими учеными, продемонстрируют разные результаты.  
 B Опыты, проведенные нашими учеными, показали отрицательные результаты.  
 C Опыты, проведенные нашими учеными, показали хорошие результаты.  
 D Опыты, проводимые нашими учеными, продемонстрируют хорошие результаты.
24. Прибыв очень поздно, он не смог принять участие в этой конференции.
- A Étant arrivé très tard, il ne pourrait pas prendre part à cette conférence.  
 B Étant arrivé très tard, il ne pourra pas prendre part à cette conférence.  
 C Étant arrivé très tard, il ne peut pas prendre part à cette conférence.  
 D Étant arrivé très tard, il ne pouvait pas prendre part à cette conférence.
25. Les préparatifs effectués, la fusée a été lancée.
- A Когда подготовительные работы были закончены, ракета была запущена.  
 B Когда они закончили подготовительные работы, ракета была запущена.  
 C Подготовительные работы закончены и ракета была запущена.  
 D Подготовительные работы заканчиваются и ракета будет запущена.
26. Tu \_\_\_\_\_ pu répondre à cette question parce que tu avais lu ce livre.
- A a B as C ont D ai
27. *Martin*: Faisons connaissance! Je suis Martin.
- Nicolas*: A Bonne journée! B Ça va bien, et toi? C Enchanté! D À demain!
28. Quand je \_\_\_\_\_ ce travail, je t'appellerai.
- A fait B font C faites D fais
29. Julien et Lucie viennent \_\_\_\_\_ partir.
- A de B sur C sous D à
30. C'est le cas \_\_\_\_\_ tu dois rester sage.
- A pendant B quand C comment D où
31. Vous ressemblez peu \_\_\_\_\_ votre frère aîné.
- A sur B avec C à D de.
32. Инженер должен обладать всеми необходимыми знаниями.
- A L'ingénieur a possédé toutes les connaissances nécessaires.  
 B L'ingénieur avait possédé toutes les connaissances nécessaires.  
 C L'ingénieur a toutes les connaissances nécessaires.  
 D L'ingénieur a à posséder toutes les connaissances nécessaires.

33. Свежий воздух должен быть доставлен в помещения электростанции.

A L'air frais est à amener dans les locaux de la centrale.

B L'air frais est amené dans les locaux de la centrale.

C L'air frais était amené dans les locaux de la centrale.

D L'air frais est dans les locaux de la centrale.

34. La loi découverte par ce savant a une grande importance.

A Этот ученый открыл закон, имеющий большое значение.

B Закон, открытый этим ученым, имеет большое значение.

C Закон, используемый этим ученым, открывает новые возможности.

D Этот ученый с мировым именем открывает новый закон.

35. Газопровод будет построен через год.

A Le gazoduc est construit cette année.

B Le gazoduc était construit il y a une année.

C Le gazoduc sera construit dans une année.

D Le gazoduc a été construit il y a une année.

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
<b>ОПК - 1      готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности</b>		
Знать	<p>- основные нормы и правила речевого делового этикета;</p> <p>- базовую лексику сферы делового общения;</p> <p>- основные виды деловой корреспонденции и требования к ведению бизнес переписки.</p>	<p>1. Прочитайте и переведите информацию о деловом речевом этикете.</p> <p>Английский язык</p> <p>One reason to learn English is so that you can meet new people and talk with them. If you want to meet people outside your country, then it is a good idea to learn English. Today people from all over the world use English to talk with people who don't know their language. It does not matter if you are Russian, Japanese, Bolivian, or Nigerian. If people cannot speak your language, their next question is "do you speak English?"</p> <p>As soon as you introduce yourself, people can see how good your English is. So we are going to make your introductions better. We will look at -</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The three levels of register.</li> <li>• Types of introduction.</li> <li>• Follow-up questions.</li> </ul> <p>Register</p> <p>In every country we use register. Children speak to adults in one way, adults speak to children in another way. Children speak in another way with other children, and adults speak in another way to other adults. The boss speaks to the worker in one way, the worker speaks to the boss in a different way.</p> <p>English has three type of register: formal, for people we do not know, or people we need to be polite to (like the boss), neutral / general for people we do not know well, and informal, for friends and family.</p> <p>Немецкий язык</p> <p>Manche Leute glauben, dass, gutes Benehmen oder Tischmanieren veraltet sind und ins 18.</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Jahrhundert gehören. In dieser Zeit, genauer gesagt 1788, hat Adolph Freiherr von Knigge ein Buch mit dem Titel Über den Umgang mit Menschen geschrieben, das viele praktische Tipps enthält. Doch wer denkt, die alten Verhaltensregeln aus dem 18. Jahrhundert würden heute nicht mehr gelten, der irrt sich. Gute Manieren sind modern. Fast jeden Monat erscheint auf dem Büchermarkt ein neuer Ratgeber mit Tipps und Tricks für das richtige Verhalten im Geschäftsleben. Nach einer aktuellen Umfrage unter 600 Führungskräften sehen 87 % der Manager einen direkten Zusammenhang zwischen persönlichem Erfolg und gutem Benehmen. Vor allem in Branchen mit Kundenkontakt ist gutes Benehmen sehr wichtig und vereinfacht den Abschluss von Geschäften. Hier finden Sie einige Hinweise, die Sie im Umgang mit deutschen Geschäftspartnern beachten sollten.</p> <p style="text-align: center;">Французский язык</p> <p>L'éthique des affaires peut être comprise comme une forme d'extension de la philosophie née des scandales répétés dans le monde des affaires. La vision des dirigeants et des entreprises comme n'ayant pour seul objectif que de maximiser leurs profits n'est plus acceptable aujourd'hui. Le modèle purement financier de l'entreprise ne tient plus et un a priori négatif teinte désormais le monde des grandes entreprises, elles sont considérées comme étant moralement douteuses.</p> <p>Le principe fondamental d'une démarche éthique est le recul critique. Elle est une volonté de sortir de son propre point de vue pour prendre de la hauteur, pour envisager les situations avec une perspective plus vaste. La démarche éthique repose donc sur le croisement des points de vue, l'identification des positions d'autrui, même si elles nous sont opposées. L'idée n'est en rien de se plier aux arguments des autres mais de bien les comprendre pour asseoir son point de vue sur une analyse large, solide et rigoureuse. S'engager dans une démarche éthique c'est donc avant tout envisager une variété de positions. Il faut interroger</p>



Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>le sens commun et ne pas s'y plier par réflexe ou par habitude ; plus encore, il s'agit aussi d'interroger ses propres positions, non pas pour les abandonner mais pour comprendre leur origine. La question de départ pourrait donc être : pourquoi est-ce que je pense cela ? et, qu'est-ce qui me fait dire que cela est « bien » ?</p> <p>2. Соотнесите диалоги по образцу.</p> <p>Английский язык</p> <p>Formal introductions</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mr. Thompson, this is Professor Jones.</li> <li>- Professor Jones. I'm pleased to meet you.</li> <li>- Mr. Thompson, may I present Professor Jones.</li> <li>- How do you do?</li> <li>- Allow me to present Professor Jones.</li> <li>- I'm delighted to meet you, Professor. My name is Bob Thompson.</li> </ul> <p>General/Neutral introductions</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mr. Thompson, do you know Professor Jones?</li> <li>- How are you, Professor?</li> <li>- Bob, this is Jane Jones.</li> <li>- I'm pleased to meet you.</li> <li>- Bob Thompson, Jane Jones.</li> <li>- It's nice to meet you.</li> </ul> <p>Informal introductions</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bob, meet Jane</li> <li>- How are you, Jane?</li> <li>- Bob, this is Jane.</li> <li>- Hi, Jane.</li> <li>- You don't know Jane, do you?</li> </ul> <p>No, hi Jane, I'm Bob.</p> <p>Немецкий язык</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Herr B., kann ich Sie bitten, dem Vorschlag auf Änderung der Lieferzeit zuzustimmen und eine Zweitschrift des Nebenabkommens mit ihrer Unterschrift uns zurückzusenden.</li> <li>- Ich bin nicht sicher, ob uns solche Lieferzeit passt. Wir können schwerlich diese Änderung vornehmen. Jeden falls informiere ich Sie unbedingt heute Abend von unserem endgültigen</li> </ul>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Beschluss.</p> <p>- Aber wir bieten Sie, die Lieferzeit zu verlängern. Wir möchten nicht unsere Zusammenarbeit aufhören.</p> <p>- Herr A., ich möchte gerne wissen, aus welchen Gründen Sie die Ware nicht rechtzeitig liefern können und diese Änderung vornehmen wollen. Wahrscheinlich Sie, Herr A., wissen nicht alles und sind nicht auf dem Laufenden. Bei den gestrigen Verhandlungen wurde darüber bei unserer Leitung entschieden: Der Vertrag wird storniert, aber im nächsten Jahr einen neuen geschlossen wird.</p> <p>- Oh, wie schade! Danke für die Information.</p> <p>Французский язык</p> <p>-: M. Ravel est actuellement en réunion. Voulez-vous lui laisser un message?</p> <p>- : Oui... Je suis très ennuyé car je devais le rencontrer après-demain; mais je me suis fait une entorse hier et je dois éviter de marcher pendant 8 jours.</p> <p>- : Vous aviez pris rendez-vous ?</p> <p>- : Oui, à 10 heures.</p> <p>- : Je vérifie... Oui, c'est bien cela.</p> <p>- : Je souhaiterais donc reporter la rendez-vous d'une semaine.</p> <p>- : Voyons... Ca n'est pas possible : le 29 M. Ravel est occupé tout le matin et à partir de 14 heures... Et la lendemain il part à l'étranger pour une semaine.</p> <p>- : C'est ennuyeux, car j'ai des propositions très attrayantes à lui faire concernant nos nouveaux cadeaux d'entreprise et le temps presse... Serait-il libre pendant le temps du déjeuner?</p> <p>- : Rien n'est prévu sur son agenda, mais je ne peux vous l'assurer.</p> <p>- : Alors, je propose la solution suivante : je le retrouve au restaurant qui se trouve au carrefour, tout près de chez vous... Nous pourrions étudier le problème sans perte de temps pour M. Ravel.</p> <p>- : Je note votre invitation et je vous rappelle. A quel numéro s'il vous plaît?</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>- : Au 42.06.70.13. C'est mon numéro personnel.</p> <p>- : Au revoir, monsieur, et bon rétablissement</p> <p>- : Alors entendu, j'attends votre appel. Merci beaucoup. Au revoir, mademoiselle.</p> <p>3. Составьте резюме по образцу. Английский язык. Образец целевого резюме Ward Gantney 250 Fort Salonga Road Northport, New York 11678 (516) 725-5237 Job target: Management position in materials Science. Capabilities: -Write, edit and approve professional reports. -Provide consultation and support to the government on contamination problems. -Manage programs in materials and component development. -Conduct corrosion studies. Achievements: -Supervised analytical chemistry lab. -Conducted comparative analysis in the field. -Set up non-destructive testing procedures. Work history: 1991 – Present 1988-89 1986-87 Gage-West Corp. Supervisor, Analytical Chemistry Laboratory Darnell Electronics, Consultant RET Surface chemicals, Consultant Education: Hofstra University Long Island Univ. 1984 Business Administration 1981 M.A. Chemistry 1979 B.A. Microbiology</p> <p>Немецкий язык.</p> <p>Ergänzen Sie das Lebenslauf. Name (1) ... Adresse Max-Richter-Strasse 95</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>8770 Potsdam  Telefonnummer 0117 945649  Mobile 0779 92381882  Email (2) ...  Nationalität Deutsche  (3) 11 March 1979  Berufsausbildung  2001-bis heute Verkaufsleiter bei der Fa.  Seifert Frachtstrasse 10 3000 Hannover 1  Profil Verhandlungen führen, Verträge abschließen, Kaufkraft analysieren  Interesse Tennis, Fotografie, Reise.  Schreiben Sie Ihren eigenen Lebenslauf.</p> <p>Французский язык.</p> <p>Lisez le CV et la lettre de candidature, dites s'ils correspondent aux exigences énumérées ci-dessus.</p> <p>Pascale Filliol  111, boulevard Paul Sert  03100 MONTLUÇON  Tél. : 70 28 30 65  Née le 13 décembre 1958  Célibataire  FORMATION  BTS de secrétariat trilingue (anglais-allemand).  Baccalauréat série A5 – Académie de Clermont-Ferrand (1976).  EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE  Secrétaire correspondancièrre (français-anglais –allemand). FORD, Cologne (Allemagne) 1993-1995. Secrétaire chargée de la correspondance clients (anglais et allemand). Société Interdistri (Grenoble 38) de 1985 à 1991. Secrétaire commerciale, chargée du suivi et des relations clientèle. Société Perrot-Leroy (Moulins 03) de 1980 à 1984. Serveuse dans un pub Salford (Angleterre) mars à décembre 1979.  AUTRES EXPÉRIENCES  Stage ANPE : connaissance du traitement de textes Word, mars 1993.  Stage AFPA : analyste-programmeur janvier à septembre 1991.  DIVERS</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Connaissance de divers systèmes informatiques et de la programmation. Maîtrise des traitements de textes Word et Ami Pro. Monitrice à l'école de ski de Superbesse.</p>
<p>Уметь</p>	<p>- читать и интерпретировать тексты и сообщения деловой коммуникации с иностранного языка на русский язык;</p> <p>- корректно выражать и аргументировано обосновывать положения в процессе научной и деловой коммуникации.</p>	<p>1. Прочитайте предложенный текст и подготовьте его перевод (со словарём).</p> <p>Английский язык.</p> <p>How to greet someone in Britain</p> <p>First impressions are important in British culture. Whether you're meeting a person in business or in a formal social setting, it's important to be well versed in British customs and etiquette. Common mistakes can make you appear unpolished or rude. Avoid these pitfalls by reviewing British traditions before heading to a cocktail party or business dinner.</p> <p>It's customary to greet someone in Britain with a firm handshake, particularly if you're meeting him for the first time. Men should grasp women's hands more lightly than they would another man's. In social situations, introduce the man to the woman first.</p> <p>While shaking hands, people in Britain will ask, "How do you do?" While this phrase is technically a question, it does not require an answer. The correct response is not "I'm fine, thank you." Instead, it's common and polite to simply say "How do you do?" back to the person. However, if the greeter asks, "How are you?" it is then polite to say something to the effect of, "Fine, thank you, and you?" Additional British greeting phrases include, "nice/delighted/pleased/glad to meet you" or simply "good morning/afternoon/evening."</p> <p>You may find that instead of a greeting, the person you're meeting simply will give you their name. Do not take this as rude, as it's a common British way of introducing oneself. If you hope to be on a first-name basis with the person you're meeting, stress your first name by repeating it. For example, say, "I'm Jane. Jane Doe." Also, remember that you may have to introduce yourself again through the course of a night, particularly if there are a lot of introductions going on.</p> <p>Немецкий язык.</p> <p>Pünktlichkeit</p> <p>„Pünktlichkeit ist die Höflichkeit der Könige.“</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Wer sich bei einem Kundenbesuch verspätet, muss den Kunden noch vor dem vereinbarten Zeitpunkt informieren. Verspätungen sollten aber die absolute Ausnahme sein.</p> <p style="text-align: center;">Begrüßung und Vorstellung</p> <p>Das Grüßen spielt in Deutschland eine sehr wichtige Rolle. Wenn jemand nicht, grüßt, gerät er schnell in den Verdacht, unhöflich zu sein. Für den mündlichen Gruß gilt: Wer zuerst sieht, grüßt zuerst. Bei der Begrüßung mit Hand-schlag gibt der Gastgeber dem Gast, die ältere Person dem jüngeren die Hand. Wenn man ge-rade sitzt, muss man zur Begrüßung aufstehen. Vor allem in Ländern, in denen man Körper- kontakt meidet, empfindet man die deutsche Sitte des Händeschüttelns oft als unangenehm.</p> <p style="text-align: center;">Французский язык.</p> <p>Les philosophes et les sociologues nous ont appris, depuis des décennies déjà, que les notions de bien et de mal sont socialement et historiquement construites. Nietzsche et Heidegger déjà avaient des difficultés avec l'idée d'un bien ou d'une justice qui transcenderaient leurs contextes d'émergence et d'application. La science elle-même est souvent rappelée à l'ordre dans sa volonté d'établir des vérités générales et objectives. En matière d'éthique, il s'agirait alors plutôt de se concentrer sur des problématiques locales pour tenter d'en saisir la complexité ; de ne pas se limiter à des grands principes vagues et inapplicables mais plutôt de déconstruire les positions de chacun. Pour l'instant, l'éthique des affaires a souvent suivi le chemin d'une opposition caricaturale entre le bien et le mal, entre le juste et l'injuste, conduisant à l'édiction de chartes et de codes de conduite. Une véritable réflexion éthique cherchera plutôt à interroger le status quo, les évidences des situations.</p> <p style="text-align: center;">2. Выделите основные проблемы текста и кратко передайте его содержание.</p> <p style="text-align: center;">Английский язык.</p> <p>Virgin is a leading international company based in London. It was founded in 1979 by Richard</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Branson, the present chairman. The group has seven main divisions: cinema, communication, financial services, hotels, investments, retail and travel. Its retail segment is led by Virgin Megastores. Virgin operates in 23 countries, including the United States, the United Kingdom, Continental Europe, Australia and Japan. In 2008 the combined sales of different Virgin holding companies exceeded \$ 18 bn.</p> <p>Motorola maintains sales, services and manufacturing facilities throughout the world, conducting business on six continents. Its major business areas are: advances electronic systems, components and services, two-way radios, paging and data communications, automotive, defence and space electronics and computers. It has the largest portfolio in the world of cellular phones. The CEO is Christopher Galvin and the headquarters are situated in Chicago. Sales in 2008 were \$ 31.1 bn.</p> <p>Немецкий язык.</p> <p>Kleidung und Geschäftsessen</p> <p>Die Kleidung richtet sich nach der Branche und nach den Kunden. In Branchen, die viel mit Geld zu tun haben, wie Banken oder Versicherungen, trägt man eher ein klassisches Outfit. In kreativen Berufszweigen, also in Werbefirmen oder in der IT-Branche, ist die Kleidung informeller. Im Rahmen der Internationalisierung wird in vielen Unternehmen freitags unter dem Motto: „Casual Friday“ gute Freizeitkleidung getragen.</p> <p>Bei Geschäftsessen heißt die Regel: Wer einlädt, bezahlt. Trinkgeld gibt man in Deutschland zwischen fünf und zehn Prozent. Zum Essen wünscht man „Guten Appetit!“. Ein bisschen schwieriger wird es bei den Gesprächsthemen. Meiden sollten Sie Themen wie Politik, Religion, Krankheiten, die Konkurrenz oder private Probleme. Gute Gesprächsthemen sind Hobbys, Sport, das Wetter, der letzte Urlaub, Reisen und andere Länder und das Geschäft selbst.</p> <p>Французский язык.</p> <p>La dimension des entreprises</p> <p>En observant l'évolution des entreprises depuis un siècle environ, on constate une tendance générale</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>des entreprises à s'agrandir, c'est-à-dire à accroître les moyens de production dont elles disposent. Cette tendance générale est principalement due au phénomène suivant: la production d'une entreprise varie rarement proportionnellement aux facteurs de production utilisés. En général, une augmentation de tous les facteurs de production provoque une augmentation plus que proportionnelle de la quantité produite. On parle de rendements d'échelle croissants. Par exemple, si une entreprise triple la quantité de facteurs de production mis en oeuvre et que la quantité produite quadruple, les rendements d'échelle sont croissants.</p> <p>3 fois plus d'heures de travail  3 fois plus de machines  3 fois plus de matières □  - 4 fois plus de quantités produites</p> <p>(Si la quantité produite dans notre exemple augmentait de 3 fois, les rendements d'échelle seraient constants; si elle augmentait de 2 fois, les rendements d'échelle seraient décroissants.)</p> <p>Plusieurs raisons expliquent ces rendements d'échelle croissants: la production de masse permet une plus grande spécialisation, une division du travail plus poussée, une organisation plus rationnelle de la production, une meilleure utilisation des facteurs de production indivisible. En effet, certains facteurs de production, par exemple une presse rotative ou un gros ordinateur, ne peuvent être utilisés avec profit que si l'activité d'une entreprise est assez grande pour les occuper suffisamment. Cependant, les économies d'échelle réalisées par la production de masse ont une limite, à partir de laquelle la productivité n'augmente plus, mais décroît. A partir d'un certain point, un nouvel accroissement de la production exige un appareil de direction et de contrôle trop important par rapport au résultat recherché. Il existe donc une dimension optimale des unités de production à partir de laquelle on constate des rendements d'échelle décroissants.</p>
Владеть	- базовыми навыками речевого поведения в сфере делового	1. Напишите деловое письмо, используя образец.



Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
	<p>общения; - практическими навыками использования орфографической, орфоэпической, лексико-грамматической и стилистической норм русского и изучаемого языков.</p>	<p>Английский язык. Пример делового письма AlphaOmega Industries, Inc. 123456 Motor Parkway Fresh Hills, CA 91999 December 28, 2000 Ron R. London, Sales Director Seasonal Product Corp. 5000 Seasonal Place Wiscasset, ME 04321 Subject: Spring Promotional Effort Dear Ron Since we talked last week, I have completed plans for the spring promotion of the products that we market jointly. AlphaOmega and Seasonal Products should begin a direct mailing of the enclosed brochure on January 28. I have secured several mailing lists that contain the names of people who have a positive economic profile for our products. The profile and the outline of the lists are attached. Do you have additional approaches for the promotion? I would like to meet with you on January 6 to work out the details of the project. Please let me know if a meeting next week at your office accommodates your schedule. Sincerely, Alan Stone Director of Special Promotions cc: Yolanda Lane, Vice President, Marketing Encl: brochure, outline of mailing lists, customer profile</p> <p>Немецкий язык.  Helmut Wagner &amp; Sohn Kältetechnik Helmut Wagner &amp; Sohn, Postfach 256, 3500 Kassel Schrader &amp; Lehmann Einkaufsabteilung Max-Richter-Strasse 95 8770 Potsdam Ihre Zeichen, Ihre Nachricht vom 02.04.2018 Unsere Zeichen, unsere Nachricht vom 04.04.2018 (05 61) 8243-1 Durchwahl 8243 Kassel 08.04.2018 Rückfrage  Sehr geehrte Damen und Herren,</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>bezugnehmend auf Ihre Bestellung über eine Kühlanlage müssen wir Ihnen folgendes mitteilen: Es stellte sich heraus, dass bei der forgegebenen Grösse des Kühlraums ein stärkeres Kühlaggregat eingebaut werden muss, was eie Verteuerung des Preises um 8% hervorruft. Nun möchten wir uns erkundugen, ob Sie mit dieser Verteuerung einverstanden sind.</p> <p>Bitte, teilen Sie uns Ihren Entscheid mit. Mit freundlichen Grüssen (Unterschrift) Helmut Wagner</p> <p>Французский язык.</p> <p>Pascale Filliol 111, boulevard Paul Sert 03100Montluçon Tél. : 70 28 30 65 Société Euroexport ZL des Alouettes 03300 Cusset Objet: candidature à l’emploi de secrétaire trilingue. Montluçon, le 2 fevrier 1995 Monsieur le directeur du personnel, Suite à l’annonce parue dans le journal Le Monde du 1 fevrier 1995, je me permets de vous adresser mon curriculum vitae pour le poste de secrétaire trilingue. Mes divers expériences à l’étranger m’ont permis d’acquérir une bonne maîtrise de l’anglais et de l’allemand et je recherche actuellement un emploi qui me permette de développer mes qualités d’organisation et mon sens du contact. Je suis sûre que vous apprécierez le sérieux et le dynamisme dont je fais preuve dans mon travail. Souhaitant que ma proposition retienne votre attention, je me tiens à votre disposition, afin de vous exposer plus clairement mes motivations. Je vous prie d’accepter, Monsieur le directeur, l’expression de mes sentiments les meilleus.</p> <p>P. Fillol</p> <p>2. Подготовьте презентацию по указанным темам</p> <p>1. Визитная карточка. Личная презентация. 2. Ведущие компании отрасли - структура и деятельность.</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
<b>ПК - 7 способностью представлять результаты проведенного исследования в виде научного отчета, статьи или доклада</b>		
Знать	<p>- лексический ( терминологический) минимум по основным темам профессиональной деятельности;</p> <p>- формы грамматических конструкций, необходимых для бизнес коммуникации в устной и письменной формах;</p>	<p>1. Подготовьте сообщение о компании или фирме, в которой вы планируете работать или уже работаете. Воспользуйтесь изученным лексическим материалом</p> <p style="text-align: center;">Английский язык</p> <p>Company was founded/established/set up in... – компания была основана в...</p> <p>Merge – объединение, поглощение Subsidiary – дочерняя фирма</p> <p>Affiliate branch/division – филиал</p> <p>Sold off – распродавать</p> <p>Split into – деление</p> <p>Market leaders – лидеры рынка</p> <p>Key player – ключевой игрок</p> <p>To expand – расширяться</p> <p>To grow up – расти</p> <p>Annual profit – годовая прибыль</p> <p>Turnover – оборот</p> <p>In excess of a plan – что-то, сделанное сверх плана</p> <p>President/Director/CEO (Chief Executive Officer) – руководитель организации</p> <p>Managing director – управляющий, исполнительный директор</p> <p>Overall responsibility – коллективная ответственность</p> <p>Day-to-day operation – текущая производственная деятельность</p> <p>Department/Subdivision – подразделение, отдел</p> <p>To consist from – состоять из...</p> <p>To include – включать</p> <p>Activity/Occupation/Performance – деятельность</p> <p>To report to... – подчиняться, докладывать</p> <p>To deal with... – вести дела с...</p> <p>To connect with... – связываться с...</p> <p>In charge of... – ответственный за что-либо</p> <p>To co-operate – сотрудничать, объединяться</p> <p>To be responsible for...- быть ответственным за что-то</p> <p>Структура компании на английском языке – accounts department – бухгалтерия – board of directors – совет директоров – chairman / chairperson – председатель – chief executive officer – главный исполнительный директор компании – director –... ..</p> <p>Accounts department – бухгалтерия</p> <p>Board of directors – совет директоров</p> <p>Chairman / chairperson – председатель</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Chief executive officer – главный исполнительный директор компании  Director – директор, член совета директоров  Executive... ..  Responsibility – ответственность, обязательства  criminal responsibility – уголовная ответственность  heavy responsibilities – тяжелые обязанности;  большая ответственность  to bear responsibility – нести ответственность  to accept the responsibility – взять ответственность</p> <p style="text-align: center;">Немецкий язык</p> <p>. die Geschäftsführung руководство фирмы  die Gesellschafterversammlung собрание учредителей (членов)  die Rechtsform(en) юридический статус  handeln mit (Dat.) торговать (чем-либо)  der Geschäftsführer(-) коммерческий директор  die Abteilung(en) отдел  der Ableitungsleiter(-) руководитель отдела  die Niederlassung(en) филиал  der Produktionsleiter(-) начальник производственного отдела  der Finanzleiter(-) начальник финансового отдела  der Personalleiter(-) начальник отдела кадров  die Fremdsprachenkorrespondentin(nen) секретарь-переводчица  der Dolmetscher(-) переводчик  der Betreuer(-) гид- переводчик  der Vertreter(-) представитель (по торговле)  der Sachbearbeiter(-) клерк  der Facharbeiter(-) эксперт  der Lagerverwalter(-) начальник склада  der Ruf слава, репутация  einen guten Ruf haben иметь хорошую репутацию  der Aussenbezirk(e) пригородный район  der Verkehr(-) транспорт, движение  renommiert известный  die Peripherie(n) окраина  die Miete (n) арендная плата  expandieren (-te, -t) расширяться  der Sitz (Hauptstandort) штаб-квартира (местоположение)  der Umsatz оборот  verkehrstechnisch в транспортном отношении  günstig/ günstiger выгодный, удобный/выгоднее  extrem hoch непомерно высокий  allerdings! конечно, разумеется!  der Hersteller(-) производитель  etablieren (-te, -t ) обосновываться  Beziehungen unterhalten zu ... поддерживать</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>отношения с ...            bedeutende Mengen nach Frankreich ausführen.            поставлять значительные партии товара во Францию. Forschung und Produktion            научно-исследовательская база и производство            ausstatten (-ete, -et) оснащать die Branche(n)            область, сфера</p> <p style="text-align: center;">Французский язык</p> <p>Le management: сотрудники, управляющие бизнесом.            Le Marketing: коммерческие процессы, связанные с продвижением бизнеса, для увеличения продаж товаров и услуг            Le profit: прибыль, т.е. сумма денег, оставшаяся от выручки, за вычетом всех затрат, налогов и т.п.            La sous-traitance (аутсорсинг): заключение контрактов с сотрудниками для выполнения отдельных функций или работ. Обычно для их привлечения используются услуги других организаций или онлайн-платформы.            Le siège (штаб-квартира): офис, дом, подвальное помещение или любой объект, служащий административным центром бизнеса.            Le département du service clientèle (отдел обслуживания клиентов): отдел в организации розничной торговли, отвечающий за обработку жалоб и запросов клиентов.            Les actifs (активы): все, что имеет ценность для предприятия.            Les actions (акции): документы о владении частью предприятия.            Les actionnaires (акционеры): люди, которые владеют акциями, то есть частью предприятия, получающие процент от прибыли в соответствии с политикой компании.            Les parties prenantes (заинтересованная сторона): люди внутри или вне организации, имеющие отношение и определенный интерес к деятельности компании.            Le taux d'intérêt (процентная ставка): процентная ставка по заемным средствам.            Les sponsors: компании, организации и предприятия, которые платят за рекламу, как правило, другим компаниям, артистам или спортсменам.            La promotion: повышение в ранге или должности.            La publicité (реклама): продвижение товара или услуги обычно с привлечением средств массовой информации.            Le marketing viral (вирусный маркетинг):</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>стратегия распространения рекламы, характеризующаяся тем, что потребители сами делятся информацией, содержащей сообщения маркетологов, часто с помощью электронной почты, социальных сетей или онлайн-видео. Таким образом, информация распространяется резко и быстро.</p> <p>2. Расспросите партнёра о компании, которую он представляет. Воспользуйтесь изученной ранее лексикой.</p> <p style="text-align: center;">Английский язык</p> <p>Information about company  Questions:  What does your company do?  What is your specialty?  What do you specialize in?  What is your main line of business?  What are your major products?  What services do you provide?  Answers:  We produce marketing materials.  We specialize in art and design.  We produce office machines.  We design software.  We provide technical support.</p> <p style="text-align: center;">Немецкий язык</p> <p>Drf ich eine Frage stellen?  Eine kurze Zwischenfrage bitte  Wir sind an ... interessiert.  Ihre Produkte interessieren mich sehr  Es war interessant zu sehen/hören/erfahren, dass  Wir sind Hersteller von ... und benötigen laufend..  Wir suchen nach möglichen/potenziellen Lieferanten für</p> <p style="text-align: center;">Французский язык</p> <p>Qu'est-ce qui incite l'entrepreneur a produire?  Qu'est-ce qui représente le fondement de l'entreprise?  Quels sont les facteurs de la production?  Par quoi se différencié une entreprise d'une autre?  Quelles sont les sortes d'entreprises et quelles fonctions assurent-elles?  Qu'est-ce qui fait l'image de la firme?  A quoi mène une mauvaise image d'une société?</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
Уметь	<p>- анализировать и интерпретировать информацию, извлеченную из текстовых источников на иностранном языке по специальности;</p> <p>- выбирать адекватные языковые средства перевода аутентичной профессиональной литературы на русский язык;</p> <p>- применять необходимый грамматический и лексический материал для ведения деловой переписки в профессиональной сфере.</p>	<p>1. Прочитайте предложенный текст и подготовьте его перевод (со словарём).</p> <p style="text-align: center;">Английский язык</p> <p style="text-align: center;">Strategic management</p> <p>Strategic management sets the stage for virtually all managerial activity. Managers at all levels need to think strategically and be familiar with the strategic management process for three reasons: farsightedness is encouraged, the rationale behind top-level decisions becomes more apparent, and strategy formulation and implementation are more decentralized today. Strategic management is defined as the ongoing process of ensuring a competitively superior fit between the organization and its ever-changing environment. Strategic management effectively merges strategic planning, implementation, and control.</p> <p>Strategic thinking, the ability to look ahead and spot key organization/ environment interdependencies, is necessary for successful strategic management and planning. Three tools that can help managers think strategically are synergy (the 2 + 2 = 5 effect), product life cycles that trace the life of a product through its introduction, growth, maturity, and decline stages and Porter's three generic strategies. Porter's three strategies are overall cost leadership, differentiation, and focus.</p> <p>The strategic management process consists of four major steps: (1) formulation of grand strategy, (2) formulation of strategic plans, (3) implementation of strategic plans, and (4) strategic control. Ongoing evaluation after each of these steps and corrective action based on feedback help keep the strategic management process on track. Strategists formulate the organization's grand strategy by conducting a situational analysis and identifying the driving forces. Results-oriented strategic plans that specify what, when, and how are then formulated and translated downward into more specific and shorter-term intermediate and operational plans. Problems encountered along the way should be detected by the strategic control or by ongoing evaluation and subjected to corrective action.</p> <p>Event outcome, event timing, and time series forecasts help strategic planners anticipate and prepare for future environmental circumstances. Event outcome forecasts are used when strategists want to predict the outcome of a highly probable future event. Event timing forecasts predict when, if ever, a given event will occur. Time series forecasts</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>seek to determine future values in a sequence of values recorded at fixed intervals. Popular forecasting techniques among today's managers are informed judgment, surveys, and trend analysis.</p> <p style="text-align: center;">Немецкий язык</p> <p style="text-align: center;">Unternehmungen</p> <p>Unternehmungen sind rechtlich organisierte Institutionen, die Sachgüter und/oder Dienstleistungen produzieren.</p> <p>Die Abgrenzung zwischen Betrieb und Unternehmung ist nicht eindeutig: Einerseits ist die Unternehmung als rechtlicher Überbau eines oder mehrerer technisch-organisatorischer Produktionsseinheiten, die als Betriebe bezeichnet werden, den Betrieben übergeordnet.</p> <p>Andererseits werden als „Betrieb“ alle Arten von Institutionen bezeichnet, in denen Güter produziert werden, also auch private Haushalte, öffentliche Verwaltungen, Betriebe in zentral gelenkten Volkswirtschaften, während Unternehmungen nur solche Betriebe darstellen, die auf Gewinnerzielung ausgerichtet sind und ihren Wirtschaftsplan selbst bestimmen können. In diesem Fall wäre der Begriff „Betrieb“ weiter gefasst, als der „Unternehmung“.</p> <p>Wenn es nicht um rechtliche Fragen geht, kann man Unternehmung und Betrieb synonym verwenden.</p> <p>Unternehmungen in der modernen Industrie- und Dienstleistungsgesellschaft sind nicht auf ihren wirtschaftlichen Zweck beschränkt, der im Vordergrund steht, sondern sie erfüllen in der Gesellschaft auch politische, soziale, kulturelle und ökologische Funktionen. Die Unternehmung muss damit als ein Subsystem des Systems Gesellschaft angesehen werden.</p> <p>Solche Unternehmungen erweisen sich damit als zweckbestimmte, offene, soziotechnische Systeme. Die Zweckbestimmung liegt in der Schaffung von Leistungen (Sachgüter und Dienstleistungen) für Aussenstehende, in der Sicherung des Einkommens für ihre Mitglieder, in der Erwirtschaftung von Steuern, Gebühren und in der Erfüllung von sozialen und kulturellen Leistungen für Mitglieder und Aussenstehende. Offen ist die Unternehmung, weil vielfältige Beziehungen zu anderen Subsystem der Gesellschaft, z.B. zu Haushalten, öffentlichen Einrichtungen, anderen Unternehmungen und zur natürlichen</p>



Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Umwelt bestehen. Durch die Unternehmung erfolgt eine Umwandlung verschiedenartiger Inputs (Betriebsmittel, Werkstoffe, Arbeit usw.) zu Output (Produkten) in der durch das Unternehmensziel bestimmten Quantität und Qualität. Unternehmungen treffen ihre wirtschaftlichen Entscheidungen selbstständig. Diese Entscheidungen werden auf Märkten koordiniert.</p> <p style="text-align: center;">Французский язык</p> <p style="text-align: center;">Entreprise – producteur de biens et services</p> <p>L'entreprise est faite pour produire, transformer et vendre un bien ou pour assurer un service. Biens et services deviennent ses produits et leur commercialisation assure sa production au sens comptable de terme. C'est par son produit qu'une société se différencie d'une autre, marque son originalité et son identité, et espère se développer, d'abord en saturant son marché et, ensuite, en prenant des parts à ses concurrents. Le produit donne une expérience à l'entreprise dont le savoir-faire le démarquera des autres. C'est son métier. Il y a donc deux sortes d'entreprises: celles qui produisent des biens et celles qui produisent des services. Certaines sont multiproduits et peuvent assurer les deux fonctions. Une entreprise agricole produit des biens issus de la terre: grain, légumes, fruits. Elle les conditionne, les transporte, les stocke avant de les vendre. Une entreprise minière extrait du sol des minéraux qu'elle trie, qu'elle stocke, qu'elle transporte. Une entreprise industrielle achète ou transforme des matières premières qu'elle stocke, transporte, façonne, assemble, conditionne et commercialise. Une entreprise de services vend le travail de consultants, d'experts, de main-d'œuvre d'intérim, ou vend de l'argent (banques ou assurances). Ce sont des produits qu'elle maîtrise, réalise, et dont le service est utile aux clients qui les acquièrent. Ces deux catégories de sociétés ont en commun qu'elles vendent un produit qui peut être matériel ou immatériel, qu'elles en ont la connaissance et le savoir-faire et qu'elles sont reconnues par leur clientèle comme telles. Si elles sont choisies, c'est qu'elles sont meilleures que leurs concurrents, moins chers, plus fiables, plus pratiques ou arrangeants, chacun de ces qualificatifs pouvant être seul déterminant. C'est leur savoir-faire, leur expérience, leur image, leur rapidité qui fidéliseront leur clientèle. Biens et services sont porteurs de l'image de la firme qui les commercialise. Outre le</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>chiffre d'affaires qu'ils lui apportent, et qui représente la contrepartie de la transaction, ils lui impriment une connotation subjective et morale de sérieux, d'innovation, de fiabilité, qui assureront sa pérennité. A l'inverse, une mauvaise image d'une société l'amènera inéluctablement au déclin, et si elle ne réagit pas pour infléchir l'opinion des consommateurs, elle deviendra vulnérable et sera amenée à disparaître ou à se faire absorber par une autre ayant mieux réussi qu'elle. C'est la loi du marché, c'est le client qui choisit son produit et celui qui le commercialise et la positionne en chiffre d'affaires, le place par rapport à ses concurrents. Il faut convaincre en permanence le client qu'il achète le meilleur produit possible compte tenu du prix qu'il est prêt à payer et du service qui lui est offert.</p> <p>2. Выполните предложенный контрольный лексико-грамматический тест.</p> <p style="text-align: center;">Английский язык</p> <p>I. Complete each sentence using <b>there is/are</b> or the appropriate form of <b>to have</b> and <b>to be</b>.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Natural gas _____ a major Ukrainian import from Russia.</li> <li>2. I _____ very busy at the moment.</li> <li>3. The gym _____ free to hotel guests.</li> <li>4. _____ still a whole month till the presentation.</li> <li>5. These planes typically _____ 96 to 118 seats.</li> <li>6. Helen (not) _____ much money with her.</li> </ol> <p>II. Complete each sentence using the Present Simple of the verbs in brackets.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The company _____ over 7000 people. (employ)</li> <li>2. What time the plane _____ in Madrid? (arrive)</li> <li>3. New Zealand and Australia _____ to reduce import duties. (plan)</li> <li>4. My friend _____ BBC <i>news</i> every morning. (watch)</li> <li>5. Why DVDs _____ so much more in Brazil than elsewhere. (cost)</li> </ol> <p>III. Insert the appropriate form of <b>to be</b> where necessary.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Our _____ main _____ overseas _____ market _____ China.</li> <li>2. Prices _____ extremely _____ high _____ in this _____ part _____ of the city.</li> <li>3. How _____ much _____ that _____ TV stand?</li> </ol> <p>IV. Put questions so that the words in bold could be the answers.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The hotel offers <b>a free swimming pool</b>.</li> <li>2. <b>10,000</b> American companies now do business in China.</li> </ol>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>3. I probably spend <b>over \$100</b> a month on electricity.</p> <p>V. Make up questions.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>the/do/ what/company?</li> <li>name/the/company/your/of/ /what?</li> <li>many/company/the/employ/people/how?</li> </ol> <p>VI. Translate the sentences.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Исполнительный директор несет ответственность за эти решения.</li> <li>Новые модели сотовых телефонов — в выставочном зале.</li> <li>В нашем районе три филиала этого банка.</li> <li>У вас есть постоянный источник дохода?</li> <li>В этом магазине не принимают наличные — только кредитные карточки.</li> <li>Вы предоставляете скидки пенсионерам? — Да, конечно.</li> </ol> <p>VII. Read the information about a Swiss watch manufacturer and fill in the gaps with the words:</p> <p>employs, French, designs, retire, daily, comes out, companies, manufacturer, produce, profits, costs</p> <p>Nicolas Hayek is the founder and President of SMH. SMH is a Swiss watch 1)_____with its head office in Zurich, Switzerland, and a large, modern factory in Granges, France. It 2)_____ 14,000 people. There are twelve 3)_____ in the group, including Tissot, Omega, and Swatch.</p> <p>The company's most famous product is the Swatch watch. The Swatch has a quartz mechanism but only fifty one parts. A new collection 4)_____ twice a year with forty new 5)_____. SMH sells ten million Swatch watches a year.</p> <p style="text-align: center;">Немецкий язык</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Das Kind _____ noch sehr klein. a) bin    b) hat    c) ist</li> <li>Выберите правильный перевод предложения: Гости смогут посетить выставку на этой неделе. a) Die Gäste werden die Ausstellung in dieser Woche besuchen. b) Die Gäste können die Ausstellung in dieser Woche besuchen. c) Die Gäste müssen die Ausstellung in dieser Woche besuchen.</li> <li>Und was ___du gestern gemacht? a) bist    b) hast    c) hat</li> <li>Wir studieren jetzt schon ein halbes Jahr ___ München. a) auf    b) im    c) in</li> </ol>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>5. Ich brauche eine Bluse. Was kostet ... ?  a) es                    b) sie                    c) er</p> <p>6. ... deine Hilfe kann ich das nicht machen.  a) Ohne  b) Für  c) Gegen</p> <p>7. Die größte Universitätsstadt Deutschlands ist in ...  a) Berlin  b) Leipzig  c) München</p> <p>8. Aus welchen Bundesländern besteht die BRD?  a) 12                    b) 13                    c) 16</p> <p>9. _____ du einen Computer?  a) ist                    b) hast                    c) bin</p> <p>10. Выберите нужное в Imperfekt "Er ... nach Hamburg gestern."  a) fuhr                    b) fahren                    c) gefahren</p> <p>11. Nennen Sie die Lebensnotwendige Bedürfnisse!  Wohnung.  Bücher.  Schmuck.</p> <p>12. Nennen Sie die Kulturbedürfnisse!  a) Pelze.  b) Kleidung.  c) Theaterbesuch.</p> <p>13. Nennen Sie die Luxusbedürfnisse!  a) Genussmittel.  Segeljacht.  Zeitungen.</p> <p>14. Wie Grenze ist zwischen Kultur- und Luxusbedürfnisse zu ziehen?  Es gibt keine Grenze.  leicht.  schwer.</p> <p>15. Nennen Sie die Individualbedürfnisse!  Literatur.  Schulen.  Nahrung.</p> <p>16. Nennen Sie die Kollektivbedürfnisse!  Urlaub.  Kindergärten.  saubere Umwelt.</p> <p>17. Was bedeutet „Bedarf“?  konkretisierte Bedürfnisse.  Wunsch.  Mangel.</p> <p>18. Was ist das Steuerorgan der Wirtschaft?  Markt.  Arbeit.  Geld.</p> <p>19. Was soll der Markt bewirken?</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Angebot. Preisbildung. Nachfrage. 20. Was bedeutet „zur Folge haben“? a) иметь последствия. b) предпринимать. c) повлечь за собой. 21. Was bedeutet „zerstören“? a) убивать. b) разрушать. c) уничтожать. 22. Was bedeutet „uneingeschränkt“? a) скудный. b) огромный. c) неограниченный. 23. Was bedeutet „der Umsatz“? a) цена. b) недостаток. c) оборот. 24. Was bedeutet „das Eigentum“? a) питание. b) имущество. c) единство. 25. Was bedeutet „auf der Strecke bleiben“? a) погибать. b) проигрывать. c) пропитать.</p> <p style="text-align: center;">Французский язык</p> <p>Trouvez la variante correcte : 1. - Adressez-vous au chef du bureau ! - Vous croyez que je dois ... ? a) m'y adresser b) m'en adresser c) m'adresser à lui d) me lui adresser 2. - A-t-on permis à votre soeur de quitter la clinique ? - Oui, on ... a permis hier. a) la lui b) le lui c) lui le d) lui la 3. Il n'est pas là. Il est douteux qu'il ... sortir seul dans Paris. a) a osé b) ait osé c) ose d) osera 4. Si je n'avais pas eu tant de travail cette semaine, je ... déjà ce film.</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>a) verrai b) verrais c) aurais vu d) avais vu</p> <p>5. Je vous apprend, qu'en votre absence elle vous ... pendant une demi-heure. a) a attendu b) attend c) attendait d) avait attendu</p> <p>6. Il rêvait toujours de revenir dans la maison ... a) maternelle b) natale c) paternelle d) native</p> <p>Choisissez l'équivalent français de la proposition russe: 7. Объявили, что поезд отправляется. a) on a annoncé que le train allait partir c) on a annoncé que le train venait de partir b) on vient d'annoncer que le train allait partir d) on a annoncé le départ du train</p> <p>Trouvez la faute de grammaire : 8. Je ne me souviens pas le prénom de ta cousine que j'ai vue à ton anniversaire. a) le prénom    b) souviens    c) ton anniversaire d) j'ai vue</p> <p>9. Cette réceptionniste était très chargée et je l'ai aidé à inscrire les délégués. a) cette    b) était chargée    c) ai aidé    d) l'</p>
Владеть	<p>- навыками устной и письменной речи на иностранном языке для межличностной коммуникации в деловой и профессиональной сферах;</p> <p>- способами создания точного сообщения, демонстрируя владение моделями организации делового и профессионального текста в устной и письменной формах.</p>	<p>1. Подготовьте презентацию на видеоконференцию по теме вашей специальности. Используйте устойчивые выражения для презентации и ранее изученную лексику.</p> <p style="text-align: center;">Английский язык</p> <p>Good morning / afternoon / evening ladies and gentlemen    Доброе утро / день / вечер дамы и господа</p> <p>My name is... I am ...    Меня зовут ... Я являюсь ...</p> <p>Today I would like to talk with you about ...Сегодня я хотел бы поговорить с вами о...</p> <p>My aim for today's presentation is to give you information about ...</p> <p>Цель моей сегодняшней презентации – проинформировать вас о...</p> <p>I have been asked to comment on what I think of the way ...</p> <p>Меня попросили сказать / прокомментировать, что я думаю о способе ...</p> <p>Please feel free to interrupt me if there are any</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>questions. Пожалуйста, не стесняйтесь прерывать меня, если возникнут любые вопросы. If you have any questions, please feel free to ask me at the end of the presentation. Если у вас есть какие-либо вопросы, пожалуйста, задайте их по окончании презентации.</p> <p>At the outset ... Вначале ...</p> <p>First of all, ... / Above all, ... Прежде всего ...</p> <p>First I would like to talk about ... Сначала я хотел бы сказать о ...</p> <p>I'd like to start by saying ... Я бы хотел начать с</p> <p>Before discussing ... Перед тем как обсуждать ...</p> <p>Describing this process, it is necessary to start with</p> <p>Описывая этот процесс, необходимо начать с ...</p> <p>Firstly, we must become accustomed to the terminology, which uses ... Сначала мы должны ознакомиться с терминологией, которую использует ...</p> <p>I'd like to come to the right point ... Я бы хотел сразу приступить к делу ...</p> <p>I am going to divide my review / report / article into 3 areas / parts ... Я собираюсь разделить свой обзор / доклад / статью на 3 части ...</p> <p>I will begin with a definition of ..., then go on to a brief review ... Я начну с определения ..., затем перейду к краткому обзору ...</p> <p>Let us start by mentioning a few facts ... Давайте начнем с упоминания некоторых фактов ...</p> <p>Then I would like to take a look at... Затем я хотел бы взглянуть на ...</p> <p>Following that we should talk about ... Вслед за этим мы должны поговорить о ...</p> <p>Lastly we are going to discuss ... В заключение мы обсудим ...</p> <p>I would like to talk to you today about _____ for _____ minutes. Сегодня я хотел бы поговорить с вами о _____ в течение _____ минут.</p> <p>We should be finished here today by _____ o'clock. Мы должны закончить сегодня к _____ часам.</p> <p>Now we will look at ... Сейчас мы посмотрим на ...</p> <p>I'd like now to discuss... Я бы хотел обсудить сейчас ...</p> <p>Before moving to the next point I need to ...</p> <p>Прежде чем перейти к следующему вопросу, мне необходимо ...</p> <p>Let's now talk about... Давайте сейчас поговорим о ...</p> <p>Let's now turn to... Давайте перейдем сейчас к</p> <p>Let's move on to... Давайте перейдем к ...</p> <p>That will bring us to our next point ... Это</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>приведет нас к нашему следующему пункту ...  Moving on to our next point ... Переходим к нашему следующему пункту ...  Let us now turn to ..., namely to ... Теперь перейдем к ..., а именно к ...  We come now to the description of ... Теперь мы подошли к описанию ...  Let's switch to another topic ... Перейдем на другую тему ...  Let us now proceed to consider how ...  Давайте перейдем к рассмотрению того, как ...  Firstly ... Во-первых ...  Secondly ... Во-вторых ...  Thirdly ... В-третьих ...  I'd like to describe in detail ... Я бы хотел подробно описать ...  Let's face the fact ... Давайте обратимся к факту  Consider another situation. Рассмотрим другую ситуацию ...  Let's go back a bit to ... Давайте немного вернемся к ...  It will take up too much time / space ... Это займет слишком много времени / места ...  This point will be discussed later / after ... Этот вопрос будет обсуждаться позднее / после ...  Lastly ... Наконец / в заключение ...  Eventually we must confess ... В конечном итоге, мы должны признаться ...  Now we come to the final phase of ... Теперь перейдем к заключительному этапу ...  One more question remains to discuss ... Остается еще один вопрос для обсуждения  And the last point, ... И последний вопрос / замечание, ...  A final remark. Последнее замечание.  Подведение итогов  I would just like to sum up the main points again ... Я бы еще раз хотел подвести итоги основных пунктов ...  If I could just summarize our main points before your questions. So, in conclusion ... Я хочу только подвести итоги наших главных пунктов перед тем, как вы начнете задавать вопросы. Итак, в заключение ...  Finally let me just sum up today's main topics ... В заключение, позвольте мне подвести итоги сегодняшних основных тем ...  Concluding what has been said above, I want to stress that ... Подводя итог тому, что было сказано выше, я хочу подчеркнуть, что ...  I will sum up what has been said ... Я подытожу</p>



Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>все сказанное ...</p> <p>To conclude this work ... В завершение этой работы ...</p> <p>To summarize, the approach to ... described here is Резюмируем: подход к ..., описанный здесь, состоит в ...</p> <p>We arrived at the conclusion that ... Мы пришли к заключению, что ...</p> <p>We shouldn't rush to a conclusion ... Мы не должны делать поспешный вывод ...</p> <p>We find the following points significant ... Мы находим важными следующие моменты ...</p> <p>We can draw just one conclusion since ... Мы можем сделать лишь один вывод, поскольку ...</p> <p>As a summary I would like to say that ... В качестве обобщения, я бы хотел сказать, что ...</p> <p>Finally, the results are given in ... И, наконец, результаты представлены в ...</p> <p>I'm sorry, could you expand on that a little? Простите, можно немножко поподробнее?</p> <p>Could you clarify your question for me? Могли бы вы прояснить этот вопрос для меня?</p> <p>I'm sorry I don't think I've understood your question, could you rephrase it for me? Извините, по-моему, я не понял вашего вопроса. Могли бы вы изложить его иначе (перефразировать) для меня?</p> <p>I think what you are asking is ... Я думаю то, о чем вы спрашиваете, это ...</p> <p>If I've understood you correctly you are asking about Если я правильно вас понял, вы спрашиваете о ...</p> <p>So you are asking about ... Итак, вы спрашиваете о ...</p> <p>Thus ... Таким образом ...</p> <p>Thus we see ... Таким образом, мы видим</p> <p>In consequence ... В результате ...</p> <p>In consequence of ... Вследствие ...</p> <p>Turning now to possible variants ... Переходя теперь к возможным вариантам ...</p> <p>We can further divide this category into two types В дальнейшем мы можем разделить эту категорию на два типа ...</p> <p>We can now go one step further ... Теперь мы можем продвинуться на шаг вперед ...</p> <p>That is why we have repeatedly suggested that ... Вот почему мы неоднократно предлагали</p> <p>However this conclusion may turn out to be hasty, if Однако этот вывод может оказаться поспешным, если ...</p> <p>Maybe we could get definite results at an earlier date Возможно, мы могли бы получить определенные результаты на более раннюю дату (раньше) ...</p> <p>No definite conclusions have so far been reached in</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>these discussions ... В ходе этих дискуссий так и не были сделаны какие-либо определенные выводы ...</p> <p>Results are encouraging for ... Результаты обнадеживающие, поскольку ...</p> <p>Results from such research should provide Результаты такого исследования должны обеспечить ...</p> <p>That yields no results ... Это не дает никаких результатов ...</p> <p>The logical conclusion is that ... Логическим заключением является то, что ...</p> <p>The result was astounding ... Результат был ошеломляющим ...</p> <p>The results are not surprising ... Результаты неудивительны ...</p> <p>Then eventually I came to the conclusion that Затем, со временем, я пришел к выводу, о том что ...</p> <p>There are two important consequences of ... Есть два важных следствия ...</p> <p>The first step is to develop ... Первый шаг состоит в том, чтобы разработать ...</p> <p>The second phase of is that ... Второй этап в том, чтобы ...</p> <p>There are two main stages in the procedure ... В данной процедуре есть два главных этапа ...</p> <p>Although I think that ... Хотя я полагаю, что</p> <p>I strongly believe that ... Я решительно полагаю, что ...</p> <p>In order to understand ... Для того чтобы понять ...</p> <p>It has to be said that ... Необходимо сказать, что ...</p> <p>Many experts are coming to believe that only Многие эксперты все больше приходят к убеждению, что только ...</p> <p>Some experts, however, think that ... Некоторые эксперты, однако, думают, что ...</p> <p>Someone may say that ... Кто-то может сказать, что ...</p> <p>Though we used to think ... Хотя мы привыкли полагать ...</p> <p>It is generally considered that ... Обычно полагают, что ...</p> <p>We should realize that ... Мы должны осознавать, что ...</p> <p>Now we understand why it is so hard to ... Теперь мы понимаем, почему так трудно ...</p> <p>Consider how it can be done ... Рассмотрим, как это может быть сделано ...</p> <p>At first glance it would seem that ... На первый взгляд могло бы показаться, что ...</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>It can be viewed in a different light ... Можно иначе смотреть на это ...</p> <p>It has been assumed that ... Предполагалось, что</p> <p>Let us assume for a moment that ... Предположим на минуту, что ...</p> <p>Suppose, for example, that ... Предположим, например, что ...</p> <p>Though it might seem paradoxical, ... Хотя это могло бы показаться парадоксальным ...</p> <p>You might know that ... Вы, возможно, знаете, что ...</p> <p>But it can be claimed that ... Но можно утверждать, что ...</p> <p>Let us not forget that ... Давайте не будем забывать, что ...</p> <p>This simplified approach ignores the importance of Этот упрощенный подход игнорирует важность</p> <p style="text-align: center;">Немецкий язык</p> <p>Begrüßung und Vorstellung — Приветствие</p> <p>Guten Tag, meine Damen und Herren, und herzlich willkommen. — Здравствуйте, дамы и господа, добро пожаловать</p> <p>— in unserem Unternehmen! — на наше предприятие!</p> <p>— in meinem Vortrag! — на мой доклад!</p> <p>Im Namen [der Geschäftsleitung / von Professor Müller] möchte ich Sie gerne willkommen heißen! — От имени директора / профессора я хочу поприветствовать Вас здесь.</p> <p>Mein Name ist... — Меня зовут ...</p> <p>Ich bin hier für ... zuständig/verantwortlich. — Я отвечаю за... Я ответственен за ...</p> <p>Thema und Gliederung — Тема и оглавление / содержание</p> <p>Ich möchte heute über das Thema ... sprechen. — Сегодня я хотел бы поговорить о ...</p> <p>Ich möchte Ihnen heute unser Unternehmen vorstellen. — Сегодня я хотел бы представить Вам наше предприятие.</p> <p>Mein Vortrag besteht aus folgenden Teilen: — Мой доклад состоит из следующих частей:</p> <p>Erstens, ... — Во-первых, ...</p> <p>Zweitens, ... — Во-вторых, ...</p> <p>Drittens, ... — В третьих, ...</p> <p>Anschließend, ... — Затем ...</p> <p>Zum Schluß ... — В конце ...</p> <p>Am Anfang werde ich über ... sprechen. — Вначале я расскажу о ...</p> <p>Zunächst möchte ich einen kurzen Überblick über (die Geschichte der Firma) geben. — Сначала я</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>хотел бы коротко рассказать о (истории фирмы).  Danach gehe ich ausführlicher auf (die Struktur und die Produkte) ein. — Далее я расскажу о (структуре и продуктах).  Anschließend werde ich einige Beispiele zeigen. — Затем я покажу несколько примеров.  Anschließend erzähle ich etwas mehr über unsere Projektarbeit. — Затем я немного больше расскажу о нашем проекте.  Zum Schluss gebe ich noch einige Informationen zu ... — В конце я дам информацию о ...  Schließlich gibt es noch einige Fakten zu ... . — В конце я представлю некоторые факты о ...  Themen einleiten, wechseln und abschließen — Ввести, сменить и завершить тему  Als erstes möchte ich über ... sprechen. — Сначала я хотел бы рассказать о ...  So weit zum ersten Schwerpunkt, und jetzt zu ... . — На этом достаточно по первому пункту, а сейчас перейдем к ...  Nun einige Worte zu ... — А теперь несколько слов о ...  Ich komme jetzt zu nächsten Top meines Vortrages — ... (unser neues Projekt). — А сейчас я перейду к следующему пункту доклада — ... (наш новый проект)  Abschließend kann ich sagen, dass ... — В заключение я могу сказать, что ...  Bezug nehmen / Exkurse — сделать экскурс  Wie ich eben schon sagte, ... — Как я уже сказал,  Wie ich am Anfang erwähnt habe, ... — Как я уже упомянул вначале, ...  Wie Sie sicher wissen / gehört haben ... — Как Вы наверняка знаете / слышали ...  Wie Ihnen sicherlich bekannt ist ... — Как Вам наверняка известно ...  Wie wir später noch sehen / hören werden ... — Как мы позже еще увидим / услышим ...  Bevor ich über ... spreche, vielleicht noch einige Bemerkungen über/zu ... — Прежде чем я расскажу о ..., еще несколько замечаний о ...  In diesem Zusammenhang kann ich vielleicht auch erwähnen, dass ... — В этом контексте я могу еще упомянуть, что ...  Aber nun zurück zum Thema. — Вернемся к теме.  Erklärungen und Beispiele — объяснения, примеры  Unter ... (Modul) versteht man ... — Модуль — это  Das bedeutet/heißt, dass ... — Это означает, что ...  Mit (Modul) meint man ... — Модуль означает ...  Ich möchte Ihnen ein Beispiel dafür geben. — Я бы хотел привести пример.  Ich erläutere diesen Begriff mit/an einem Beispiel. —</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Объясню это понятие на примере.  Diese Tabelle zeigt ... — Эта таблицы показывает ...  Dieses Schema beschreibt ... — Это схема описывает ...  Diese Grafik stellt ... dar. — Этот график представляет / показывает ...  Wie Sie auf dieser Folie / Abbildung sehen, ist ... — Как Вы видите на слайде / картинке  Links / rechts / oben / unten / in der Mitte / am Rand sieht man ... — Слева / справа / вверху / внизу / в середине / с края видно ...  Vortrag / Präsentation beenden — завершить доклад / презентацию  Zum Schluss möchte ich das Wichtigste zusammenfassen. — В заключение я бы хотел подытожить самое важное.  Lassen Sie mich zum Abschluss noch sagen, dass ... — В заключение я бы еще хотел сказать, что ...  Ich hoffe, dass Sie einen Eindruck von (unserer Technik) bekommen haben. — Я надеюсь, что Вы получили представление о ... (нашей технике).  Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit. — Большое спасибо за внимание!  Ihre Fragen würde ich gern nach der Präsentation beantworten. — Я с удовольствием отвечу на Ваши вопросы после презентации.  Falls Sie zwischendurch Fragen haben, unterbrechen Sie mich einfach. — Если у Вас во время презентации возникнут вопросы, просто перебейте меня.  Sie haben sicher einige Fragen. Bitte sehr! — У Вас наверняка есть вопросы! Спрашивайте!  Was möchten Sie gern noch wissen? Bitte fragen Sie. — Что бы Вы еще хотели узнать? Спрашивайте!  Das ist eine gute Frage. — Хороший вопрос!  Diese Frage wird oft gestellt. — Этот вопрос часто задают.  Ich bin nicht sicher, ob ich Ihre Frage richtig verstanden habe. — Я не уверен, что правильно понял Ваш вопрос.  Diese Frage kann ich leider nicht beantworten. — К сожалению, я не могу ответить на этот вопрос.  Da bin ich überfragt. — Этот вопрос не в моей компетенции.  Da muss ich mich selbst erst kundig machen. Ich kann Ihnen diese Information aber gern zuschicken. — Тут мне сначала самому нужно узнать. Но я могу позже проинформировать Вас.  Haben Sie noch Fragen? Anmerkungen? — У Вас еще есть вопросы? Замечания?  Wenn Sie keine Fragen mehr haben, dann bedanke</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>ich mich noch einmal für Ihr Interesse. — Если у Вас больше нет вопросов, благодарю за Ваш интерес. Vielen Dank für die Aufmerksamkeit. — Спасибо за внимание.</p> <p>Французский язык</p> <p>Il s'agit de ... (que ...) Речь идет о ... (что...)</p> <p>Il est question de... Речь идет о ...</p> <p>Le texte traite des problèmes très sérieux. Текст рассматривает очень серьезные проблемы.</p> <p>Une bonne place y est réservée à ... Немалое место уделено ...</p> <p>Il touche le problème de ... Он (-а) затрагивает проблему ...</p> <p>D'un côté, ... , tandis que d'autre part ... С одной стороны, ..., в то время как с другой стороны...</p> <p>Notons que ... Отметим, что ...</p> <p>Ce qui l'intéresse le plus c'est ... Самое интересное это то, что ...</p> <p>C'est certain. Это бесспорно.</p> <p>Je voudrais illustrer mes propos. Я хотел бы проиллюстрировать свои выводы.</p> <p>L'auteur cite beaucoup d'exemples de ... Автор приводит множество примеров ...</p> <p>On y apprend beaucoup de choses Мы узнаем многое ...</p> <p>Par conséquent, ... Следовательно, ...</p> <p>L'auteur est convaincu que ... Автор убежден, что</p> <p>Il cherche la réponse au problème de ... Он ищет решение проблемы ...</p> <p>C'est un reportage sur les événements ... Это репортаж о событиях ...</p> <p>Le texte nous a fait savoir que ... Из текста мы узнали, что ...</p> <p>Il a montré l'importance de .... Он показал важность ...</p> <p>Le texte nous fait connaître les progrès dans le domaine ... Текст знакомит нас с достижениями в области ...</p> <p>Plusieurs sont persuadés que ... Многие убеждены в том, что ...</p> <p>D'autres disent que ... Другие говорят, что ...</p> <p>Quoi qu'il en soit, ... Так или иначе</p> <p>Le problème qui a particulièrement retenu mon attention, est celui de ... Проблема, которая особенно привлекла мое внимание, – это ...</p> <p>Cela me paraît très intéressant. Это мне кажется очень интересным.</p> <p>Nous pouvons faire une idée de ... Мы можем составить представление о ...</p> <p>En effet, ... Действительно, ...</p> <p>Ça dépend d'abord de ... Это зависит, в первую очередь, от ...</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Les statistiques ont prouvé que ... Статистические данные доказали, что ...  On parle beaucoup de ... Много говорится о...  Ce n'est pas par hasard que ... Не случайно ...  Pour terminer, je voudrais dire quelques mots sur ...  В завершение я хотел бы сказать несколько слов о</p> <p>2. Представьте сообщение по специальности для электронного журнала используйте ранее изученную лексику. Воспользуйтесь предложенным образцом.</p> <p style="text-align: center;">Английский язык</p> <p style="text-align: right;">А.М. Иванова  студентка группы ЭМм-20  Институт экономики и управления,  Магнитогорский государственный  технический университет им. Г.И. Носова,  г. Магнитогорск  Научный руководитель:  Е.А. Петров  Кандидат экономических наук, доцент  Магнитогорский государственный  технический университет им. Г.И. Носова,  г. Магнитогорск</p> <p style="text-align: center;">NEW PARADIGM IN MANAGEMENT</p> <p>Around the 1960s and on to today, the environment of today's organizations has changed a great deal. A variety of driving forces provoke this change. Increasing telecommunications has "shrunk» the world substantially. Increasing diversity of workers has brought in a wide array of differing values, perspectives and expectations among workers. Public consciousness has become much more sensitive and demanding that organizations be more socially responsible. Much of the third-world countries has joined the global marketplace, creating a wider arena for sales and services. Organizations became responsible not only to stockholders (those who owned stock) but to a wider community of "stakeholders." For a social discipline, such as management, the assumptions are actually a good deal more important than are the paradigms for a natural science. The paradigm -- that is, the prevailing general theory -- has no impact on the natural universe. Whether the paradigm states that the sun rotates around the earth, or that, on the contrary, the earth rotates around the sun, has no effect on sun and earth. But a social discipline, such</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>as management, deals with the behavior of people and human institutions. The social universe has no "natural laws" as the physical sciences do. It is thus subject to continuous change. This means that assumptions that were valid yesterday can become invalid and, indeed, totally misleading in no time at all.</p> <p>As a result of the above driving forces, organizations were required to adopt a "new paradigm," or view on the world, to be more sensitive, flexible and adaptable to the demands and expectations of stakeholder demands. Many organizations have abandoned or are abandoning the traditional top-down, rigid and hierarchical structures to more "organic" and fluid forms.</p> <p style="text-align: center;">Немецкий язык</p> <p style="text-align: right;">А.М. Иванова студентка группы ЭМм-20 Институт экономики и управления, Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова, г. Магнитогорск Научный руководитель: Е.А. Петров Кандидат экономических наук, доцент Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова, г. Магнитогорск</p> <p style="text-align: center;">WIRTSCHAFTSSYSTEM DEUTSCHLANDS</p> <p>Die Bundesrepublik Deutschland ist eines der größten Industrieländer der Welt und steht an der 3. Stelle. Seit dem Ende des 2. Weltkriegs hat sich das Wirtschaftssystem des Landes zu einer sozialen marktwirtschaftlichen Ordnung mit globaler Steuerung des Wirtschaftsablaufs entwickelt. Das Wirtschaftssystem verbindet die Prinzipien des sozialen Fortschritts mit den freien Initiativen des Einzelnen. Der Wettbewerb ist die Voraussetzung des Funktionieren des Marktmechanismus. Keine Marktwirtschaft kann es ohne Konkurrenz geben. Das Streben nach Gewinn nennt man als Triebkraft des Marktes.</p> <p>Die Bereiche der bundesdeutschen Wirtschaft, die keine Gewinne erzielen können, waren nie ganz dem marktwirtschaftlichen System unterworfen. Das sind z. B., der Steinkohlenbergbau, Teile des Verkehrswesens, auch die Landwirtschaft. Steinkohlenbergbau, Metallurgie, Schiffbau,</p>



Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Maschinenbau, feinmechanische, chemische, elektrotechnische, Verbrauchsgüterindustrie, optische Industrie, Nahrungs- und Genussmittelindustrie sind die bedeutendsten Industriezweige der BRD.</p> <p>Французский языке</p> <p>А.М. Иванова студентка группы ЭМм-20 Институт экономики и управления, Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова, г. Магнитогорск Научный руководитель: Е.А. Петров Кандидат экономических наук, доцент Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова, г. Магнитогорск</p> <p>MÉNAGE: BUDGET, CONSOMMATION, IMPÔTS.</p> <p>Elle n'est pas la même pour tout le monde: elle varie selon la catégorie sociale du ménage, sa composition, le lieu d'habitation.</p> <p>- La catégorie sociale L'alimentation est un poste plus important dans le budget des ouvriers que dans les familles des classes moyennes, même lorsque le niveau de ressources est identique. Les classes moyennes et aisées consacrent plus d'argent aux loisirs culturels (achat de livres, de journaux, de disques, spectacles), aux activités sportives et aux résidences secondaires.</p> <p>- La composition des ménages Les jeunes couples investissent davantage dans l'équipement ménager. Les ménages d'âge moyen ont beaucoup de dépenses de services (éducation et loisirs des enfants) et de logement (remboursement des emprunts). Les personnes âgées ont un poste de logement et d'équipement faible, mais de grosses dépenses de santé. Quant aux célibataires, ils dépensent peu pour l'équipement de leur logement, sauf pour la hi-fi, et beaucoup pour leurs sorties. Leur budget "loisirs et culture" est le double des dépenses des personnes mariées; un tiers de leur budget est consacré à l'achat de vêtements.</p> <p>- Le lieu d'habitation Les postes de dépenses ne sont pas les mêmes pour</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		les ruraux et les citadins. Les Parisiens, en particulier, ont des comportements tout à fait spécifiques: ils dépensent en moyenne deux fois plus pour les loisirs et la culture que les provinciaux.

## **б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценки.**

Зачтено «Отлично» ставится, если магистрант глубоко и прочно усвоил программный материал, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с вопросами и другими видами применения знаний, не затрудняется с ответом при видеозменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач, подтверждает полное освоение компетенций, предусмотренных программой зачета с оценкой.

Зачтено «Хорошо» ставится, если магистрант твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопросы, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов, владеет необходимыми навыками и приемами выполнения, допуская некоторые неточности, демонстрирует хороший уровень освоения материала, информационной и коммуникативной культуры, и, в целом, подтверждает освоение компетенций, предусмотренных программой зачета с оценкой.

Зачтено «Удовлетворительно» ставится, если магистрант показывает знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильно формулирует, что, в целом, не препятствует усвоению последующего программного материала, нарушения логической последовательности в его изложении, подтверждает освоение компетенций, предусмотренных программой зачета с оценкой на минимально допустимом уровне.

Зачтено «Неудовлетворительно» ставится, если магистрант не знает значительной части программного материала (менее 50% от общего объема курса), допускает существенные ошибки, не подтверждает освоение компетенций, предусмотренных программой зачета с оценкой.

### **Примеры заданий для проведения зачёта**

#### **Английский язык**

#### **Test**

#### **I. Choose the correct answers.**

1. An emergency signal has \_\_\_\_\_ to all ships in the area.  
a) *to be sent*    b) *to sent*    c) *sent*    d) *be sent*
2. That report \_\_\_\_\_ written before the end of next week.  
a) *need to be*    b) *has*    c) *needs to be*    d) *needs*
3. Those dangerous chemicals \_\_\_\_\_ brought into this secure room.  
a) *never be*    b) *must not be*    c) *do not ever*    d) *must not*
4. Seat belts \_\_\_\_\_ at all times during the flight.  
a) *should wear*    b) *should to wear*  
c) *should worn*    d) *should be worn*
5. One \_\_\_\_\_ work with electric devices barehanded  
a) *must*    b) *wants*    c) *likes*    d) *should never*

#### **II. Delete one wrong item in each list.**

1. First aid for injured people:  
a) *CPR;*

- b) fire evacuation,
- c) artificial respiration,
- d) recovery position

**2. Safety hazards:**

- a) ignition source,
- b) chemical spill,
- c) assembly point,
- d) aisle blockage

**3. Places in a warehouse:**

- a) aisle,
- b) shelves,
- c) ramp,
- d) gantry

**4. Places on a motorway:**

- a) flyover,
- b) U-turn,
- c) underpass,
- d) sliproad

**5. Fire extinguishers:**

- a) do not ever taken away from their places in the workshop.
- b) must not be taken away from their places in the workshop.
- c) never be taken away from their places in the workshop.
- d) must not take away from their places in the workshop.

**III. Underline the correct word or phrase.**

1. Fork lift trucks (*have to be / must not be*) overloaded.
2. Pallets (*should be / must not be*) left in the aisles of the warehouse.
3. Hand trucks have to be (*pushed / pulled*) down a ramp.
4. Gas cylinders (*need to be / must not be*) strapped to hand trucks or forks.
5. If a wet suit is inflated it (*will become / will not be*) buoyant.

**IV. Match the parts of the sentences. Write a letter (A – F) in each space.**

1	Tow		help by shouting or sounding an alarm
2	Attract		the position of the trapped diver by placing a buoy above him.
3	Locate		the building immediately through this exit if the fire alarm sounds.
4	Mark		your car to the garage if you can't start it.
5	Secure		the boxes to the pallet with a chain or strap.
	Evacuate		the trapped diver by swimming below his boat and looking for him.
	1	2	3
			4
			5
			6

**V. Write a word from the box in each space. Use each word once only.**

*junction / turning / crossroads / exit / left*

Drive through the gate into the campus. Soon you will come to a roundabout. At the roundabout, take the third \_\_\_\_\_. Then go straight ahead to the T - \_\_\_\_\_, and turn left. Go straight through the next \_\_\_\_\_. Next you will pass a large building on your \_\_\_\_\_. After this building, take the first \_\_\_\_\_ on your right. Our department is straight ahead.

**VI. Decide if the following rules are true (T) or false (F), then correct the false ones and make up a talk.**

<i>T</i> <i>/F</i>	RULES	
1.		Use machinery only when other people are in the workplace.
2.		People mustn't talk in the workplace.
3.		Turn off electricity after a machine has been cleaned.
4.		Wear safety boots before arriving in a workplace.
5.		Always wear sunglasses when using a machine.
6.		Damaged tools can be dangerous.
7.		Report to the supervisor about damaged equipment.
8.		In case of fire ask the supervisor where the emergency stop buttons are located.
9.		In case of fire shout to catch other people's attention.
10.		Anyone can give first aid in case of an accident.

**VII. Match the definitions of the word**

1. precautionary measure	<i>action taken in order to prevent something dangerous from happening</i>
2. carelessness	<i>poor attention to an activity, which results in harm or errors</i>
3. welfare	<i>the health, comfort and well-being of a person or group</i>
4. duty	<i>a responsibility or task that you have to do as part of your job</i>
5. premises	<i>the buildings and land occupied by a business</i>
6. to cope with	<i>to deal effectively with a difficult situation</i>

**VIII. Match the terms with their Russian equivalents**

1. noise	<i>a. защита</i>
2. protection	<i>b. несчастные случаи</i>
3. drowsiness	<i>c. ядовитый</i>
4. dust	<i>d. риски</i>
5. accidents	<i>e. сонливость</i>
6. smoke	<i>f. очки защитные</i>
7. poisonous	<i>g. пыль</i>
8. fumes	<i>h. шум</i>
9. risks	<i>i. чад</i>
10. burns	<i>j. ожоги</i>
11. goggles	<i>k. дым</i>

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.

### IX. Match the terms with their definitions

1. precautionary measure	a. a responsibility or task that you have to do as part of your job				
2. carelessness	b. to deal effectively with a difficult situation				
3. welfare	c. the buildings and land occupied by a business				
4. duty	d. poor attention to an activity, which results in harm or errors				
5. premises	e. action taken in order to prevent something dangerous from happening				
6. to cope with	f. the health, comfort and well-being of a person or group				
1.	2.	3.	4.	5.	6.

X. This is an example of safety rules established by the workers' safety. Read the text and complete it with the words in the box

<i>operate</i>	<i>tidy</i>	<i>fire</i>	<i>gloves</i>	<i>concentration</i>	<i>protection</i>	<i>brush</i>
----------------	-------------	-------------	---------------	----------------------	-------------------	--------------

### MACHINERY

- ❖ Be sure to understand how to **operate** every machine you are going to use.
- ❖ Never use machinery when you are in a room alone.
- ❖ Use all the \_\_\_\_\_ required in the place of work.
- ❖ Check that the safety devices are working. If they are not working, ask for them to be repaired immediately.
- ❖ Do not talk to anybody who is operating a machine. \_\_\_\_\_ is important at all times.
- ❖ Turn off the electricity before cleaning a machine.

### TOOLS

- ❖ Report any damage to the tools used at work. See that tools are correctly set.

### DRESS

- ❖ Before starting work, wear protective clothing.
- ❖ Always wear safety glasses, \_\_\_\_\_ and boots when using a machine.

### WORKSHOP

- ❖ Keep the workshop \_\_\_\_\_, do not leave rubbish around and do not throw cigarette ends
- ❖ or ashes into the rubbish bin .
- ❖ The area around machines must be kept clear to avoid falling.
- ❖ Tools and protective clothing should be put away when not in use.
- ❖ Clean machines after use with a \_\_\_\_\_ not with your hands.

### ACCIDENT PROCEDURES

- ❖ Make sure you know where to assemble in the event of \_\_\_\_\_ stop buttons are located and where the emergency
- ❖ Check where the fire extinguishers are in your workplace and how they work, in order to be able to use them in case of fire.
- ❖ Do not shout or run as this can lead to panic, and inform the supervisor immediately if any accident occurs.

### XI. Translate into Russian

1. The average person finds it difficult to assess risks.
2. For this reason, work practices need to be regulated.

3. Examples of dangerous activities are: welding or grinding without goggles; working on a construction site work without a hard hat; working in noisy factories, cabs, on airport tarmacs and with outdoor machinery without protection; working in chemical areas without protective clothing; smoking near hazardous substances.
4. Without regulation some employees will take risks.
5. Health and safety is a part of employment (labor) law.
6. It covers general matters such as: Occupational health accident prevention regulations special regulations for hazardous occupations such as mining and building provisions for risks such as poisons, dangerous machinery, dust, noise, vibration, and radiation the full range of dangers arising from modern industrial processes, for example the widespread use of chemicals.

***XII. Read the text, translate it and answer the questions.***

1. Why is it important to ensure a safe working environment?
- 2 Which law regulates workers' welfare in the United Kingdom?
- 3 What does the Act define?
- 4 What are the duties of employers?
- 5 Why is it important to provide employees with adequate training?

### **My Working Place**

Attention must be paid to safety in order to ensure a safe working practice in factories. Workers must be aware of the dangers and risks that exist all around them: two out of every three industrial accidents are caused by individual carelessness.

In order to avoid or reduce accidents, both *protective* and *precautionary* measures must be followed while working.

Each country has specific regulations concerning health and safety at work. For example, The Health and Safety at Work Act 1974 is a UK Act of Parliament that establishes the fundamental rules to enforce workplace health, safety and welfare within the United Kingdom. The objectives of the Act are:

- to secure the health, safety and welfare of people at work;
- to protect people in the work place against risks to health or safety in connection to their work activities;
- to control the keeping and use of dangerous substances;
- to control the emission of dangerous gases into the atmosphere.

The Act defines general duties of employers, employees, suppliers of goods and substances for use at work, and people who manage and maintain work premises. In particular, every employer has to ensure the health, safety and welfare at work of all the employees, visitors, the general public and clients.

Employers have to ensure the absence of risk to health in connection with the use, handling or storage of items and substances, as well as provide adequate facilities for a safe working environment. It is also very important to provide employees with proper instructions and training so that they will be able to cope with any problem that may occur at work.

Employees, on their part, should always behave responsibly at work and take care of themselves and other people who may be affected by their actions. Moreover, they should cooperate with employers to enable them to perform their duties or requirements under the Act.

### **13. Расположите этапы письменного перевода в правильной последовательности**

**Выделение логических частей оригинала.** Деление текста на законченные смысловые отрезки - предложения, абзацы, периоды.

**Черновой перевод текста.** Последовательная работа над логически выделенными частями оригинала.

**Перевод заголовка**

**Знакомство с оригиналом.** Внимательное чтение всего текста с использованием, по мере

надобности, рабочих источников информации: словарей, справочников, специальной литературы.

**Повторное (неоднократное) чтение оригинала**, сверка его с выполненным переводом с целью контроля правильной передачи содержания.

**Окончательное редактирование перевода** с внесением поправок.

***14. Расположите основные принципы аннотирования текста в правильной последовательности***

**Сжатая характеристика материала.**

**Предметная рубрика.**

**Критическая оценка первоисточника.**

**Тема.**

**Выходные данные источника.**

***15. Исправьте ошибки в заявлении о приеме на работу***

Signature

Dear Sir,

Re: Your advertisement in «...» of...

I read in the issue of «...» that there is an opening in your company for an export specialist with work experience in a machine-building plant. I suppose my qualifications meet these requirements.

I worked for 3 years with die company «...» where I acquired special professional knowledge. It is in this field that I developed good connections abroad, which I can use for your enterprise. I have substantial knowledge in the following fields:

Besides, I know French and German and can hold talks in these languages.

Please notify me at my telephone number or in writing when I can have a job interview.

I am sure you will be satisfied with my work.

My desired salary is....

I can start immediately.

Yours faithfully,

***16. Составьте диалог из следующих реплик***

- Good morning, Miss Ivanova. So you applied for a job in our team. Am I right?
- Well, I left school at 17 and then for the next five years I studied at Nosov State Technical University. I graduated the Department of economics with high honors and was qualified as a manager of enterprise. And after that I did a one-year computer course.
- That`s good. I`d like to know a bit more about you. Probably you could tell us about your education first.
- Unfortunately no.
- Well. Your education sounds great, Miss Ivanova. And have you got any experience? Have you worked before?



- OK. That's enough I think. Well, Miss Ivanova. Thank you very much. I am pleased to talk to you and we shall inform you about the result of our interview in a few days. Good-bye.
- I see. Do you mind business trips? And are you fluent in English or German?
- Well... I start my work on time. I learn rather quickly. I am friendly and I am able to work under pressure in a busy company.
- Very good. Can you tell me about your good points then?
- Oh, foreign languages are my favorites. We did English at the University and I use it when I travel.
- Yes, I did. I sent my resume for a position of a manager.

**17. *Напишите аннотацию к профессионально-ориентированному тексту***

**SCIENCE, ENGINEERING, AND TECHNOLOGY**

Science is the study of phenomena. Its aim is to discover relations among elements of the phenomenal world by applying different scientific methods, while technologies are not always products of science, because they have to satisfy requirements of society such as usability and safety.

Engineering is the process of designing and making tools and systems to exploit natural phenomena for practical human means, often (but not always) using results and techniques from science. To achieve some practical result, technology may touch on many fields of knowledge, for example, scientific, engineering, mathematical, linguistic, and historical knowledge.

Technology is often a consequence of science and engineering — although technology as a human activity precedes the two fields. For example, science might study the flow of electrons in electrical conductors, by using already-existing tools and knowledge.

This new-found knowledge may then be used by engineers to create new tools and machines, such as semiconductors, computers, and other forms of advanced technology. In this sense, scientists and engineers may both be considered technologists; the three fields are often considered as one for the purposes of research and reference. The exact relations between science and technology in particular have been debated by scientists, historians, and policymakers in the late 20th century. Before World War II, for example, in the United States it was widely considered that technology was simply "applied science" and to fund basic science was to reap technological results in due time. The support of this philosophy could be found in the USA postwar treaty on science policy: Science-The Endless Frontier: "New products, new industries require continuous additions to knowledge of the laws of nature... This essential new knowledge can be obtained only through basic scientific research." In the late-1960s, however, this view came under direct attack, because most analysts denied the model that technology simply is a result of scientific research.

**Немецкий язык**

**Grammatikfähigkeiten**

1. Früher .... die Menschen Häuser aus Stein.
  - 1) bauen
  - 2) gebaut
  - 3) bauten

2. Holz... ein Baumaterial.
  - 1) seid
  - 2) ist
  - 3) sind
  
3. Dieses Werk .... Baumaschinen.
  - 1) liefert
  - 2) liefern
  - 3) geliefert
  
4. Der Ziegel .... aus Lehm oder Kalk mit Quarzsand geformt.
  - 1) werde
  - 2) wird
  - 3) werden
  
5. Der Ziegel .... im Bauwesen eine verbreitete Anwendung .
  - 1) findet
  - 2) gefunden
  - 3) finden
  
6. Die wichtigsten Baustoffe ... Ziegel, Beton, Eisenbeton, Holz, Zement, Kalk, Glas, und andere.
  - 1) ist
  - 2) bist
  - 3) sind
  
7. Wir wissen, .... er sich für Chemie interessiert.
  - 1) wo
  - 2) dass
  - 3) weil
  
8. ....die Verkehrsampeln rotes Licht zeigen, gehen die Fußgänger nicht über die Straße.
  - 1) wenn
  - 2) bevor
  - 3) solange
  
9. Ich weiß nicht, .... man dieses Wort ins Russische übersetzt.
  - 1) ob
  - 2) wie
  - 3) was
  
10. .... wir die Pole eines Elements durch einen Draht verbinden, so entsteht ein elektrischer Strom.
  - 1) wenn
  - 2) falls
  - 3) nachdem
  
11. Er fragte mich, .... ich den Text ohne Wörterbuch verstehen kann.
  - 1) dass
  - 2) wann
  - 3) ob

12. Die zu erfüllende Arbeit ist sehr wichtig.
- 1) Выполненная работа очень важна.
  - 2) Выполняемая работа очень важна.
  - 3) Работа, которую выполнили, очень важна.
13. Das zu prüfende Werkstück wird auf den Prüftisch aufgelegt.
- 1) Испытанный образец положили на испытательный стол.
  - 2) Подлежащий испытанию образец, положили на испытательный стол.
  - 3) Образец, который испытали, положили на испытательный стол.
14. Das zu lösende Problem ist von großer Bedeutung.
- 1) Решенная проблема имеет большое значение.
  - 2) Проблема, которую решили, имеет большое значение.
  - 3) Проблема, подлежащая решению, имеет большое значение.
15. Man kann eine Fremdsprache nicht beherrschen, ohne sie systematisch zu studieren.
- 1) Нельзя овладеть иностранным языком, не изучая его систематически.
  - 2) Овладеть иностранным языком нельзя, если не изучать его систематически.
  - 3) Нельзя овладеть иностранным языком, если не изучать систематически.
16. Sibirien, dessen Reichtümer groß sind, liegt in Asien.
- 1) Сибирь, богатства которой огромны, находятся в Азии.
  - 2) Сибирь находится в Азии и её богатства огромны.
  - 3) Сибирь расположена в Азии и имеет огромные богатства.
17. Ich ... viel in meiner Wohnung.
- 1) verändern
  - 2) veränderte
  - 3) verändert
18. In unserer Stadt ... neue Häuser.
- 1) entstand
  - 2) entstehen
  - 3) entsteht
19. . Glas ... ein modernes Baumaterial.
- 1) ist
  - 2) sind
  - 3) bist
20. Hauptsächlich ... die Plaste als Ausbau - und Ausstattungsmaterial gebraucht.
- 1) werden
  - 2) werde
  - 3) werdet

## Moderne Technologien

### *1. Lesen den Text und finden Sie die Bedeutung der folgenden Wörter*

действующий;	
стимулированное излучение;	
гонка;	
отдавать предпочтение;	

пожинать лавры;	
кассовый аппарат	

Als am Morgen des 16. Mai 1960 Theodore Maiman und sein Assistent, Charles Asawa, einen verspiegelten Rubinkristall mit einer hellen Blitzlampe beleuchteten, machten sie eine bahnbrechende Entdeckung. Der zwei Zentimeter lange Rubinstab emittierte im Takt der Blitzlampe helle rote Lichtpulse. Maiman wusste sofort, was das zu bedeuten hatte: Er hatte den ersten funktionsfähigen Laser gebaut, jene Lichtquelle, die von der Medizin über die Telekommunikation bis zur Unterhaltungselektronik alle Lebensbereiche erobert hat.

Die Erfindung des Lasers lag schon lange in der Luft. Eine wichtige Voraussetzung hatte Albert Einstein bereits 1917 geschaffen. Nach 1945 konzentrierte man sich – vor allem in den Vereinigten Staaten und der Sowjetunion – auf die Erzeugung und Verstärkung von Strahlung im Mikrometerbereich. Im Jahr 1951 entwickelte der Physiker Charles Townes an der Columbia University in New York eine Apparatur, mit der sich Mikrowellen erzeugen und verstärken ließen. Townes hatte mit seinem Mikrowellen-Verstärker die Idee Einsteins von der stimulierten Emission verwirklicht. Er nannte seine Apparatur deshalb kurz „Maser“, ein Akronym für Microwave Amplification by Stimulated Emission of Radiation. Der Erfindung folgte schon bald der Wunsch, einen Maser auch für infrarotes und sichtbares Licht zu entwickeln. Der Name des Apparates – „Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation“, kurz Laser – war bereits klar, noch bevor im Dezember 1958 Townes ein entsprechendes Konzept für den Laser erfand.

In der Sowjetunion arbeiteten fast zur gleichen Zeit die Physiker Aleksandr Prochorow und Nikolaj Bassow am Lebedew Institut für Physik in Moskau ebenfalls daran, das Prinzip des Masers auf den optischen Bereich zu übertragen. Der Wettlauf um den Bau des ersten Lasers, an dem sich viele renommierte Institute und Firmen beteiligten, hatte begonnen. Zunächst galt es ein Medium zu finden, das für die stimulierte Emission von Lichtwellen geeignet war. Viele favorisierten ein Gas aus Atomen. Theodore Maiman setzte dagegen auf den Festkörper Rubin – ein Material, das viele Forscher für ungeeignet hielten. Ungeachtet vieler Rückschläge, hielt Maiman an dem Material fest. Wissend, dass ihm seine Konkurrenten im eigenen Land und in Russland dicht auf den Fersen waren, fasste Maiman seine Arbeitsergebnisse hastig zusammen und reichte sie bei den renommierten „Physical Review Letters“ ein. Doch dort lehnte man die Veröffentlichung ab. Maiman ließ sich nicht entmutigen. Er versuchte es anschließend bei „Nature“, wo sein Artikel schließlich am 6. August 1960 erschien. Charles Townes sagte später, dass es der wichtigste Artikel gewesen sei, der im letzten Jahrhundert in „Nature“ erschienen war. Doch die Lorbeeren für den Erfolg ernteten wie so oft andere. Im Jahr 1964 wurde die Erfindung des Masers und des Lasers mit dem Nobelpreis ausgezeichnet. Zu den Geehrten gehörten Townes und die Russen Prochorow und Bassow. Maiman, der sich inzwischen selbständig gemacht hatte, ging leer aus.

Über die Gründe wird noch immer spekuliert. Erst viele Jahre später wurde Maimans Leistung anerkannt und vielfach geehrt. Noch 1960 entwickelten die Forscher in Murray Hill einen Laser, der erstmals kontinuierliche rote und infrarote Strahlung aussandte. Die Energie wurde durch eine elektrische Entladung erzeugt, das Lasermedium war ein Gasgemisch aus Helium und Neon. Wenig später bauten Forscher den Stickstoff- und den Kohlendioxidlaser. Im Jahr 1962 schuf Robert Hall von General Electric (New York) die erste Laserdiode. Es war ein Festkörperlaser, der aus dem Halbleiter bestand und Licht im nahen Infraroten emittierte. Die Halbleiterlaser begannen, nach dem man die Kinderkrankheiten beseitigt hatte, in den siebziger Jahren den Markt zu erobern. Sie bilden heutzutage das Herzstück eines jeden CD und DVD-Spielers sowie jeder modernen Registrierkasse. Ob in der Unterhaltungsindustrie, Telekommunikation, Chirurgie, Industrieproduktion oder in der Messtechnik – die Anwendungen des Lasers sind heutzutage so vielfältig wie die verschiedenen Lasertypen, die auf dem Markt sind. Während der kleinste Laser dünner ist als ein menschliches Haar, füllen die leistungsfähigsten Lasergeräte ganze Hallen.

Attosekundenlaser erzeugen mittlerweile Lichtpulse, die weniger als eine Billionstel

Sekunde dauern. Damit lassen sich die extrem schnellen Vorgänge in den Elektronenhüllen der Atome verfolgen. Intensive Dauerstrichlaser vermessen – vom Boden oder vom Flugzeug aus – die chemischen Vorgänge in der Atmosphäre. Die Liste ließ sich noch beliebig weiterführen. Keiner von den Laserpionieren hatte wohl eine Vorstellung von dem, welche Anwendungsmöglichkeiten sich für den Laser eröffnen sollten. Im Jahr 1960 galt der Laser noch als Lösung eines Problems, das noch zu suchen sei. Fünfzig Jahre später gibt es fast keine technische und wissenschaftliche Fragestellung mehr, die der Laser nicht beantworten könnte.

**2. Finden Sie russische Äquivalente zu folgenden technischen Begriffen.**

1.	die Blitzlampe	a)	повышение механической прочности; упрочнение					
2.	die Lichtquelle	b)	твердое тело					
3.	die Verstärkung	c)	фотовспышка, импульсная лампа					
4.	der Festkörper	d)	источник света					
5.	elektrische Entladung	e)	инфракрасные лучи; инфракрасная часть спектра					
6.	das Infrarot	f)	явление					
7.	der Halbleiter	g)	световая волна					
8.	der Vorgang	h)	электрический разряд					
9.	die Lichtwelle	i)	полупроводник					
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.

**3. Sind folgende Aussagen richtig oder falsch? Korrigieren Sie die falschen Sätze und machen Sie den Berichten.**

R	AUSSAGEN	
/F		
	11.	Theodore Maiman hatte den ersten funktionsfähigen Laser gebaut, indem er einen verspiegelten Rubinkristall mit einer hellen Blitzlampe beleuchtete
	12.	Mit der Erfindung des Lasers beschäftigten sich zur gleichen Zeit die Gelehrten in den USA und in Russland.
	13.	Die Apparatur für infrarotes und sichtbares Licht wurde Maser genannt.
	14.	Als Medium für die stimulierte Emission von Lichtwellen wählte Maiman ein Gas aus Atomen.
	15.	Wegen seiner Konkurrenten ließ Maiman seine Arbeitsergebnisse möglichst schnell veröffentlichen.
	16.	1964 wurde Maiman für die Erfindung des Masers und des Lasers mit dem Nobelpreis ausgezeichnet.
	17.	In den 70er Jahren begann der Laser seinen Siegeszug.
	18.	Heutzutage können mit dem Laser fast alle technischen und wissenschaftlichen Probleme gelöst werden.

**4. Übersetzen Sie die Sätze ins Russische**

1. Viele favorisierten ein Gas aus Atomen. Theodore Maiman setzte dagegen auf den Festkörper Rubin – ein Material, das viele Forscher für ungeeignet hielten. Ungeachtet vieler Rückschläge, hielt Maiman an dem Material fest.

2. Wissend, dass ihm seine Konkurrenten im eigenen Land und in Russland dicht auf den

Fersen waren, fasste Maiman seine Arbeitsergebnisse hastig zusammen und reichte sie bei den renommierten „Physical Review Letters“ ein.

3. Maiman ließ sich nicht entmutigen. Er versuchte es anschließend bei „Nature“, wo sein Artikel schließlich am 6. August 1960 erschien.

**5. Ergänzen Sie die Sätze entsprechend dem Inhalt des Textes.**

1. Im Jahr 1951 entwickelte der Physiker Charles Townes eine Apparatur,

\_\_\_\_\_.

3. Townes nannte seine Apparatur kurz \_\_\_\_\_.

4. Die sowjetischen Wissenschaftler arbeiteten daran, \_\_\_\_\_.

5. Das Material, an dem Maiman festhielt, war \_\_\_\_\_.

6. Maiman fasste seine Arbeitsergebnisse zusammen und \_\_\_\_\_.

7. Im Jahr 1964 wurden \_\_\_\_\_ mit dem Nobelpreis ausgezeichnet.

8. 1960 entwickelten die Forscher einen Laser, der \_\_\_\_\_.

9. Die Anwendungen des Lasers sind heutzutage so vielfältig wie \_\_\_\_\_.

10. Heutzutage gibt es fast keine technische und wissenschaftliche Fragestellung, die

**6. Расположите этапы письменного перевода в правильной последовательности**

**Выделение логических частей оригинала.** Деление текста на законченные смысловые отрезки - предложения, абзацы, периоды.

**Черновой перевод текста.** Последовательная работа над логически выделенными частями оригинала.

**Перевод заголовка**

**Знакомство с оригиналом.** Внимательное чтение всего текста с использованием, по мере надобности, рабочих источников информации: словарей, справочников, специальной литературы.

**Повторное (неоднократное) чтение оригинала,** сверка его с выполненным переводом с целью контроля правильной передачи содержания.

**Окончательное редактирование перевода** с внесением поправок.

**7. Расположите основные принципы аннотирования текста в правильной последовательности**

**Сжатая характеристика материала.**

**Предметная рубрика.**

**Критическая оценка первоисточника.**

**Тема.**

**Выходные данные источника.**

**8. Исправьте ошибки в заявлении о приеме на работу**

Mein Gehaltswunsch:...

Frühestmöglicher Eintritt ....

Sehr geehrter Herr...,

unter Bezugnahme auf Ihre o.g. Anzeige möchte ich mich bei Ihnen als Exportkaufmann mit Erfahrungen im Maschinenbauvertrieb bewerben. Durch meine dreijährige Tätigkeit in der Firma «...» habe ich spezielle Branchenkenntnisse gewonnen und verfüge über gute Verbindungen im Ausland, die ich für Ihr Unternehmen nutzbar machen kann.

Darüber hinaus verfüge Ich über Fachkenntnisse auf den Gebieten:

Die englische und französische Sprache beherrsche ich verhandlungssicher.

Sollte meine Bewerbung für Sie von Interesse sein, stehe ich Ihnen unter meiner privaten Telefonnummer zur Absprache eines Bewerbungsgesprächstermins zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

*Unterschrift*

Marktforschung  
Absatzplanung  
Marketing  
Werbung  
Erfolgskontrolle

#### ***9. Составьте диалог из следующих реплик***

- Womit begründen sie die Änderung des Liefertermins? – Darüber schreiben sie nichts.
- Worum bitten sie uns noch? – Sie bitten um eine Verschiebung der Zahlungen.
- Welche Gründe gibt es dafür?
- Schicken Sie uns bitte Ersatzteile für Ihren Traktor. – Die Ersatzteile dafür bekommen Sie im nächsten Monat.
- Wodurch erklären Sie den Misserfolg der letzten Versuchsreihe? Darauf haben wir im Moment noch keine Antwort.
- Sind Sie auch gegen unseren Vorschlag? – Nein, ich bin dafür.

#### ***10. Напишите аннотацию к профессионально-ориентированному тексту*** ***Geschichte der Transportmittel***

Moderne Transportmittel wie Autos oder Flugzeuge lassen uns glauben, Mobilität wäre eine Erscheinung der Neuzeit. Doch auch für die Menschen des Mittelalters gehörte Beweglichkeit und Flexibilität zum Alltag. Es sind vor allem die modernen Transportmittel, also Auto, Eisenbahn und Flugzeug, die wir mit den Begriffen Mobilität und Flexibilität verbinden. Sich jederzeit von einem Ort zum anderen bewegen zu können, gilt heute als notwendige Voraussetzung für ein angenehmes Leben in Wohlstand. Doch was viele Menschen für ein Phänomen der Gegenwart halten, ist überhaupt nichts Neues. Zu allen Zeiten haben sich Menschen freiwillig oder notgedrungen auf den Weg gemacht, auf der Suche nach einem besseren Leben oder auf der Flucht vor einem schlimmeren. Die Geschichte der Transportmittel und Transportfahrzeuge ist fast so lang wie die Geschichte der Menschheit. Seit den Menschen anfang logisch zu denken, musste er Lösungen finden Dinge zu transportieren. Der einzige Unterschied zwischen Früher und heute lag in der Art der zu transportierenden Güter. Transportmittel der frühen Geschichte waren einfache Körbe und Gefäße. Erst viel später, mit der Erfindung des Rades entstanden die ersten Transportmittel als Transportfahrzeuge. Von nun an war der Mensch in der Lage zum Beispiel ein leichtes Transportfahrzeug wie Handkarren zu bauen und zu nutzen. Ab diesem Moment entwickelten sich die Transportmittel und Transportfahrzeuge zunächst nur langsam. Nachdem zum Beispiel die Transportmittel im 15. Jahrhundert immer noch vorwiegend von Pferden, Ochsen oder Personen gezogen wurden, kam mit der Erfindung der Dampfmaschine der Start in die nächste revolutionäre Entwicklung in Sachen Transport. Ein weiteres Highlight der

Entwicklung kam mit dem Einsatz von Verbrennungsmotoren. Aus unserem heutigen Leben sind Transportfahrzeuge nicht mehr wegzudenken. Jeder nutzt sie und kommt ohne ihren Einsatz nicht aus. Ganze Industriezweige leben ausschließlich von der Herstellung von Transportmittel wie PKW und LKW. Händler bieten Fahrzeuge und Transportmittel zum Kauf und Verkauf an. Transportmittel sind inzwischen auf die verschiedensten Ansprüche hoch spezialisiert

## ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

### Test

#### I. Remplissez les blancs. Ne choisissez qu'une réponse.

1. Dans la plaine le climat est \_\_\_\_\_ que dans la montagne.

- a) plus dur
- b) moins dur
- c) le plus dur
- d) le moins dur

2. Notre fils \_\_\_\_\_ programmeur

- a) deviendra
- b) deviendrai
- c) deviendrons
- d) deviendras

3. Faites attention \_\_\_\_\_ marche en descendant du train.

- a) à
- b) à la
- c) la
- d) le

4. Les étudiants \_\_\_\_\_ venir en classe à temps.

- a) dois
- b) devons
- c) doivent
- d) doit

5. Ferme .... porte!

- a) une
- b) le
- c) de la
- d) la

6. Tu \_\_\_\_\_ beaucoup de livre français.

- a) ai
- b) ont
- c) as
- d) avez

7. Marc va ... Mexique.

- a) en
- b) au
- c) à



d) le

8. Chaque journée de travail ... à huit heures.

- a) commence
- b) a commencé
- c) avait commencé
- d) commençait

9. Patricia est ... à la faculté mécanique.

- a) étudiant
- b) écolière
- c) écolier
- d) étudiante

10. Il fait bien ... travail.

- a) son
- b) sa
- c) ses
- d) mes

11. Les étudiants passent \_\_\_\_\_ examens dans trois jours.

- a) ses
- b) leur
- c) leurs
- d) tes

12. \_\_\_\_\_ -vous fatigués?

- a) suis
- b) est
- c) êtes
- d) sont

13. Hier mes amis \_\_\_\_\_ me voir.

- a) est venu
- b) sont venus
- c) sommes venus
- d) êtes venus

14. Nos parents ne travaillent plus. Ils sont déjà \_\_\_\_\_.

- a) employés
- b) médecins
- c) enseignants
- d) retraités

15. L'année prochaine je \_\_\_\_\_ faire un voyage en Europe.

- a) voudraient
- b) voudrait
- c) voudrais
- d) voudrions

16. Je connais ce jeune homme. Je \_\_\_\_\_ connais.

- a) le
- b) lui

- c) la
- d) en

17. Le grand fleuve de Paris est...

- a) la Garonne
- b) la Rhone
- c) le Rhein
- d) la Seine

20. Le troisième cycle est destiné ...

- a) aux rencontres
- b) aux études
- c) à la recherche
- d) aux vacances

18. La capitale de la France c'est...

- a) Marseille
- b) Paris
- c) Lion
- d) Toulon

19. Les deux premiers cycles sont destinés ...

- a) aux recherches
- b) aux stages pratiques
- c) aux études
- d) aux cours

20. Les étudiants se retrouvent toujours à l'université quand ...

- a) ils n'ont pas été admis ailleurs.
- b) ils ont passé leurs examens.
- c) ils se sont reposés après les études.
- d) ils ont passé leurs épreuves.

## II. En vous inspirant le contenu du texte ci-dessous dites, si la phrase est vraie ou fausse.

1. Les minéraux sont des matériaux organiques.
2. Les minéraux peuvent être trouvés dans les roches.
3. La silice est un composé contenant du silicium.
4. Les minéraux peuvent être métalliques ou non métalliques.
5. Le diamant industriel est un minéral métallique broyé.
6. L'argile peut être brûlée pour produire un matériau de structure vitreuse.

### Matériaux de construction minéraux et céramiques

Le minéral est un matériau naturel et inorganique (celui qui n'est pas vivant) qui se trouve dans la terre, souvent dans les roches. Les minéraux sont assez purs. Les roches, d'autre part, peuvent être des mélanges de plusieurs minéraux et peuvent également contenir des matières organiques antérieures. Les minéraux non métalliques comprennent:

Diamant c'est une forme extrêmement solide de carbone qui est utilisé comme abrasif (très dur et grossier) matériel dans les outils de coupe-souvent appelé diamant industriel lorsqu'il est utilisé dans la technique.

Le silicium se trouve dans le sable comme la silice, qui peut être chauffé à haute température pour faire le verre.

Généralement, les matériaux inorganiques et non métalliques qui ont été formés par

chauffage sont appelés céramique. Les matériaux sont chauffés à des températures très élevées afin de former une céramique qui est recouverte de glaçage.

Les matériaux en céramique sont utilisés pour fabriquer des matériaux de construction comme des briques. Ils sont fabriqués à partir d'argile, puis brûlés dans un four, c'est-à-dire chauffés à haute température dans un four industriel. Ils peuvent également être vitrés, par exemple, pour la fabrication de tuyaux d'étanche à l'eau.

### III. Lisez et traduisez le texte ci-dessous et faites un bref exposé sur le texte.

Le minéral est un matériau naturel et inorganique (celui qui n'est pas vivant) qui se trouve dans la terre, souvent dans les roches. Les minéraux sont assez purs. Les roches, d'autre part, peuvent être des mélanges de plusieurs minéraux et peuvent également contenir des matières organiques antérieures. Les minéraux non métalliques comprennent:

Diamant c'est une forme extrêmement solide de carbone qui est utilisé comme abrasif (très dur et grossier) matériel dans les outils de coupe-souvent appelé diamant industriel lorsqu'il est utilisé dans la technique.

Le silicium se trouve dans le sable comme la silice, qui peut être chauffé à haute température pour faire le verre.

Généralement, les matériaux inorganiques et non métalliques qui ont été formés par chauffage sont appelés céramique. Les matériaux sont chauffés à des températures très élevées afin de former une céramique qui est recouverte de glaçage.

Les matériaux en céramique sont utilisés pour fabriquer des matériaux de construction comme des briques. Ils sont fabriqués à partir d'argile, puis brûlés dans un four, c'est-à-dire chauffés à haute température dans un four industriel. Ils peuvent également être vitrés, par exemple, pour la fabrication de tuyaux d'étanche à l'eau.

### IV. Reliez les termes aux leurs équivalents russes

1. la résistance des matériaux	a)	прочность на разрыв
2. les déformations limitées	b)	объёмная сила
3. la résistance à la rupture	c)	сила тяжести
4. la force massique	d)	равновесие
5. la pesanteur	e)	осуществлять техническое обслуживание
6. l'équilibre	f)	устойчивая конструкция
7. une construction stable	g)	сопротивление материалов
8. effectuer l'entretien	h)	под действием приложенных нагрузок
9. sous l'effet des charges appliquées	i)	предельные деформации

### V. Corrigez les fautes de grammaire dans chacune phrase

1. L'alarme d'urgence doit être envoyé à tous les navires dans la région..
2. Le rapport sera écrit la semaine prochain.
3. Ces produits chimique dangereux sont-ils stockés dans un endroit sécuritaire?

### VI. Lisez et traduisez le texte et répondez aux questions:

1. Est-ce que l'humain n'est pas content de l'utilisation des technologies?
2. Qu'est-ce que la technologie augmente?
3. Est-ce que presque toutes les technologies populaires réduisent l'effort des humains?
4. Quels avantages ont les technologies?
5. Est-ce que nous devenons très dépendants des technologies? Pourquoi?

## Les technologies

1. Dans le monde d'aujourd'hui, on ne saurait vivre sans les technologies comme l'ordinateur, le téléphone mobile, la télé, le micro-ondes, la machine à laver et autres. Ces technologies sont devenues partie intégrante de notre quotidien et vivre sans elles serait pour certains d'être nous inimaginable.

2. La technologie a de nombreux avantages. Elle simplifie la vie de tous les jours. Prenons l'exemple d'une machine à laver. On imagine mal de nos jours comment on s'y prenait pour laver ses vêtements avant son invention. Mais, c'était du dur labeur ! Presque toutes les technologies populaires allant du téléphone à la voiture ont pour objectif final de réduire l'effort des humains. Un deuxième avantage, c'est la communication et la mobilité. Les systèmes de communication modernes ont réduit radicalement le temps de communication entre deux personnes. Aujourd'hui, la communication entre différents pays est presque instantanée. Ceci aide énormément le développement d'un *vrai village global*. Le temps de voyage est aussi considérablement réduit. On peut aujourd'hui goûter aux fruits et légumes frais qui hier encore se trouvaient dans leurs vergers à l'autre bout du monde.

3. Le tourisme mondial s'est développé en conséquence. La technologie a aussi augmenté la productivité de presque toutes les industries du monde. On produit plus, utilisant moins de ressources et pour un plus grand nombre de personnes.

4. Mais, rien ne vient gratuitement. La technologie a des inconvénients qu'on ne peut plus ignorer. Bon nombre de technologies polluent l'environnement d'une façon ou d'une autre. La voiture produit son lot de CO<sub>2</sub> ; l'ordinateur est difficilement recyclable ; et l'industrie pollue la nature. De plus, nous sommes devenus très dépendants des technologies, à un point où on ne peut s'en passer. Par exemple, on dit que les Japonais ne peuvent vivre sans électricité que pendant trois minutes ; dépassé ce seuil tous les standards explosent d'appels de protestation ! Plus de travail fait par les machines, cela veut dire moins de travail pour les hommes. L'humain devient de plus en plus *obsolète*.

### 7. Соотнесите термины с их русскими эквивалентами

1.	lampe à impulsions	a)	механическая прочность
1.	onde lumineuse	b)	твёрдое тело
1.	décharge électrique	c)	импульсная лампа
1.	rayons infrarouges	d)	источник света
1.	source lumineuse	e)	инфракрасные лучи
1.	corps solide	f)	явление
1.	résistance mécanique	g)	световая волна
1.	semi-conducteur	h)	электрический разряд

1.	phénomène	i)	полупроводник
----	-----------	----	---------------

## 8. Исправьте грамматические ошибки в каждом из предложений

- 1) Les nanosciences et nanotechnologies peuvent être définies au minimum comme l'ensemble des études et des procédés de fabrication et de manipulation de structures...
- 2) La nanotoxicologie étudie les risques environnementaux et sanitaires liés des nanotechnologies.
- 3) De nombreux laboratoires dans le monde travaillent sur ce sujet.

## 9. Расположите этапы письменного перевода в правильной последовательности

**Выделение логических частей оригинала.** Деление текста на законченные смысловые отрезки - предложения, абзацы, периоды.

**Черновой перевод текста.** Последовательная работа над логически выделенными частями оригинала.

**Перевод заголовка**

**Знакомство с оригиналом.** Внимательное чтение всего текста с использованием, по мере надобности, рабочих источников информации: словарей, справочников, специальной литературы.

**Повторное (неоднократное) чтение оригинала,** сверка его с выполненным переводом с целью контроля правильной передачи содержания.

**Окончательное редактирование перевода** с внесением поправок.

## 10. Расположите основные принципы аннотирования текста в правильной последовательности

Сжатая характеристика материала.

Предметная рубрика.

Критическая оценка первоисточника.

Тема.

Выходные данные источника.

## 11. Исправьте ошибки в заявлении о приеме на работу

Signature

Objet: candidature à l'emploi de secrétaire trilingue.

Société Euroexport  
ZL des Alouettes  
03300 Cusset

Monsieur le directeur du personnel,  
Suite à l'annonce parue dans le journal Le Monde du 1 février 1995, je me permets de vous adresser mon curriculum vitae pour le poste de secrétaire trilingue.

Mes diverses expériences à l'étranger m'ont permis d'acquérir une bonne maîtrise de l'anglais et de l'allemand et je recherche actuellement un emploi qui me permette de développer mes qualités d'organisation et mon sens du contact. Je suis sûre que vous apprécierez le sérieux et le dynamisme dont je fais preuve dans mon travail.

Souhaitant que ma proposition retienne votre attention, je me tiens à votre disposition, afin de vous exposer plus clairement mes motivations.

Je vous prie d'accepter, Monsieur le directeur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Pascale Filliol  
111, boulevard Paul Sert  
03100Montluçon  
Tél. : 70 28 30 65

Montluçon, le 2 février 2015

## **12. Дайте определение следующим терминам**

Laser, robots, médias numériques, Internet, technique de mesure, thérapie génique, Tetra Pak, nanomatériaux, nanomédecine.

## **-13. Составьте диалог из следующих реплик**

1. Pourquoi voulez-vous quitter votre employeur actuel ?
  - a) Je ne m'entends pas avec le directeur.
  - b) Je souhaiterais me rapprocher de mon domicile.
  - c) Mon travail actuel ne m'intéresse pas beaucoup.
2. Qu'est-ce qui vous intéresse dans l'emploi que nous proposons ?
  - a) Le travail lui-même et les perspectives de promotion.
  - b) Tout le monde souhaite travailler dans votre entreprise.
  - c) J'adore votre entreprise, ses produits, sa culture, son secteur d'activité.
3. Avez-vous envoyé votre candidature à d'autres entreprises ?
  - a) Non, vous êtes la seule qui m'intéresse.
  - b) Oui, j'ai proposé mes services à la société Bouillon.
  - c) À vrai dire, j'ai écrit à une centaine d'entreprises.
4. Quelles sont vos qualités ?
  - a) On me reconnaît généralement des qualités de dynamisme et d'organisation.
  - b) Je suis trop modeste pour répondre à cette question.
  - c) On dit que je suis plus intelligent(e) que la moyenne.
5. Et vos défauts ?
  - a) Je suis obstiné(e) : quand j'ai commencé quelque chose, je veux aller jusqu'au bout.
  - b) Il faudrait poser cette question à mon directeur.
  - c) Je suis peut-être un peu désorganisé(e).
6. Préférez-vous travailler seul(e) ou en équipe ?
  - a) En équipe, si l'équipe est motivée.
  - b) l'un et l'autre, d'ailleurs le travail en équipe se prépare d'abord seul.
  - c) Je préfère travailler avec les autres, je n'aime pas la solitude.
7. Quelles sont vos activités extra professionnelles ?
  - a) Hélas, je travaille trop, je n'en ai pas de loisirs.
  - b) Je joue chaque jour au tennis.
  - c) J'aime beaucoup de pêche et la sieste.
8. Quel salaire demandez-vous ?
  - a) Qu'est-ce que vous me proposer ?
  - b) 25 000 euros par an.
  - c) Entre 20 000 et 25 000 euros.

9. Avez-vous une question à me poser ?

a) Non, je crois que tout est bien clair.

b) Oui, dans combien de temps pensez-vous me donner une réponse ?

c) Que pensez-vous des perspectives de votre entreprise ?

#### **14. Напишите аннотацию к профессионально-ориентированному тексту**

Les nanosciences et nanotechnologies (d'après le grec *vávoç* nain), ou NST, peuvent être définies au minimum comme l'ensemble des études et des procédés de fabrication et de manipulation de structures (électroniques, chimiques...), de dispositifs et de systèmes matériels à l'échelle du nanomètre (nm), ce qui est l'ordre de grandeur de la distance entre deux atomes.

Les NST présentent plusieurs acceptions liées à la nature transversale de cette jeune discipline. En effet, elles utilisent, tout en permettant de nouvelles possibilités, des disciplines telles que l'optique, la biologie, la mécanique, microtechnologie. Ainsi, comme le reconnaît le portail français officiel des NST, «les scientifiques ne sont pas unanimes quant à la définition de nanoscience et de nanotechnologie».

Les nanomatériaux ont été reconnus comme toxiques pour les tissus humains et les cellules en culture. La nanotoxicologie étudie les risques environnementaux et sanitaires liés aux nanotechnologies. La dissémination à large échelle de nanoparticules dans l'environnement est sujette à des questions éthiques.

Les nanotechnologies bénéficient de plusieurs milliards de dollars en recherche et développement. L'Europe a accordé 1,3 milliard d'euros pendant la période 2002-2006. Au début des années 2000, certains organismes prédisaient que le marché mondial annuel pourrait être de l'ordre de 1 000 milliards de dollars américains dès 2015 (estimation de la National Science Foundation en 2001), jusqu'à 3 000 milliards de dollars.

##### Physique des nanosciences

À l'échelle nanométrique, la matière présente des propriétés particulières qui peuvent justifier une approche spécifique. Il s'agit bien sûr des propriétés quantiques, mais aussi d'effets de surface, de volume, ou encore d'effets de bord. Ainsi, conformément aux lois de la mécanique quantique, une particule adoptera au niveau nanométrique un comportement ondulatoire aux dépens du comportement corpusculaire que nous lui connaissons au niveau macroscopique. Cette dualité onde-particule est particulièrement visible dans l'expérience des fentes de Young. Un faisceau de particules (lumière, électrons, etc.) interfère avec une série de fentes peu espacées et crée une figure d'interférences, caractéristique d'un phénomène ondulatoire. Cette dualité onde-particule de la matière, qui reste à ce jour une des grandes interrogations de la physique va provoquer divers phénomènes au niveau nanométrique, par exemple:

– quantification de l'électricité: dans les nanofils (ou nanowire) on a remarqué que le courant électrique n'est plus constitué d'un flux continu d'électrons mais qu'il est quantifié, c'est-à-dire que les électrons circulent par «paquets» dans le circuit;

– quantification de la chaleur: de même dans un circuit de taille nanométrique, on a observé que la chaleur se propage de manière quantifiée.

Ces phénomènes, ont été constatés pour la première fois —de visu, en l'an 2001, avec le —chapelet conducteur d'électricité (electrically conductive string) par son inventeur, le thermodynamicien Hubert Juillet, ce qui a permis de confirmer les théories de la mécanique quantique en la matière. Ce comportement quantique nous oblige à revoir notre façon de penser: lorsque l'on veut décrire une particule, on ne parle plus en termes de position en un temps donné, mais plutôt en termes de probabilité que la particule se trouve à un endroit plutôt qu'à un autre.

L'enjeu majeur des nanosciences est donc de comprendre ces phénomènes mais aussi et surtout d'en tirer profit lors de la conception d'un système nanométrique. De nombreux laboratoires dans le monde travaillent sur ce sujet.

